叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 99 .
沃尔 . - .

第99卷

[dɪ'sembə(r)][sɪks] , - .
December 6 , 1890 .
十二月 6 , - .

1890年12月6日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 265]
[页 -]

[第265页]

['mɒd(ə)n] [taɪps] .
MODERN TYPES .
现代的 类型 .

现代类型。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əʊn] [taɪp] ['raɪtə(r)] .)
(By Mr . Punch's Own Type Writer .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 类型 作家 .)

（由潘趣先生本人用打字机打出。）

[nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['mænli] ['meɪdn] .
No . XXII . — THE MANLY MAIDEN .
不 . 二十二 . — 这 男子气概 少女 .

第二十二号——英俊的少女。

[ðə; ði]['mænli] ['meɪdn] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['femənɪn] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz]
The Manly Maiden may be defined as the feminine exaggeration of those
这 曼利 少女 可能 是 定义 作为 这 女性 夸张 的 那些
['rʌfə(r)] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [men] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
rougher qualities which men display in their intercourse with one another ,
粗糙 品质 哪个 男人 展示 在 他们的 交往 和 一 其他 ,

“男子气概的少女”可以被定义为男性在彼此性交中表现出的那些粗犷特质的女性化的夸张表现。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [spɔːts] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌrɪdʒ] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [pleɪ]
or in the pursuit of those sports in which courage , strength , and endurance play
或者 在 这 追逐 的 那些 运动的 在 哪个 勇气 , 力量 , 和 耐力 玩
[ə; eɪ] [pɑːt] .
a part .
一个 部分 .

或者在那些需要勇气、力量和耐力的运动中。

[ɪn][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [kən'si:v] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ɜ:n] [ðə; ði] [praʊd] ['taɪt(ə)l]

In	a	fatal	moment	she	conceives	the	idea	that	she	can	earn	the	proud	title
在	一个	致命的	片刻	她	构思	这	主意	那	她	能	赚	这	自豪的	标题

[ɒv; əv] " [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] " [baɪ] ['emjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]

of	"	a	good	fellow	"	by	emulating	the	fashions	and	the	habits	of	the
的	"	一个	好的	同伴	"	经过	模拟	这	时尚	和	这	习惯	的	这

[roʊ'bʌstər][seks] .

robuster	sex	.
更强劲	性别	.

在某个致命的时刻，她萌生了一个想法：通过模仿男性的时尚和习惯，她可以赢得"好伙伴"这个令人骄傲的称号。

[ʃi:; ʃi] [pə'si:v] [ðæt] [men][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] , [blʌf] ,

She	perceives	that	men	have	a	liking	for	men	who	are	strong	,	bluff	,
她	感知	那	男人	有	一个	喜欢	为了	男人	WHO	是	强的	,	虚张声势	,

她认为男人喜欢强壮、自信的男人。

[aʊt'spəʊkən] , [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv]['perəl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪn'fə:] [mɪ'steɪkənli] ,

outspoken	,	and	contemptuous	of	peril	,	and	she	infers	mistakenly	,
直言不讳	,	和	轻蔑的	的	危险	,	和	她	推断	错误地	,

她直言不讳，不惧危险，并且错误地推断，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['trɪbju:t][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:]

that	the	same	tribute	of	admiration	is	certain	to	be	paid	to	a	woman	who
那	这	相同的	贡	的	钦佩	是	肯定	到	是	有薪酬的	到	一个	女士	WHO

,

,

,

同样的赞赏之情也必将给予一位这样的女性：

['setɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks][æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,

setting	the	traditions	of	her	sex	at	defiance	,
环境	这	传统	的	她	性别	在	蔑视	,

她公然挑战女性的传统观念。

['kɒnʃəsli] [eɪps] [ðə; ði]['mænli]['mɒd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

consciously	apes	the	manly	model	without	a	thought	of	all	that	the	imitation
有意识地	猿猴	这	男子气概	模型	没有	一个	想法	的	全部	那	这	模仿

[ɪn'vɒlvz] .

involves	.
涉及	.

有意识地模仿男子气概的典范，却丝毫没有考虑这种模仿所涉及的一切。

[ʃi:; ʃi] [fə'gɛt] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] [steps] [daʊn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fri:] [wɪl]

She	forgets	that	as	soon	as	a	woman	steps	down	of	her	own	free	will
她	忘记了	那	作为	很快	作为	一个	女士	步骤	向下	的	她	自己的	自由的	将要

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][men][hæz; həz] [pleɪst]

from	the	pedestal	on	which	the	chivalrous	admiration	of	men	has	placed
从	这	座	在	哪个	这	骑士精神	钦佩	的	男人	有	放置

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她忘记了，一旦一个女人出于自愿从男人出于骑士精神而将她捧上神坛的那一刻起，

[ʃi:; ʃi][ə'bændən][æt; ət][wʌns][hɜ:(r); hə(r)][kleɪm][tu:; tə][ðæt] ['flætərɪŋ] ['retɪsns] [ɒv; əv] [spi:tʃ] ,

she	abandons	at	once	her	claim	to	that	flattering	reticence	of	speech	,
她	放弃	在	一次	她	宣称	到	那	奉承	沉默寡言	的	演讲	,

她立刻放弃了之前那种讨人喜欢的沉默寡言的说法。

[ænd; ənd] [ðæt] ['speʃəli] [ə'tentɪv] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] ,

and	that	specially	attentive	courtesy	of	bearing	,
和	那	特别	细心	礼貌	的	轴承	,

以及那种特别周到的举止礼节，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][men][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [greɪs] [wɪtʃ]

which	are	in	men	the	outward	and	visible	signs	of	the	spiritual	grace	which
哪个	是	在	男人	这	向外	和	可见的	标志	的	这	精神	优雅	哪个

[ðeɪ] [ə'sju:m] [æz; əz][æn; ən][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɒv; əv][ɔ:l] ['wɪmɪn] .

they	assume	as	an	attribute	of	all	women	.
他们	认为	作为	一个	属性	的	全部	女性	.

在男人身上，这些是他们所拥有的精神恩典的外在和可见的标志，而这种恩典是所有女人所具有的属性。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['kreɪzi] ['θiərists] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [i'kwɒlətɪ] [sku:l] [meɪ] [seɪ] ,

In	spite	of	what	the	crazy	theorists	of	the	perfect	equality	school	may	say	,
在	尽管如此	的	什么	这	疯狂的	理论家	的	这	完美的	平等	学校	可能	说	,

尽管完美平等学派的那些疯狂理论家可能会怎么说，

[men] [stɪl] [kən'tɪnju:][tu:; tə][ɪk'spekt][ænd; ənd][tu:; tə][əd'maɪə(r)][ɪn] ['wɪmɪn] [prɪ'saɪsli] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ɪn]

men	still	continue	to	expect	and	to	admire	in	women	precisely	those	qualities	in
男人	仍然	继续	到	预计	和	到	钦佩	在	女性	恰恰	那些	品质	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fi:l] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃi:fli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

which	they	feel	themselves	to	be	chiefly	deficient	.
哪个	他们	感觉	他们自己	到	是	主要	不足	.

男性仍然期望并欣赏女性身上那些他们觉得自己主要缺乏的品质。

[ðeə(r)] ['revərəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hu:z] [vɔɪs] [ɪz]['evə(r)]

Their	reverence	and	affection	are	bestowed	upon	her	whose	voice	is	ever
他们的	尊敬	和	感情	是	授予	之上	她	谁	嗓音	是	曾经

[sɒft] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ləʊ] ,

soft	,	gentle	and	low	,
柔软的	,	温和的	和	低的	,

他们对她充满敬意和爱戴，她的声音总是那么柔和、轻柔、低沉。

[ænd; ənd] [hu:z] [maɪld] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ʃed] [laɪk][ə; eɪ][bɑ:m][ə'pɒn][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz]

and	whose	mild	influence	is	shed	like	a	balm	upon	the	labours	and	troubles
和	谁	温和的	影响	是	棚	喜欢	一个	香脂	之上	这	劳动	和	麻烦

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

它温和的影响如同抚慰剂，抚慰着生活的辛劳和烦恼。

[ɒv; əv] [slæŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][slæps][ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] , [ɒv; əv] [streŋθ] , ['weðə(r)] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ]

Of	slang	,	and	of	slaps	upon	the	back	,	of	strength	,	whether	of	language
的	俚语	,	和	的	掌掴	之上	这	后退	,	的	力量	,	无论	的	语言

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['bɒdi] ,

or	of	body	,
或者	的	身体	,

俚语，拍打后背，力量，无论是语言上的力量还是身体上的力量，

[ðeɪ] [get] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tu:; tə][speə(r)] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,

they	get	enough	and	to	spare	amongst	themselves	,
他们	得到	足够的	和	到	空闲的	在	他们自己	,

他们彼此之间收入充足，还有剩余。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['skeəsli] [tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [ɪf] [æt; ət]['sɜ:t(ə)n] ['moməntz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	they	are	scarcely	to	be	blamed	if	at	certain	moments	they	should
和	他们	是	几乎	到	是	被指责	如果	在	肯定	时刻	他们	应该

[prɪ'fɜ:(r)] [rɪ'faɪnmənt] [tu:; tə] ['rʌfnəs] ,

prefer	refinement	to	roughness	,
更喜欢	精炼	到	粗糙度	,

如果他们在某些时候更喜欢精致而非粗犷，也很难责怪他们。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][tu:; tə] ['dʒentlmən] .

and	gentleness	to	gentlemen	.
和	温柔	到	先生们	.

对绅士要温柔。

[haʊ'evə(r)] , [ðiːz] ['ɒbviəs] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [hæv; həv][nəʊ] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði]['mænli] ['meɪdn] .

However	,	these	obvious	considerations	have	no	weight	with	the	Manly	Maiden	.
然而	,	这些	明显的	考虑因素	有	不	重量	和	这	曼利	少女	.

然而，这些显而易见的因素对曼利少女来说毫无意义。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] ['nevə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hens] [ə'raɪz] ['feljər] , [ænd; ənd]

In	fact	they	never	occur	to	her	,	and	hence	arise	failures	,	and
在	事实	他们	绝不	发生	到	她	,	和	因此	出现	失败	,	和

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

humiliations	,
羞辱	,

事实上，她从未想到过这些，因此才会遭遇失败和羞辱。

[ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] [nɒt][ə; eɪ][fjuː] .

and	disappointments	not	a	few	.
和	失望	不是	一个	很少	.

失望之情也不少。

[ðə; ði]['mænli] ['meɪdn] [ɪz][nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

The	Manly	Maiden	is	not	,	as	a	rule	,	the	natural	product	of	a	genuine
这	曼利	少女	是	不是	,	作为	一个	规则	,	这	自然的	产品	的	一个	真的

['kʌntri] [laɪf] .

country	life	.
国家	生活	.

男子气概的少女通常不是真正乡村生活的自然产物。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['peərənts] ,

The	daughter	of	rich	parents	,
这	女儿	的	富有的	父母	,

富家千金

[huː] [hæv; həv][spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l]

who	have	spent	a	great	part	of	their	lives	in	a	centre	of	commercial
WHO	有	花费	一个	伟大的	部分	的	他们的	生活	在	一个	中心	的	商业的

[æk'tɪvəti] ,

activity	,
活动	,

他们一生中的大部分时间都生活在商业活动中心，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [həʊm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn]

she	is	introduced	to	a	new	home	in	the	country	at	about	the	age	of	fourteen
她	是	介绍	到	一个	新的	家	在	这	国家	在	关于	这	年龄	的	十四

.

:

.

她大约十四岁时被带到乡下的一个新家。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)]

Seeing	that	all	those	who	live	in	the	neighbourhood	are	in	one	way	or	another
看到	那	全部	那些	WHO	居住	在	这	邻里	是	在	一	方式	或者	其他

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['aʊtdɔː(r)] [spɔːts] ,

associated	with	outdoor	sports	,
联系	和	户外的	运动的	,

鉴于附近所有居民都以某种方式与户外运动有关，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][held][ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪm] ['veəri]

and	that	the	favour	in	which	the	men	are	held	and	their	fame	vary
和	那	这	偏爱	在	哪个	这	男人	是	握住	和	他们的	名声	各不相同

[də'rektli] [æz; əz][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][raɪd][ɔː(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt] ,

directly	as	their	power	to	ride	or	to	shoot	straight	,
直接地	作为	他们的	力量	到	骑	或者	到	射击	直的	,

而这些人的受人喜爱程度和名望，与其骑术或枪法的精准度直接相关。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌmz] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [mʌst; məst] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [pliːz]

she	becomes	possessed	by	the	notion	that	she	too	must	,	if	she	is	to	please
她	变成	拥有	经过	这	概念	那	她	也	必须	,	如果	她	是	到	请

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

她开始执迷于这样一种观念：如果她想要取悦别人，她也必须这样做。

[biː; bi] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv][men] .

be	proficient	in	the	sports	of	men	.
是	精通	在	这	运动的	的	男人	.

精通男子运动项目。

[ˈmɪəli] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə] [haʊndz] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [səˈfɪʃntli] [dɪˈstɪŋktɪv] .

Merely	to	ride	to	hounds	is	,	of	course	,	not	sufficiently	distinctive	.
仅仅	到	骑	到	猎犬	是	,	的	课程	,	不是	足够	独特的	.

当然，仅仅骑马追猎是不够特别的。

[ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [duː; də] [ðæt] , [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv]

Many	women	do	that	,	without	losing	at	all	the	ordinary	characteristics	of
许多	女性	做	那	,	没有	输	在	全部	这	普通的	特征	的

[ˈwɪmɪn] .

women	.
女性	.

许多女性都这样做，但丝毫没有失去女性的普通特征。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][raɪd][beə(r)] - [bækt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ˈeɪlmənts] [ænd; ənd]

She	must	ride	bare	-	backed	,	she	must	understand	a	horse's	ailments	and
她	必须	骑	裸	-	支持的	,	她	必须	理解	一个	马匹	疾病	和

[hɪz; ɪz] [pɔɪnts] ,

his	points	,
他的	积分	,

她必须赤脚骑马，她必须了解马的病症和要点。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [trʌdʒ] ([ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [səˈsaɪəti][ɒv; əv][men]) [ˈəʊvə(r)] [fˈæləʊz] [ænd; ənd] [θruː]

she	must	trudge	(	in	the	constant	society	of	men	)	over	fallows	and	through
她	必须	跋涉	(	在	这	持续的	社会	的	男人	)	超过	跟进	和	通过

[ˈtɜːnɪps] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ˈpɑːtrɪdʒ] ,

turnips	in	pursuit	of	partridges	,
萝卜	在	追逐	的	鹧鸪	,

她必须在（与男人朝夕相处的）环境中跋涉过休耕地和萝卜地，去追捕鹧鸪。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk] [ˈlɜːrnɪdli] [ɒv; əv] [gʌnz] , [ɒv; əv] [ˈpaʊdər] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

she	must	be	able	to	talk	learnedly	of	guns	,	of	powders	,	and	of
她	必须	是	有能力的	到	讲话	博学地	的	枪支	,	的	粉末	,	和	的

[ʃɒt] ,

shot	,
射击	,

她必须能够博学地谈论枪支、火药和弹丸。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pəˈzes] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]

she	must	possess	a	gun	of	her	own	,	and	think	she	knows	how	to
她	必须	具有	一个	枪	的	她	自己的	,	和	思考	她	知道	如何	到

[juːz][ˌaɪ ˈtiː] ,

use	it	,
使用	它	,

她肯定拥有一把枪，而且认为自己会用。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [əʊn] [ə; eɪ] [rɪˈtriːvə(r)] ,

she	must	own	a	retriever	,
她	必须	自己的	一个	寻回犬	,

她一定养了一只金毛犬。

[ænd; ənd] [hɜː'self] [meɪk] [hɪm] [səb'mɪsɪv] [baɪ][ðə; ðɪ] ['friːkwənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] -

and	herself	make	him	submissive	by	the	frequent	application	of	a	silver	-
和	她自己	制作	他	顺从者	经过	这	频繁	应用	的	一个	银	-

['hedɪd] [dɒg] - [wɪp] .

headed	dog	-	whip	.
标题	狗	-	鞭	.

她自己则经常用银头狗鞭抽打他，使他屈服。

[ðiːz] [ə'teɪnmənts] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [blɪs] ,

These	attainments	are	her	ideals	of	earthly	bliss	,
这些	成就	是	她	理想	的	尘世的	极乐	,

这些成就正是她对人间幸福的理想诠释。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sets] [aʊt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

and	she	sets	out	to	realise	them	with	a	terrible	perseverance	.
和	她	套	出去	到	意识到	他们	和	一个	糟糕的	毅力	.

她以惊人的毅力着手实现这些目标。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [spɔːt] .

Her	father	,	of	course	,	knows	but	little	of	sport	.
她	父亲	,	的	课程	,	知道	但	小的	的	运动	.

当然，她的父亲对体育运动知之甚少。

[hiː; hi] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] ,

He	is	,	however	,	afflicted	with	the	ordinary	desire	to	shine	as	a	sportsman	,
他	是	,	然而	,	受苦的	和	这	普通的	欲望	到	闪耀	作为	一个	运动员	,

然而，他和其他运动员一样，也渴望在赛场上大放异彩。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['spɔːtsmən] .

and	as	a	host	of	sportsmen	.
和	作为	一个	主持人	的	运动员	.

以及作为众多运动员。

[hiː; hi] [stɒks] [hɪz; ɪz] ['kʌvət] [wɪð] [geɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [lɑːdʒ] ['ʃuːtɪŋ] ['pɑːtiz] [tuː; tə]

He	stocks	his	coverts	with	game	,	and	invites	large	shooting	parties	to
他	股票	他的	隐蔽人员	和	游戏	,	和	邀请	大的	射击	各方	到

[steɪ] [wɪð] [hɪm] .

stay	with	him	.
停留	和	他	.

他在自己的隐蔽处储备猎物，并邀请大型狩猎队到他那里居住。

[hiː; hi] [hɪm'self] [teɪks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [hen] [maɪt] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ;

He	himself	takes	to	a	gun	as	a	hen	might	take	to	the	water	;
他	他自己	需要	到	一个	枪	作为	一个	母鸡	可能	拿	到	这	水	;

他自己拿起枪就像母鸡下水一样自然；

[ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [kən'temptʃuəsli] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə]

although	,	as	his	daughter	contemptuously	expresses	it	,	he	is	calculated	to
虽然	,	作为	他的	女儿	轻蔑地	表达	它	,	他	是	计算	到

[mɪs] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [æt; ət] [ten] [jɑːrdz] ,

miss	a	hippopotamus	at	ten	yards	,
错过	一个	河马	在	十	码	,

虽然，正如他女儿轻蔑地表示的那样，他连十码外的河马都打不中，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ,

he	seems	to	imagine	,
他	似乎	到	想象	,

他似乎在想象，

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [waɪld] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɒts] ,

if	one	may	be	permitted	to	judge	from	the	wild	frequency	of	his	shots	,
如果	一	可能	是	允许	到	法官	从	这	荒野	频率	的	他的	镜头	,

如果允许我们从他疯狂的拍摄频率来判断的话，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] ['feznt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ]

that	it	is	the	easiest	thing	in	the	world	to	hit	a	pheasant	or	a	partridge
那	它	是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	打	一个	野鸡	或者	一个	鹧鸪

['flaɪɪŋ] [æt; ət][ten] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] .

flying	at	ten	times	that	distance	.
飞行	在	十	时代	那	距离	.

击中十倍于此距离飞行的野鸡或鹧鸪是世界上最容易的事情。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ðə; ði]['mænli] ['meɪdn] ['iːzəli] [si'kjuə] [pə'mɪʃ(ə)n] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

From	such	a	father	the	Manly	Maiden	easily	secures	permission	,	first	of	all	,
从	这样的	一个	父亲	这	曼利	少女	容易地	确保	允许	,	第一的	的	全部	,

从这样一位父亲那里，英俊的少女很容易就能获得许可，首先，

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði][men] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] ['kæri]

to	walk	with	the	men	while	they	are	shooting	,	and	subsequently	to	carry
到	走	和	这	男人	尽管	他们	是	射击	,	和	随后	到	携带

[ə; eɪ] [gʌn] [hɜː'self] .

a	gun	herself	.
一个	枪	她自己	.

她要陪同男人们一起射击，随后还要亲自携带枪支。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt] , [nɒt] ,

And	now	the	difficulties	of	the	situation	begin	to	make	themselves	felt	,	not	,
和	现在	这	困难	的	这	情况	开始	到	制作	他们自己	毛毡	,	不是	,

现在，形势的困难开始显现出来，不是吗?

[ɪn'diːd] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [sə'blaɪmli] [ʌn'kɒnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

indeed	,	by	her	,	for	she	remains	sublimely	unconscious	to	the	end	,
的确	,	经过	她	,	为了	她	遗迹	极致地	无意识	到	这	结尾	,

的确，由她来，因为她直到最后都保持着一种超然的无意识状态。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn]

but	by	the	men	who	are	compelled	to	associate	with	her	upon
但	经过	这	男人	WHO	是	被迫	到	联系	和	她	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['ventʃəz] .

her	ventures	.
她	风险投资	.

但那些被迫与她一同冒险的男人们却如此认为。

[nəʊ][mæn] [wɪl] ['evə(r)] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

No	man	will	ever	hesitate	to	rebuke	another	for	carrying	his	gun	in	such	a
不	男人	将要	曾经	犹豫	到	训斥	其他	为了	携带	他的	枪	在	这样的	一个

[wei] [æz; əz][tuː; tə] ['θret(ə)n] ['deɪndʒə(r)] ;

way	as	to	threaten	danger	;
方式	作为	到	威胁	危险	;

任何人都会毫不犹豫地斥责那些以危险方式携带枪支的人;

[bʌt; bət] , [wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [ə'laʊz] [hɪm][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊdɪd] [gʌn] -

but	,	when	a	lady	allows	him	to	inspect	the	inside	of	her	loaded	gun	-
但	,	什么时候	一个	女士	允许	他	到	检查	这	里面	的	她	已加载	枪	-

['bærəlz] ,

barrels	,
桶	,

但是，当一位女士允许他检查她已上膛的枪管内部时，

[ɔː(r)] [ʃuːts] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] ['ræbɪt] , [hiː; hi][mʌst; məst]['sʌfə(r)][ɪn]['saɪləns] ,

or	shoots	down	the	line	at	an	evasive	rabbit	,	he	must	suffer	in	silence	,
或者	芽	向下	这	线	在	一个	回避	兔子	,	他	必须	遭受	在	沉默	,

或者，如果他沿着射击线射中了一只躲闪的兔子，他就只能默默承受痛苦。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli] [siːk] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [baɪ] [ɪn'kɑːntɪnəntli]

and	can	only	seek	compensation	for	restraining	his	tongue	by	incontinently
和	能	仅有的	寻找	赔偿	为了	限制	他的	舌头	经过	失禁

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,

removing	his	body	to	a	safe	place	,
移除	他的	身体	到	一个	安全的	地方	,

他只能就因被强行转移至安全地点而导致其言语失控寻求赔偿。

[weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən]['naɪðə(r)] [ʃuːt] [nɔː(r)][biː; bi] [ʃɒt] .

where	he	can	neither	shoot	nor	be	shot	.
在哪里	他	能	两者都不	射击	也不	是	射击	.

在那里，他既不能开枪也不能被枪击。

[æt; ət] ['lʌntʃən] , [haʊ'evə(r)] ,

At	luncheon	,	however	,
在	午餐	,	然而	,

然而，在午餐时，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['grætɪfaɪd][baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['mænli] ['meɪdn] ['ræli] [hɪm][ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'zʌlt]

he	may	be	gratified	by	hearing	the	Manly	Maiden	rally	him	on	the	poor	result
他	可能	是	满意	经过	听力	这	曼利	少女	集会	他	在	这	贫穷的	结果

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [spɔːt] .

of	his	morning's	sport	.
的	他的	早晨	运动	.

听到曼利少女为他加油打气，让他为早上糟糕的比赛结果感到欣慰，他或许会感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] ['feɪvə(r)][hɪm] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

She	will	then	favour	him	,	at	length	,
她	将要	然后	偏爱	他	,	在	长度	,

她最终会偏袒他。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ə; eɪ] ['drɪvn] ['pɑːtrɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] ['feznt]

with	her	opinions	as	to	how	a	driven	partridge	or	a	rocketing	pheasant
和	她	意见	作为	到	如何	一个	驱动	鹧鸪	或者	一个	火箭	野鸡

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɒt] ,

should	be	shot	,
应该	是	射击	,

她对如何射杀被驱赶的鹧鸪或疾驰的野鸡有自己的看法，

['fleɪvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪskɔːs] [wɪð] ['kəʊpiəs]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði]['bædmɪntən]

flavouring	her	discourse	with	copious	extracts	from	the	Badminton
调味	她	话语	和	丰富	提取物	从	这	羽毛球

[bʊks] [ɒn] ['ʃuːtɪŋ] ,

books	on	shooting	,
图书	在	射击	,

她引用了大量羽毛球射击书籍中的摘录来丰富自己的论述，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'splɔɪts]

and	adding	here	and	there	imaginative	reminiscences	of	her	own	exploits
和	添加	这里	和	那里	富有想象力的	回忆录	的	她	自己的	漏洞

[ɪn] ['diːlɪŋ] [deθ] .

in	dealing	death	.
在	处理	死亡	.

她还时不时地添油加醋地回忆起自己处理死亡的种种经历。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [gruːm] , [ænd; ənd]['bæb(ə)l] [spɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	hunting	-	field	she	will	lose	her	groom	,	and	babble	sport	to	the
在	这	打猎	-	场地	她	将要	失去	她	新郎	,	和	潺潺	运动	到	这

['mɑːstə(r)] ,

Master	,
掌握	,

在狩猎场上，她会弄丢她的马夫，然后对着主人胡言乱语。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['fɜːðə(r)] [in'greiʃieit] [hɜː'self] [baɪ] ['reɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

with	whom	she	further	ingratiates	herself	by	rating	and	lashing	one	of	his
和	谁	她	更远	讨好	她自己	经过	等级	和	鞭打	一	的	他的

['feɪvərɪt] [haʊndz] ,

favourite	hounds	,
最喜欢的	猎犬	,

她还通过鞭打和羞辱他最喜欢的猎犬之一来进一步讨好他。

[ɔː(r)][baɪ] ['hedɪŋ] [ðə; ði][fɒks] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .

or	by	heading	the	fox	whenever	he	attempts	to	break	away	.
或者	经过	标题	这	狐狸	每当	他	尝试	到	休息	离开	.

或者在狐狸试图挣脱时，用头去顶它。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [krɔːsɪz] [hɪm][æt; ət][æn; ən] ['ɔːkwəd] [fens] ,

She	then	crosses	him	at	an	awkward	fence	,
她	然后	十字架	他	在	一个	尴尬的	栅栏	,

然后她从一个难看的栅栏处穿过他，

[ænd; ənd] [kən'sidə] [hɜː'self] [ə'griːvd] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [breɪks] [ˌɪrɪ'zɪstəbli]

and	considers	herself	aggrieved	by	the	strong	language	which	breaks	irresistibly
和	考虑	她自己	受委屈的	经过	这	强的	语言	哪个	休息	无法抗拒地

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːlən] ['spɔːrtsmənz] [lɪps] .

from	the	fallen	sportsman's	lips	.
从	这	倒下	运动员的	嘴唇	.

她觉得自己受到了冒犯，因为这位落魄的运动员口中不可避免地吐出了激烈的言辞。

['leɪtə(r)][ɒn][ʃiː; ʃi] [ə'stɔnɪʃ] [æn; ən] ['eldəli] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

Later	on	she	astonishes	an	elderly	follower	of	the	hounds	by	asking	him	for
之后	在	她	令人惊讶	一个	老年	追随者	的	这	猎犬	经过	问	他	为了

[ə; eɪ] [drɑːft] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][flɑːsk] ,

a	draught	from	his	flask	,
一个	草稿	从	他的	烧瓶	,

后来，她向一位年长的猎犬追随者要了一口他酒壶里的酒，这让这位追随者大吃一惊。

[ænd; ənd] [kəm'pliːts] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [baɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔːtləs] ['mænə(r)][ɪn]

and	completes	his	amazement	by	complaining	of	the	thoughtless	manner	in
和	完成	他的	惊愕	经过	抱怨	的	这	轻率	方式	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][daɪ'luːtɪd][hɪz; ɪz]['brændi] .

which	he	has	diluted	his	brandy	.
哪个	他	有	稀	他的	白兰地	.

他惊讶之余，还抱怨自己不经思考地稀释了白兰地。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nə'reɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

In	the	evening	she	will	narrate	her	adventures	at	length	,
在	这	晚上	她	将要	叙事	她	冒险	在	长度	,

晚上她会详细讲述她的冒险经历。

[ə'mɪdst][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['kɒments] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɒnd]['peərənts] , [ænd; ənd]

amidst	a	chorus	of	admiring	comments	from	her	fond	parents	,	and
在……之中	一个	合唱	的	钦佩	评论	从	她	喜爱	父母	,	和

[ðeə(r)] ['pærəˌsaɪt] ,

their	parasites	,
他们的	寄生虫	,

在父母和他们那些寄生虫们的一片赞赏声中，

[ænd; ənd] [wɪl] ['fɒləʊ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði][men]['ɪntuː][ðə; ði]

and	will	follow	up	her	triumphs	of	the	day	by	pursuing	the	men	into	the
和	将要	跟随	向上	她	胜利	的	这	天	经过	追求	这	男人	进入	这

['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,

smoking	-	room	,
吸烟	-	房间	,

她会延续白天的胜利，追着男人们进入吸烟室。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [pə'mɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]['ɒfə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

where	she	permits	one	of	them	to	offer	her	a	cigarette	,
在哪里	她	许可证	一	的	他们	到	提供	她	一个	卷烟	,

她允许其中一人递给她一支烟，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'laɪts] [hɪm][baɪ] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	imagines	that	she	delights	him	by	accepting	it	.
和	想象	那	她	美味	他	经过	接受	它	.

她想象着自己接受后会让他高兴。

[ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪn'fɔ:m] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

On	such	an	occasion	she	will	inform	one	of	her	friends	that	,	on	the	whole	,
在	这样的	一个	场合	她	将要	通知	一	的	她	朋友们	那	,	在	这	所有的	,

在这种情况下，她会告诉她的一个朋友，总的来说，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ə'pɪnjən][ɒv; əv][daɪ'ænə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fi:ʒənz] ,

she	has	but	a	poor	opinion	of	Diana	of	the	Ephesians	,
她	有	但	一个	贫穷的	观点	的	戴安娜	的	这	以弗所书	,

她对以弗所的狄安娜评价很低。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] ['hʌntɪd] [wɪð] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'laʊd] [men][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ]

seeing	that	she	only	hunted	with	women	,	and	never	allowed	men	to	approach
看到	那	她	仅有的	猎杀	和	女性	,	和	绝不	允许	男人	到	方法

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为她只和女人一起打猎，从不允许男人接近她。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:d] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [stɒk] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] [ə'lu:ʒnz] [ɪz][nɒt]

From	this	it	may	be	inferred	that	her	stock	of	classical	allusions	is	not
从	这	它	可能	是	推断	那	她	库存	的	古典	暗示	是	不是

[kwaɪt][səʊ] ['ækjərət] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['spɔ:tswʊmən] [ʃʊd; ʃəd]

quite	so	accurate	and	complete	as	that	of	a	genuine	sportswoman	should
相当	所以	准确的	和	完全的	作为	那	的	一个	真的	女运动员	应该

[bi:; bi] .

be	.
是	.

由此可以推断，她对古典典故的掌握程度，与一位真正的女运动员应有的水平相比，并不那么准确和全面。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['sku:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] .

Next	morning	she	may	be	seen	schooling	her	horses	in	the	park	.
下一个	早晨	她	可能	是	已见	学校教育	她	马匹	在	这	公园	.

第二天早上，人们可能会看到她在公园里训练她的马匹。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ju:z][bəuθ][ɒv; əv][spɜ:(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪp] [wen'evə(r)]

She	has	a	touching	faith	in	the	use	both	of	spur	and	of	whip	whenever
她	有	一个	接触	信仰	在	这	使用	两个都	的	刺	和	的	鞭	每当

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [si:m] [li:st] [tu:; tə][dɪ'mɑ:nd][ðem; ðəm] ,

the	occasion	seems	least	to	demand	them	,
这	场合	似乎	至少	到	要求	他们	,

她对使用马刺和马鞭有着令人动容的信念，尤其是在看似最不需要的时候。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪ'spaɪzɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [raɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['raʊəl] ,

and	she	despises	the	man	who	rides	without	rowels	,
和	她	鄙视	这	男人	WHO	骑行	没有	轮状物	,

她鄙视没有轮子的骑马者。

[ænd; ənd] ['revərəns] [wʌn] [hu:] [ə'tempts] [ɪm'pɒsəb(ə)l][dʒʌmps] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .

and	reverences	one	who	attempts	impossible	jumps	without	discrimination	.
和	敬意	一	WHO	尝试	不可能的	跳跃	没有	歧视	.

并对所有尝试不可能的跳跃的人表示敬佩，不加歧视。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ʃi:; ʃi] [spend] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:t][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][taɪm][ɪn] " ['getɪŋ] [fɪt]

During	the	summer	she	spends	a	considerable	part	of	her	time	in	"	getting	fit
期间	这	夏天	她	花费	一个	大量	部分	的	她	时间	在	"	获得	合身

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] .

"	for	the	labours	of	the	autumn	and	winter	.
"	为了	这	劳动	的	这	秋天	和	冬天	.

夏天，她会花相当多的时间来"锻炼身体"，为秋季和冬季的辛勤劳作做好准备。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [pleɪz] ['krɪkɪt] ,

Sometimes	she	even	plays	cricket	,
有时	她	甚至	演出	蟋蟀	,

她有时甚至还会打板球。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði][bɔ:l] [ðæt] [boʊld] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['haɪli]

and	has	been	known	to	address	the	ball	that	bowled	her	in	highly
和	有	到过	已知	到	地址	这	球	那	保龄球	她	在	高度

[ʌn,kɒmplɪ'mentri] [tɜ:mz] .

uncomplimentary	terms	.
不恭维的	条款	.

她曾用非常不客气的言辞谈论过击倒她的那颗球。

[səʊ][ðə; ði] [j'iəz] [pɑ:s] [ɒn] .

So	the	years	pass	on	.
所以	这	年	经过	在	.

岁月就这样流逝。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [lɜ:rnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][ɒn]['sɜ:t(ə)n] [ə'keɪʒnz] [tu:; tə][bi:; bi]

She	never	learns	that	it	is	possible	for	a	woman	on	certain	occasions	to	be
她	绝不	学习	那	它	是	可能的	为了	一个	女士	在	肯定	场合	到	是

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][men] ,

in	the	way	of	men	,
在	这	方式	的	男人	,

她始终不明白，在某些情况下，女人可能会妨碍男人。

[nɔ:(r)] [dʌz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ækjərəsi] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn] [ɪn'kri:s] .

nor	does	her	accuracy	or	her	care	with	a	gun	increase	.
也不	做	她	准确性	或者	她	关心	和	一个	枪	增加	.

她的射击精准度和谨慎程度也没有提高。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['mæriz] [æt; ət][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['mæri] [sʌm; səm]['fi:b(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [hu:] [hæz; həz][nəʊ] ['fi:lɪŋ]

If	she	marries	at	all	,	she	will	marry	some	feeble	creature	who	has	no	feeling
如果	她	结婚	在	全部	,	她	将要	结婚	一些	微弱	生物	WHO	有	不	感觉

[fɔ:(r); fə(r)] [spɔ:t] ,

for	sport	,
为了	运动	,

如果她结婚的话，她会嫁给一个软弱无能、不懂运动的人。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [lɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:rts] ['kɒntent] .

and	over	whom	she	can	lord	it	to	her	heart's	content	.
和	超过	谁	她	能	主	它	到	她	心脏的	内容	.

她可以随心所欲地支配任何人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'wedɪd] ,

But	it	is	more	probable	that	she	will	remain	unwedded	,
但	它	是	更多的	可能	那	她	将要	保持	未婚	,

但她更有可能保持单身。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'veləp] [ɪ'ventʃuəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['hɑːdɪŋ] - ['raɪdɪŋ] ['meɪdn] , ['ɪntuː]

and	will	develop	eventually	from	a	would	-	be	harding	-	riding	maiden	,	into
和	将要	发展	最终	从	一个	会	-	是	哈丁	-	骑术	少女	,	进入

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [hɑːd] - ['fiːtʃəd] [əʊld][meɪd] .

a	genuinely	hard	-	featured	old	maid	.
一个	真的	难的	-	特色	老的	女佣	.

最终，她会从一个渴望骑马的少女，变成一个真正面容坚毅的老处女。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [pəʊl] [stɑː(r)] .

A	MUSICAL	POLE	STAR	.
一个	音乐	极	星星	.

音乐界的北极星。

[ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['pəʊlə(r)][stɑː(r)]['mjuːzɪk(ə)l] , [ɪ'klept] ['aʊə(r)] ['pædi] - , [geɪv] [hɪz; ɪz][lɑːst] " [rɪ'saɪt(ə)l] "

The	Irish	Polar	Star	Musical	,	yclept	our	Paddy	REWSKI	,	gave	his	last	"	recital	"
这	爱尔兰	极性	星星	音乐	,	yclept	我们的	稻田	-	,	给予	他的	最后的	"	独奏会	"

[æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [hɔːl] ,

at	St	.	James's	Hall	,
在	英石	.	詹姆斯的	大厅	,

由我们的帕迪·雷夫斯基（Paddy REWSKI）策划的爱尔兰北极星音乐剧在圣詹姆斯大厅举行了他的最后一场"演出"。

['θɜːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - .

Thursday	,	November	27	.
周四	,	十一月	-	.

11月27日，星期四。

[bɪ'dæd] , [ðen] ,

Bedad	,	then	,
贝达德	,	然后	,

那么，贝达德

- [tɪz] ['pædi] - [hɪm'self] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [brɒθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ðə; ðɪ]

'	tis	Misther	Paddy	REWSKI	himself	that	is	the	broth	of	a	boy	entirely	at	the
-	的	先生	稻田	-	他自己	那	是	这	肉汤	的	一个	男生	完全	在	这

[piˈænəʊ] - ['fɔːteɪ] ,

piano	-	forte	,
钢琴	-	长处	,

正是帕迪·雷夫斯基先生本人，他简直就是个钢琴高手。

[bʌt; bət] , [bɪ'gɒrə] , [hiːz] ['betə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][piˈænəʊ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['fɔːteɪ] .

but	,	Begorra	,	he's	better	at	the	piano	than	the	forte	.
但	,	贝戈拉	,	他是	更好的	在	这	钢琴	比	这	长处	.

但是，我的天哪，他弹钢琴比弹强音要好得多。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][naɪs]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['hændl] , ['beɪtəʊvən] , ['tʃɔpin] , ['lɪst] ,

He	gave	us	a	nice	mixture	of	HANDEL	,	BEETHOVEN	,	CHOPIN	,	LISZT	,
他	给予	我们	一个	好的	混合物	的	亨德尔	,	贝多芬	,	肖邦	,	李斯特	,

他给我们演奏了亨德尔、贝多芬、肖邦、李斯特等作曲家的作品，曲目搭配得很好。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['kɒmpəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [θiːm]

and	then	a	neat	little	compo	of	his	own	,	consisting	of	a	charming	theme
和	然后	一个	整洁的	小的	组合	的	他的	自己的	,	由	的	一个	迷人	主题

,

,

,

然后是他自己创作的一首简洁的小曲，主题十分迷人。

[wɪð] ['maɪti] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌverɪ'eʃən] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ə; eɪ] [les] .

with	mighty	ingenious	and	beautiful	variations	,	all	his	own	,	divil	a	less	.
和	强大的	巧妙	和	美丽的	变体	,	全部	他的	自己的	,	魔鬼	一个	较少的	.

他以极富创意和优美的变奏曲，完全是他自己的风格，少了些魔鬼的影子。

[greɪt] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)] ['pædi] - .
Great success for Paddy REWSKI .
伟大的 成功 为了 稻田 - .

帕迪·雷夫斯基取得了巨大的成功。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [pəʊl] , [ɔː(r)] [pəʊl] - ['ɪʃt] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [hæz; həz] ['θʌrəli] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
The Irish Pole , or Pole - ished Irishman , has thoroughly mastered his art ,
这 爱尔兰 极 , 或者 极 - 已完成 爱尔兰人 , 有 彻底 精通 他的 艺术 ,

这位爱尔兰波兰人，或者说波兰化的爱尔兰人，已经彻底掌握了他的技艺。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɜːnt] [haʊ] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [tjuːn] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [pə'fektɪd]
but if he has learnt how to master tune he has not yet perfected
但 如果 他 有 学会了 如何 到 掌握 调 他 有 不是 然而 完善
[hɪm'self] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [strɪkt] [taɪm] ,
himself in keeping strict time ,
他自己 在 保持 严格的 时间 ,

但是，即使他已经学会了如何掌握音准，他还没有完全掌握如何严格把握节奏。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [dʒʌst] [wʌn] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [leɪt] .
as he took his seat at the piano just one quarter of an hour late .
作为 他 采取 他的 座位 在 这 钢琴 只是 一 四分之一 的 一个 小时 晚的 .

他迟到了一刻钟才在钢琴前坐下。

['pædi] - , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , [wen] [nekst] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] ,
Paddy REWSKI , me bhoy , when next you give us a recital ,
稻田 - , 我 男孩 , 什么时候 下一个 你 给 我们 一个 独奏会 ,

帕迪·雷夫斯基，我的兄弟，你下次什么时候给我们表演独奏？

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
remember that punctuality is the soul of business .
记住 那 准时 是 这 灵魂 的 商业 .

记住，守时是商业的灵魂。

[ˌeɪ 'juː] [rə'vwɑːr] , ['pædi] - !
Au revoir , Paddy REWSKI !
奥 再见 , 稻田 - !

再见，帕迪·雷夫斯基！

[jɔːz] [ɪn'taɪəli] , [dʒɪm] [kroʊ] - .
Yours entirely , JIM KRO MESKI .
此致 完全 , 吉姆 克罗 - .

此致敬礼，吉姆·克罗·梅斯基。

[əd'vaɪs] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] . — [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] ['lʌndən] [ə'ʃʊərəns] , [wɪð] " [tʃɑːlz] ['aʊə(r)]
ADVICE GRATIS . — Go and see London Assurance , with " CHARLES our
建议 免费 . — 去 和 看 伦敦 保证 , 和 " 查尔斯 我们的
[frend] " [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðə; ði] [kraɪ'tɪəriən] .
friend " in it , at the Criterion .
朋友 " 在 它 , 在 这 标准 .

免费建议——去 Criterion 影院观看电影《伦敦保险》，片中还有"我们的朋友查尔斯"。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , ['prɒbəbli] , ['nevə(r)] [jet] [biːn] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪk] [et] ['nʌŋk] .
It has , probably , never yet been put on the stage as it is hic et nunc .
它 有 , 大概 , 绝不 然而 到过 放 在 这 阶段 作为 它 是 嗝 等 nunc .

它可能从未像现在这样被搬上舞台。

[wel] [wɜːθ] ['siːɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəʊ] .
Well worth seeing as a curio .
出色地 值得 看到 作为 一个 古玩 .

作为一件奇珍异宝，值得一看。

[bʌt; bət] [wɒt] [tɪn] - [pɒt] ['nɒns(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] ['tæli] - [həʊ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['leɪdi] [greɪs] ['hɑːrkəˌweɪ] .

But	what	tin	-	pot	nonsense	is	the	Tally	-	ho	speech	of	Lady	Grace	Harkaway	.
但	什么	锡	-	锅	废话	是	这	相符	-	何	演讲	的	女士	优雅	哈卡威	.

但格蕾丝·哈卡威夫人的"Tally-ho"演讲简直是胡说八道。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] " [gɒn] , " [ænd; ənd] ['lʌndən] [ə'ʃʊərəns] [ɪt'self] ,

And	yet	it	has	always	"	gone	,	"	and	London	Assurance	itself	,
和	然而	它	有	总是	"	已消失	,	"	和	伦敦	保证	本身	,

然而，它总是"消失"，而伦敦保险公司本身也是如此。

[laɪk] [ðə; ði] [slaɪ] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [hæz; həz] [ɪn'veərɪəbli] [ʃəʊn] [gʊd] [spɔːt] ,

like	the	sly	Reynard	of	the	speech	,	has	invariably	shown	good	sport	,
喜欢	这	狡猾	雷纳德	的	这	演讲	,	有	总是	所示	好的	运动	,

就像演讲中狡猾的列那狐一样，总是表现出良好的体育精神。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	given	a	good	run	for	the	money	.
和	给定	一个	好的	跑步	为了	这	钱	.

而且物有所值。

[mæd] ['wægəri] . — [ðə; ði] ['tʃekəz] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] ,

MAD	WAGGERY	.	—	The	Chequers	is	not	the	name	of	a	wayside	inn	,
疯狂的	滑稽	.	—	这	跳棋	是	不是	这	姓名	的	一个	路边	客栈	,

疯狂的赌注——"棋盘"可不是一家路边旅馆的名字。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɒd(ə)n] [ɪn'venʃnz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [fɪl] ['koʊlni] [hætʃ]

but	of	one	of	those	modern	inventions	calculated	to	help	to	fill	Colney	Hatch
但	的	一	的	那些	现代的	发明	计算	到	帮助	到	充满	科尔尼	孵化

.
:
.

但这却是现代发明之一，旨在帮助填满科尔尼哈奇。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] — [æt; ət] [liːst] [səʊ] [seɪ] ['fɛltəm] &

A	Puzzle	it	is	,	and	it	can	be	done	—	at	least	so	say	FELTHAM	&
一个	谜	它	是	,	和	它	能	是	完毕	—	在	至少	所以	说	费尔瑟姆	&

[ˌsiː 'əʊ] .

CO	.
一氧化碳	.

这是一个难题，而且是可以解决的——至少 FELTHAM & CO. 是这么说的。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] [sel] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['əʊnli] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

Anyhow	,	they	don't	sell	the	solution	,	they	only	provide	the	mystery	.
无论如何	,	他们	不	卖	这	解决方案	,	他们	仅有的	提供	这	神秘	.

总之，他们不提供解决方案，只制造谜团。

[æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn]) . —

AN	OLD	-	FASHIONED	CHRISTMAS	NUMBER	(	which	is	sure	not	to	be	forgotten	)	.	—
一个	老的	-	造型	圣诞节	数字	(	哪个	是	当然	不是	到	是	被遗忘的	)	.	—

['nʌmbə(r)] [wʌn] .

Number	One	.
数字	一	.

一首老式的圣诞歌曲（绝对令人难忘）——第一首。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	266	]
[	页	-	]

[第266页]

[ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [sneɪks] .

A	CAUTION	TO	SNAKES	.
一个	警告	到	蛇	.

提防蛇类。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] ,
" There is , however ,
" 那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在以下情况：

[əˈnʌðə(r)] [əˈpɪnjən] ['prevələnt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [les] ['edʒukeɪtɪd] [wɪtʃ] [gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði]['ræt(ə)l] - [sneɪk]
another opinion prevalent among the less educated which gives to the Rattle - snake
其他 观点 流行 之中 这 较少的 受过教育 哪个 给予 到 这 嘎嘎作响 - 蛇
[ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪv] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [əˈmerɪkən] ['ɪndiən] ,
the vindictive spirit of the North American Indian ,
这 报复心强的 精神 的 这 北 美国人 印度 ,

另一种在受教育程度较低的人群中流行的观点认为，响尾蛇具有北美印第安人的报复心。

[ænd; ənd] [əˈsə:ts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ædz] [ə; eɪ] [nju:] [dʒɔɪnt][tu:; tə][ɪts]['ræt(ə)l] [wenˈevə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][sleɪn]
and asserts that it adds a new joint to its rattle whenever it has slain
和 断言 那 它 添加 一个 新的 联合的 到 它是 嘎嘎作响 每当 它 有 被杀
[ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
a human being ,
一个 人类 存在 ,

它声称，每当它杀死一个人，就会在它的响器上增加一个新的关节。

[ðʌs] ['beərɪŋ] [ɪn][ɪts][teɪl][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['trəufiz] [ɒv; əv][ɪts] ['praʊəs] ,
thus bearing in its tail the fearful trophies of its prowess ,
因此 轴承 在 它是 尾巴 这 可怕 奖杯 的 它是 能力 ,

它的尾巴上因此驮着它英勇战利品的可怕战利品。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [weə(r)][ðə; ði][skælp][ɒv; əv] [sleɪn] [fəʊz] .
just as the Indians wear the scalps of slain foes .
只是 作为 这 印度人 穿 这 头皮 的 被杀 敌人 .

就像印第安人佩戴被杀敌人的头皮一样。

" — [wʊdz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" — Wood's Natural History .
" — 伍兹 自然的 历史 .

“——伍德自然史。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 267]
[页 -]

[第267页]

" - [ɪz] [sneɪks] !
" INGINS is Snakes !
" - 是 蛇 !

“INGINS 是蛇！”

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts][leə(r)]
" And from its lair
" 和 从 它是 巢穴

“而从它的巢穴里……”

[ðɪs] [sneɪk] [si:m] ['stɜ:rɪŋ] .
This snake seems stirring .
这 蛇 似乎 搅拌 .

这条蛇似乎在动。

[hu:] [kraɪz] " [skeə(r)] ! " ?
Who cries " Scare ! " ?
WHO 哭泣 " 吓 ! " ?

谁会喊“吓！”?

[wel] , [ðeɪ] [huː] [hɪə(r)][ðə; ði]['ræt(ə)l]
Well , they who hear the rattle
出色地， 他们 WHO 听到 这 嘎嘎作响

那些听到嘎嘎声的人

[kləʊz] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] , [ɪts] [sprɪŋ] [wɪl] [dred] ,
Close at their heels , its spring will dread ,
关闭 在 他们的 高跟鞋 ， 它是 春天 将要 恐惧 ，

紧随其后的，是令人畏惧的春天。

[ænd; ənd]['weəri] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [tred] ,
And wary watch and cautious tread ,
和 警惕 手表 和 谨慎 踏 ，

保持警惕，谨慎行事。

[ænd; ənd] [ɑːm] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .
And arm as though for battle .
和 手臂 作为 尽管 为了 战斗 .

全副武装，如同准备上战场一般。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kiːn] - [fæŋd] [sneɪk]
Even to drive the keen - fanged snake
甚至 到 驾驶 这 敏锐的 - 带獠牙的 蛇

即使是为了驱赶那条尖牙利齿的蛇

[frɒm; frəm][ɪts][əʊld] [həʊm] [ɪn] [swɒmp] [ɔː(r)] [breɪk]
From its old home in swamp or brake
从 它是 老的 家 在 沼泽 或者 制动

从它在沼泽或灌木丛中的旧家

[əːk] ['sensətɪv] [hjuː'mænəti] ;
Irks sensitive humanity ;
恼人 敏感的 人类 ；

惹恼敏感的人性；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] [θɪŋ] ,
But they who know the untamed thing ,
但 他们 WHO 知道 这 未驯服的 事物 ，

但那些了解未驯服之物的人，

[hæv; həv] [felt] [ɪts] [fæŋ] , [hæv; həv] [siːn] [ɪts] [sprɪŋ] ,
Have felt its fang , have seen its spring ,
有 毛毡 它是 方 ， 有 已见 它是 春天 ，

感受过它的毒牙，见过它的弹簧，

[həʊld] ['mɜːsi] [mɪə(r)][ɪn'sænəti] .
Hold mercy mere insanity .
抓住 怜悯 仅仅 疯狂 .

怜悯只是疯狂。

[ˌʌn'teɪmd] , [ʌn'teɪməb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][haɪdz] ,
Untamed , untameable , it hides ,
未驯服的 ， 难以驯服的 ， 它 隐藏 ，

它桀骜不驯，难以驯服，它藏匿着。

['æŋgwɪs][ɪn] - , [kɔɪlz] [ænd; ənd] [glaɪdz] ,
Anguis in herbâ , coils and glides ,
安圭斯 在 - ， 线圈 和 滑翔 ，

草药中的蛇，盘绕和滑行，

[ænd; ənd] [straɪks] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] ,
And strikes when least expected ,
和 罢工 什么时候 至少 预期的 ，

而且往往出其不意。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [ɪts] ['wɒtʃfl] [fəʊ]
And **who** **shall** **blame** **its** **watchful** **foe**
和 WHO 将 责备 它是 警惕 敌人

谁又能责怪它警惕的敌人呢?

[huː] [stændz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
Who **stands** **prepared** **to** **strike** **a** **blow** **,**
WHO 站立 准备 到 罢工 一个 吹 ,

谁准备反击?

[wen] [ðə; ði] [swɪft] [dɛθs] [dɪ'tektɪd] ?
When **the** **swift** **death's** **detected** **?**
什么时候 这 迅速 死亡人数 检测到 ?

何时会发现这种迅速的死亡?

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['dʒʌŋg(ə)l] [dɪm] [ænd; ənd] [dæmp]
In **the** **dark** **jungle** **dim** **and** **damp**
在 这 黑暗的 丛林 暗淡 和 潮湿

在黑暗潮湿的丛林中

[ˌaɪ 'tiː] [ləːk] , [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [træmp]
It **lurks** **,** **and** **Civilisation's** **tramp**
它 潜伏者 , 和 文明的 流浪汉

它潜伏着，文明的流浪者

[dis'təːb] [ɪts] ['sæŋktʃuəri] .
Disturbs **its** **sanctuary** **.**
扰乱 它是 避难所 .

扰乱了它的圣地。

[hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [sneɪk] ?
Hard **on** **the** **snake** **?**
难的 在 这 蛇 ?

对蛇来说很残酷吗?

[pə'tʃɑːns] , [pə'tʃɑːns] !
Perchance **,** **perchance** **!**
或许 , 或许 !

或许吧，或许吧!

[bʌt; bət] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [əd'vɑːns] ,
But **Civilisation** **,** **to** **advance** **,**
但 文明 , 到 进步 ,

但是，文明为了进步，

[mʌst; məst] ['ruːθləs] [biː; bi] , [æz; əz] ['weəri] .
Must **ruthless** **be** **,** **as** **wary** **.**
必须 无情 是 , 作为 警惕 .

必须既冷酷无情又警惕谨慎。

" [vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ,
" **Vindictive** **spirit** **"** **of** **the** **wild** **,**
" 报复心强的 精神 " 的 这 荒野 ,

野性的"报复精神",

- [twɪkst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['prəʊgres] - [peɪl] - [feɪst] [tʃaɪld]
' **Twixt** **you** **and** **Progress** **'** **pale** **-** **faced** **child**
- 中间 你 和 进步 - 苍白 - 面对 孩子

"介于你和进步之间"面色苍白的孩子

['feɪtɪd] [ven'detə] ['reɪdʒɪz] ,
Fated **vendetta** **rages** **,**
命中注定 复仇 愤怒 ,

命中注定的复仇仍在继续，

[ænd; ənd] ['pɪtiz] [self] [stændz] ['paʊələs]

And	Pity's	self	stands	powerless
和	可惜	自己	站立	无力

而怜悯本身却无能为力。

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['kaʊntə(r)] [wɪð] [sək'ses]

To	help	you	counter	with	success
到	帮助	你	柜台	和	成功

为了帮助你成功应对

[ðə; ði] ['ɒnset] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .

The	onset	of	the	ages	.
这	发病	的	这	年龄	.

时代的开端。

[lɒŋ] ['drɪvn] , ['lɪŋgərɪŋli] [juː; jʊ] [lɜːk] ;

Long	driven	,	lingeringly	you	lurk	;
长的	驱动	,	久久地	你	潜伏	;

你长时间驱车行驶，徘徊不去；

[stiːl] [ænd; ənd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [plaɪ] [ðeə(r)] [wɜːk]

Steel	and	starvation	ply	their	work
钢	和	饥饿	胶合板	他们的	工作

钢铁与饥饿共同发挥作用

[ɒv; əv] [sləʊ] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] .

Of	slow	extermination	.
的	慢的	灭绝	.

缓慢灭绝。

[ɑːmd] [wʌns] [ə'gen] [kə'lʌmbiə] [stændz] ,

Armed	once	again	Columbia	stands	,
武装	一次	再次	哥伦比亚	站立	,

哥伦比亚再次武装起来，屹立不倒。

[ænd; ənd] [huːd] [ə'rest] [ə'vendʒɪŋ] [hændz] ,

And	who'd	arrest	avenging	hands	,
和	谁会	逮捕	复仇	双手	,

谁来逮捕复仇之手?

[mʌst; məst] ['tʃælɪndʒ] — [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

Must	challenge	—	Civilisation	.
必须	挑战	—	文明	.

必须挑战——文明。

['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

MANNERS	OF	THE	BAR	.
礼仪	的	这	酒吧	.

酒吧礼仪。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] ,

A	SKETCH	IN	THE	LAW	COURTS	,
一个	草图	在	这	法律	法院	,

法庭素描

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

SHOWING	THE	PATIENT	AND	RESPECTFUL	ATTENTION	OF	THE	COUNSEL	FOR	THE
显示	这	病人	和	尊重	注意力	的	这	法律顾问	为了	这

['pleɪntɪf] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fendənt] .

PLAINTIFF	DURING	THE	SPEECH	OF	COUNSEL	FOR	DEFENDANT	.
原告	期间	这	演讲	的	法律顾问	为了	被告	.

在被告律师发言期间，原告律师表现出耐心和尊重的关注。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntərbɛriz] ['lɜːnɪd] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] ['lɪŋkən] [keɪs] [wɒz; wəz] ['veri]
The **Archbishop** **of** **CANTERBURY's** **learned** **judgment** **in** **the** **Lincoln** **Case** **was** **very**
这 大主教 的 坎特伯雷的 学习 判断 在 这 林肯 案件 曾是 非常
[mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [pɑːts] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
much **after** **the** **style** **in** **which** **His** **Grace** **parts** **his** **hair** **.**
很多 后 这 风格 在 哪个 他的 优雅 部分 他的 头发 .

坎特伯雷大主教在林肯案中的博学判决，与他梳理头发的风格非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə]['miːdiə] .
It **was** **a** **first** **-** **rate** **example** **of** **the** **Via** **Media** **.**
它 曾是 一个 第一的 - 速度 例子 的 这 通过 媒体 .

这是 Via Media 的一流范例。

[ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] ['daɪəri] .
A **PAGE** **FROM** **A** **POSSIBLE** **DIARY** **.**
一个 页 从 一个 可能的 日记 .

可能是日记中的一页。

(['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [west] .)
(Written in the Wild West .)
(书面 在 这 荒野 西方 .)

（写于狂野西部。）

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [wel] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
Monday . — Well , here I am .
周一 . — 出色地 , 这里 我 是 .

星期一——嗯，我来了。

[ges] [aɪ][hæv; həv][gɒt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['taɪdi] ['ɑːmi] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] ['bɑːrnəm] ['ɪntuː] [smɔːl]
Guess I have got together a pretty tidy Army , that should beat BARNUM into small
猜测 我 有 得到 一起 一个 漂亮的 整齐的 军队 , 那 应该 打 巴纳姆 进入 小的
[pə'teɪtəʊz] .
potatoes .
土豆 .

看来我已经组建了一支相当精锐的军队，应该能把巴纳姆打得落花流水。

[ðə; ði]['ærəbz][frɒm; frəm] [ɜːrlz] [kɔːt] [wɪl] [suːn] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [streɪt] [ɪ'nʌf] .
The Arabs from Earl's Court will soon go along straight enough .
这 阿拉伯人 从 伯爵的 法庭 将要 很快 去 沿着 直的 足够的 .

来自伯爵府的阿拉伯人很快就会走上正轨。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]['luːvə(r)] ['θɪətə(r)] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]
They seem to miss the Louvre Theatre over yonder , where they were on the
他们 似乎 到 错过 这 卢浮宫 剧院 超过 远处 , 在哪里 他们 是 在 这
[friː] [lɪst] .
free list .
自由的 列表 .

他们似乎很想念那边的卢浮宫剧院，他们本来可以免费入场的。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] [kænt] [stɑːt] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ]['kælkjuleɪt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [tuː]
Rather a pity I can't start a Show here , but I calculate the country is too
相当 一个 遗憾 我 不能 开始 一个 展示 这里 , 但 我 计算 这 国家 是 也
[dɪ'stɜːbd] .
disturbed .
不安 .

很遗憾我不能在这里开办一个节目，但我估计这个国家局势太动荡了。

['tjuːzdeɪ] . — ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] .
Tuesday . — Nothing much doing .
周二 . — 没有什么 很多 正在做 .

星期二——没什么大事发生。

[sent] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [smɔːl] [baɪt] ,
Sent **along** **to** **SMALL** **BITE** **,**
发送 沿着 到 小的 咬 ,

已发送至 SMALL BITE，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gəʊst] -
and **he** **has** **promised** **to** **come** **round** **along** **with** **a** **few** **of** **the** **Ghost** **-**
和 他 有 承诺 到 来 圆形的 沿着 和 一个 很少 的 这 鬼 -
['dɑːnsəz] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Dancers **to** **let** **me** **see** **what** **I** **think** **of** **them** **.**
舞者 到 让 我 看 什么 我 思考 的 他们 .

他答应会带着几个鬼舞者过来，让我看看我对他们的看法。

['fænsi] [ðə; ðɪ] ['bæleɪ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
Fancy **the** **ballet** **has** **been** **done** **before** **.**
想要 这 芭蕾舞 有 到过 完毕 前 .

真没想到芭蕾舞剧以前有人演过。

[ðæt] ['klevə(r)] [kʌs] [gʌs] ,
That **clever** **cuss** **GUS** **,**
那 聪明的 坏话 格斯 ,

那个狡猾的家伙格斯，

[mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] ['rɒbət] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] .
must **have** **used** **it** **at** **Covent** **Garden** **when** **he** **put** **up** **Robert** **the** **Devil** **.**
必须 有 用过的 它 在 科文特 花园 什么时候 他 放 向上 罗伯特 这 魔鬼 .

他肯定在科文特花园摆放“魔鬼罗伯特”雕像时用过它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][ðə; ðɪ] [nʌn] ['bæleɪ] — [ʌn'kɒmənli] .
It **seems** **like** **the** **Nun** **Ballet** **—** **uncommonly** **.**
它 似乎 喜欢 这 尼姑 芭蕾舞 — 不寻常地 .

这看起来像是修女芭蕾舞——很不寻常。

['wenzdeɪ] . — [smɔːl] [baɪt] [ɪz][hɪə(r)] .
Wednesday **.** **—** **SMALL** **BITE** **is** **here** **.**
周三 . — 小的 咬 是 这里 .

星期三——SMALL BITE 来了。

[hiːz] ['frendli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [haɪ] .
He's **friendly** **enough** **,** **but** **his** **terms** **are** **too** **high** **.**
他是 友好的 足够的 , 但 他的 条款 是 也 高的 .

他为人友善，但条件太苛刻了。

['fænsi] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['æneks][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ə'kweərɪəm] .
Fancy **they** **must** **have** **been** **trying** **to** **annex** **him** **for** **the** **Aquarium** **.**
想要 他们 必须 有 到过 尝试 到 附件 他 为了 这 水族馆 .

真奇怪，他们一定是想把他并入水族馆。

[ðə; ðɪ] [gəʊst] - [dɑːns] [ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] .
The **Ghost** **-** **Dance** **is** **a** **fraud** **.**
这 鬼 - 舞蹈 是 一个 欺诈罪 .

鬼舞是骗局。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Nothing **in** **it** **.**
没有什么 在 它 .

里面什么也没有。

[maɪt] [feɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ][bɪt] [wɪð] ['næʃ(ə)nəl][flægz][ænd; ənd] [red] ['faɪə(r)] .
Might **fake** **it** **up** **a** **bit** **with** **national** **flags** **and** **red** **fire** **.**
可能 伪造的 它 向上 一个 少量 和 国家的 旗帜 和 红色的 火 .

可能会用国旗和红色火焰稍微伪装一下。

[bʌt; bət] [ɪts] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
But **it's** **decidedly** **disappointing** **.**
但 它是 绝对地 令人失望 .

但这确实令人失望。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [smɔːl] [p'ʌmpkɪnz] .
Altogether **small** **pumpkins** **.**
共 小的 南瓜 .

都是些小南瓜。

['θɜːzdeɪ] . — ['setləz] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] .
Thursday **.** **—** **Settlers** **want** **to** **know** **when** **I** **am** **going** **to** **begin** **.**
周四 . — 定居者 想 到 知道 什么时候 我 是 去 到 开始 .

星期四——居民们想知道我什么时候开始。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːnd] ['hʌri] .
They **are** **always** **in** **such** **a** **darned** **hurry** **.**
他们 是 总是 在 这样的 一个 该死的 匆忙 .

他们总是那么匆匆忙忙。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts] ([siː] [maɪ]
They **ought** **to** **know** **I** **am** **the** **hero** **of** **a** **hundred** **fights** **(** **see** **my**
他们 应该 到 知道 我 是 这 英雄 的 一个 百 战斗 (看 我的
[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] — [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːlməʊst]
Autobiography **—** **a** **few** **copies** **of** **which** **may** **still** **be** **had** **at** **the** **almost**
自传 — 一个 很少 副本 的 哪个 可能 仍然 是 有 在 这 几乎
['nɒmɪn(ə)l] [praɪs] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dɒlə(r)]) [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][rɪ'laɪ][ɒn][ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋli] .
nominal **price** **of** **half** **-** **a** **-** **dollar** **)** **and** **should** **rely** **on** **me** **accordingly** **.**
名义上的 价格 的 一半 - 一个 - 美元) 和 应该 依靠 在 我 因此 .

他们应该知道我是百战百胜的英雄（参见我的自传——现在还能以几乎象征性的半美元的价格买到几本），因此应该信赖我。

[ˌeɪ 'em][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['ɪndiən][kæmp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Am **to** **visit** **the** **Indian** **Camp** **to** **-** **morrow** **.**
是 到 访问 这 印度 营 到 - 明天 .

我明天要去参观印第安人营地。

['fraɪdeɪ] . — [tɜːmz] [ə'griːd] .
Friday **.** **—** **Terms** **agreed** **.**
星期五 . — 条款 同意 .

星期五——条款已达成一致。

[smɔːl] [baɪt] [ænd; ənd] ['fɪfti] [breɪvz] [ɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ['sɜːt(ə)n] , ['ʃeərɪŋ]
SMALL **BITE** **and** **fifty** **braves** **engage** **themselves** **for** **six** **months** **certain** **,** **sharing**
小的 咬 和 五十 勇士们 从事 他们自己 为了 六 几个月 肯定 , 分享
[tɜːmz] ,
terms **,**
条款 ,

小口咬定，五十名勇士承诺在六个月内遵守某些条款，共享资源。

['trævəlɪŋ] ['eksɪz] , [ænd; ənd][wʌn][klɪə(r)] ['benɪfɪt] .
travelling **exes** **,** **and** **one** **clear** **benefit** **.**
旅行 前任 , 和 一 清除 益处 .

旅行中的前任，以及一个显而易见的好处。

[ai][faɪnd] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] , [ðeɪ] [prə'vaɪd] [ˌentə'teɪnmənt] ,
I **find** **front** **of** **the** **curtain** **and** **advertising** **,** **they** **provide** **entertainment** **,**
我 寻找 正面 的 这 窗帘 和 广告 , 他们 提供 娱乐 ,

我觉得幕布前和广告，它们能提供娱乐。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [gəʊst] - [dɑːns] ([wɪð] ['bænəz] [ænd; ənd] [red] ['faɪə(r)]) [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] ,

which	is	to	include	Ghost	-	Dance	(	with	banners	and	red	fire	)	religious	rites	,
哪个	是	到	包括	鬼	-	舞蹈	(	和	横幅	和	红色的	火	)	宗教	仪式	,

[wɔː(r)] - [dɑːns] ,

war	-	dance	,
战争	-	舞蹈	,

其中包括鬼舞（伴有旗帜和红色火焰）、宗教仪式、战舞等。

[ænd; ənd] ['skælpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌɪnsi'dentlz] ([smɔːl] [baɪt] [sez] [hiː; hi] [nəʊz] " [sʌm; səm]

and	scalping	expedition	with	incidentals	(	SMALL	BITE	says	he	knows	"	some
和	短线交易	远征	和	杂项	(	小的	咬	说道	他	知道	"	一些

['juːsf(ə)l] ['nɒkəbaʊt] ['nɪgə(r)] ") [ænd; ənd] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [taʊnz] .

useful	knockabout	niggers	"	)	and	procession	in	and	out	of	towns	.
有用	胡闹	黑鬼	"	)	和	游行	在	和	出去	的	城镇	.

以及一次附带一些杂务的剥头皮行动（SMALL BITE 说他认识"一些有用的黑鬼"），还有进出城镇的游行队伍。

[θɪŋk] [ai][kæn; kən] [buːm] [ˌaɪ 'tiː] .

Think	I	can	boom	it	.
思考	我	能	繁荣	它	.

我觉得我可以把它炸飞。

['sætədeɪ] . — [maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [wɔː(r)] [endid] .

Saturday	.	—	My	connection	with	war	ended	.
周六	.	—	我的	联系	和	战争	结束	.

星期六——我与战争的联系结束了。

['kælkjuleɪt] [ai] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['herɪŋ] - [pɒnd] ,

Calculate	I	start	to	-	morrow	with	the	Show	across	the	herring	-	pond	,
计算	我	开始	到	-	明天	和	这	展示	穿过	这	鲱鱼	-	池塘	,

我估计明天就要开始在鲱鱼池对岸观看演出了，

[tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] !

to	wake	up	the	Crowned	Heads	of	Europe	!
到	唤醒	向上	这	加冕	头部	的	欧洲	!

唤醒欧洲的君主们!

[tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [bə'sɪlɪsaɪd] .

TO	THE	BIG	BACILLICIDE	.
到	这	大的	杀菌剂	.

去杀灭细菌。

[əʊ] ['dɒktə(r)] [kɔk] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sleɪ]

O	DOCTOR	KOCH	,	if	you	can	slay
哦	医生	科赫	, 如果		你	能	杀戮

哦，科赫医生，如果你能击败

[ðəʊz] ['hɒrɪd] [dʒɜːrmz] [ðæt] [kɪl] [ˌjuː 'es] ,

Those	horrid	germs	that	kill	us	,
那些	可怕的	细菌	那	杀	我们	,

那些会杀死我们的可怕细菌，

[jʊl] [biː; bi][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

You'll	be	the	hero	of	the	day	,
你会	是	这	英雄	的	这	天	,

你将成为今天的英雄!

[greɪt] [fəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'sɪləs] !

Great	foe	of	the	Bacillus	!
伟大的	敌人	的	这	芽孢杆菌	!

杆菌的劲敌!

[wɒt] ['tʃæmpiən] [meɪ] [wi:; wi] [mætʃ] [wɪð] [ju:; jʊ]
What champion may we match with you
什么 冠军 可能 我们 匹配 和 你

我们能和哪位冠军匹配到你呢?

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['feɪb(ə)l] ?
In all the world of fable ?
在 全部 这 世界 的 寓言 ?

在整个寓言世界里?

[ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] , [hu:] [ðə; ði] [greɪt] ['drægən] [slu:] ,
St . George , who the Great Dragon slew ,
英石 . 乔治 , WHO 这 伟大的 龙 一万 ,

圣乔治，被巨龙所杀，

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['ɑ:rθərz] ['teɪb(ə)l] ,
The Knights of ARTHUR's Table ,
这 骑士 的 亚瑟的 桌子 ,

亚瑟王的餐桌骑士团

[i:n] ['gælənt] ['dʒaɪənt] - ['sleɪɪŋ] [dʒæk] ,
E'en gallant giant - slaying JACK ,
e'en 英勇 巨大的 - 杀戮 杰克 ,

英勇的巨人屠戮者杰克

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['nɜ:rsəriz] ['dɑ:lɪŋ] ;
The British nursery's darling ;
这 英国 托儿所的 亲爱的 ;

英国儿童房的宠儿;

[ɔ:(r)] ['dʒenə(r)] , [ə'genst] [hu:m] [ðə; ði] [pæk]
Or JENNER , against whom the pack
或者 詹纳 , 反对 谁 这 盒

或者詹纳，狼群都反对他。

[ɒv; əv] ['fædist] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['snɑ:rlɪŋ] ,
Of faddists now are snarling ,
的 时髦人士 现在 是 咆哮 ,

现在那些追逐潮流的人都在咆哮,

[mʌst; məst] ['sekənd] ['fɪdl] [pleɪ] [tu:; tə] [hɪm]
Must second fiddle play to him
必须 第二 小提琴 玩 到 他

必须给他当二把手

[hu:] [steɪd] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] ['θaɪsɪs] ,
Who stayed the plague of phthisis ,
WHO 入住 这 瘟疫 的 肺结核 ,

谁阻止了肺痨的蔓延?

[ænd; ənd] [plʌmd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [mɔ:(r)] [dɪm]
And plumbed a mystery more dim
和 管道 一个 神秘 更多的 暗淡

并探寻了一个更加晦暗的谜团

[ænd; ənd] [di:p] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['aɪsɪs] .
And deep than that of Isis .
和 深的 比 那 的 伊西斯 .

比伊西斯女神的还要深邃。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] ['drægənz] , ['leɪdli] [wərmz] ,
For what are Dragons , Laidly Worms ,
为了 什么 是 龙 , 平铺 蠕虫 ,

龙是什么? 莱德利蠕虫是什么?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['mɪθɪk] [skəːdʒ] ,
And **such** **-** **like** **mythic** **scourges** **,**
和 这样的 - 喜欢 神话 灾祸 ,

以及诸如此类的神话灾祸，

[kəm'peəd] [wɪð] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk][dʒɜːrmz]
Compared **with** **microscopic** **germs**
比较的 和 显微镜 细菌

与显微镜下才能看到的细菌相比

- [genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi]['ɜːrdʒɪz] ?
' **Gainst** **which** **the** **war** **he** **urges** **?**
- 对抗 哪个 这 战争 他 敦促 ?

他为何要发动战争?

[haɪ'dʒiːə] , ['gɒdes; 'gɒdəs] , [seɪnt] , [ɔː(r)] [nɪmf] ,
Hygeia **,** **goddess** **,** **saint** **,** **or** **nymph** **,**
许癸厄亚 , 女神 , 圣 , 或者 仙女 ,

许癸厄亚，女神、圣人或仙女

[wiː; wi] [trʌst] [ðeəz; ðəz][nəʊ][bɪg]['blʌndə(r)] ,
We **trust** **there's** **no** **big** **blunder** **,**
我们 相信 有 不 大的 错误 ,

我们相信不会出现重大失误。

[ænd; ənd][həʊp][jɔː(r); jə(r)] - ['mædʒɪk] [lɪmf]
And **hope** **your** **votary's** **magic** **lymph**
和 希望 你的 - 魔法 淋巴

希望你的信徒的神奇淋巴液

[meɪ] [pruːv] [nəʊ][naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)] .
May **prove** **no** **nine** **days** **'** **wonder** **.**
可能 证明 不 九 天 - 想知道 .

或许并非昙花一现。

[wiː; wi][deə(r)][nɒt] [trʌst] [iːtʃ] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [sɪə(r)]
We **dare** **not** **trust** **each** **pseudo** **-** **seer**
我们 敢 不是 相信 每个 伪 - 先知

我们不敢轻信每一个伪先知。

[huːd] ['paʊdə(r)] , [pɜːdʒ] , [ɔː(r)] [pɪl] [ˌjuː 'es] ;
Who'd **powder** **,** **purge** **,** **or** **pill** **us** **;**
谁会 粉末 , 清除 , 或者 丸 我们 ;

谁会给我们服用粉末、泻药或药丸?

[bʌt; bət] ['pɪrəmɪdz] [tuː; tə][hɪm][wiːl; wil][rɪə(r)]
But **pyramids** **to** **him** **we'll** **rear**
但 金字塔 到 他 出色地 后部

但我们会为他建造金字塔

[huː] ['bæf(ə)lz][ðə; ði] [bə'sɪləs] .
Who **baffles** **the** **Bacillus** **.**
WHO 挡板 这 芽孢杆菌 .

谁能难倒芽孢杆菌?

[streɪndʒ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] . — [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [juː] . [es] . , [wiː; wi]
STRANGE **TRANSFORMATION** **.** **—** **From** **the** **Times** **Correspondent** **,** **U** **.** **S** **.** **,** **we**
奇怪的 转型 . — 从 这 《时代周刊》 通讯员 , U . S . , 我们

['lɜːnɪd] , [lɑːst] [wiːk] , [ðæt] ['sʌmbədi] [huː] [hæd; həd] [biːn] " [ə; eɪ] [bʊl] ,
learned **,** **last** **week** **,** **that** **somebody** **who** **had** **been** **"** **a** **Bull** **,**
学习 , 最后的 星期 , 那 某人 WHO 有 到过 " 一个 公牛 ,

奇异的转变——据美国《泰晤士报》记者上周报道，一位曾经是"牛市"的人，

" [wɒz; wəz] [naʊ] " [ə; eɪ][beə(r)] .
" was now " a Bear .
" 曾是 现在 " 一个 熊 .

现在"是一只熊"。

" [wɒt] [nekst] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ? — [ə; eɪ] ['dɒŋki] ?
" What next will he be ? — A donkey ?
" 什么 下一个 将要 他 是 ? — 一个 驴 ?

"他接下来会变成什么？——一头驴吗？"

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi][end][baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] ?
Or did he begin with this , and will he end by being a goose ?
或者 做过 他 开始 和 这 , 和 将要 他 结尾 经过 存在 一个 鹅 ?

或者他一开始就是这样，最终会变成一只鹅吗?

['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] . — " [tʌk] , " [ai] . [iː] . , ['ræfeɪəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] .
PROSPECT FOR CHRISTMAS . — " TUCK , " i . e . , RAPHAEL of that ilk .
前景 为了 圣诞节 . — " 塞进 , " 我 . e . , 拉斐尔 的 那 牛奶 .

圣诞节展望——"塔克"，即拉斐尔之流。

[ðə; ði] " [kə'rekt] (['krɪsməs]) [kɑːd] .
The " Correct (Christmas) Card .
这 " 正确的 (圣诞节) 卡片 .

正确的（圣诞）贺卡。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 268]
" [页 -]

[第268页]

" [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['spektək(ə)lz] .
" A PAIR OF SPECTACLES .
" 一个 一对 的 眼镜 .

一副眼镜。

" [ðə; ði][fɜːst]['spektək(ə)l]['klæsɪk][ænd; ənd] [ʃeik'spiəriən] : ['tʌðər] - , [ænd; ənd] ['pɛtɪt] -
" The first spectacle classic and Shakspearian : t'other burlesquian , and PETTIT -
" 这 第一的 奇观 经典的 和 莎士比亚式 : 另一个 - , 和 小 -
[kʌm] - [sɪmz] .
cum - SIMS .
精液 - 模拟 .

"第一场演出是经典的莎士比亚式表演：另一场是滑稽剧，还有佩蒂特和西姆斯式的表演。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['geɪəti] .
The one at the Princess's , the other at the Gaiety .
这 一 在 这 公主的 , 这 其他 在 这 欢乐 .

一家在公主酒店，另一家在盖蒂酒店。

[pleɪs] [ˌeɪ 'juː] " [dɪ'vaɪn] ['wɪljəmz] " !
Place au " Divine WILLIAMS " !
地方 au " 神圣的 威廉姆斯 " !

Place au "Divine WILLIAMS"!

['æntəni] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə][ɪz] [mæg'nɪfɪsntli] [pʊt][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
Antony and Cleopatra is magnificently put on the stage .
安东尼 和 克利奥帕特拉 是 壮丽 放 在 这 阶段 .

《安东尼与克莉奥佩特拉》的舞台呈现精彩绝伦。

[ðə; ði] ['kɒstju:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [əʊ] . [keɪ] . — " [ɔ:l] [kə'rekt] " — ['si:ɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lu:ɪs]

The	costumes	are	probably	O	.	K	.	—	"	all	correct	"	—	seeing	that	Mr	.	LEWIS
这	服装	是	大概	哦	.	K	.	—	"	全部	正确的	"	—	看到	那	先生	.	刘易斯

['wɪŋˌfi:ld] [pledʒ] [hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] .

WINGFIELD	pledges	his	honourable	name	for	the	fact	.
边场	承诺	他的	光荣的	姓名	为了	这	事实	.

服装大概没问题——"都很合适"——因为刘易斯·温菲尔德先生以他的名誉担保了这一点。

[wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [les] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] ,

We	might	have	done	with	a	few	less	,	perhaps	,	but	,
我们	可能	有	完毕	和	一个	很少	较少的	,	也许	,	但	,

或许我们可以少用一些，但是.....

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] - [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiŋgəu] , [ɪf] [wɪv] [gɒt]

as	in	the	celebrated	case	of	the	war	-	song	of	the	Jingoes	,	if	we've	got
作为	在	这	著名	案件	的	这	战争	-	歌曲	的	这	沙文主义者	,	如果我们已经		得到

[ðə; ði][men] ,

the	men	,
这	男人	,

就像著名的金戈人战歌那样，如果我们有足够的人手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [tu:] , [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['lu:ɪs] (

and	the	money	too	,	then	there	was	every	reason	why	the	redoubtable	LEWIS	(
和	这	钱	也	,	然后	那里	曾是	每一个	原因	为什么	这	令人敬畏的	刘易斯	(

[hu:z] [neɪm] ,

whose	name	,
谁	姓名	,

还有钱，那么，所有能解释为什么令人敬畏的刘易斯（他的名字是.....）

[æz; əz] ['brʌðəli] ['meɪsnz] [wɪl] [kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] ,

as	brotherly	Masons	will	call	to	mind	,
作为	兄弟般的	共济会	将要	称呼	到	头脑	,

正如共济会兄弟们会想起的那样，

[mi:nz] " [streŋθ] ") [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [həʊl] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]['rəʊmənz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

means	"	Strength	"	)	should	have	put	a	whole	army	of	Romans	on	the	stage	,
方法	"	力量	"	)	应该	有	放	一个	所有的	军队	的	罗马书	在	这	阶段	,

"力量"意味着应该让一整支罗马军队登上舞台，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [pli:zd] [hɪm] .

if	it	so	pleased	him	.
如果	它	所以	高兴	他	.

如果他喜欢的话。

[ðə; ði][lɑ:st] [si:n] [ɒv; əv] ['æntəni] [ænd; ənd][ˌkli:ə'pætrə] .

The	Last	Scene	of	Antony	and	Cleopatra	.
这	最后的	场景	的	安东尼	和	克利奥帕特拉	.

《安东尼与克莉奥佩特拉》的最后一幕。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts][mi:z; maɪz] - [ɪn] - [si:n] [ə'ləʊn][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ɔ:l] ['lʌndən] .

For	its	mise	-	en	-	scène	alone	the	revival	should	attract	all	London	.
为了	它是	弥撒	-	英文	-	场景	独自的	这	复兴	应该	吸引	全部	伦敦	.

单凭其舞台布景，这次复排就应该吸引整个伦敦。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['klevə(r)][ænd; ənd]['keəf(ə)l] [ɪmˌpɜ:sə'neɪʃn]

But	there	is	more	than	this	—	there	is	the	clever	and	careful	impersonation
但	那里	是	更多的	比	这	—	那里	是	这	聪明的	和	小心	冒充

[ɒv; əv][ˌi:nəʊ'bɑ:rbəs][baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['hevinəs] ,

of	Enobarbus	by	His	Gracious	Heaviness	,
的	恩诺巴布斯	经过	他的	亲切	沉重	,

但还有更多——还有祂那仁慈的重担巧妙而谨慎地模仿埃诺巴布斯。

['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['stɜːlɪŋ] ;
Mr . **ARTHUR** **STIRLING** **;**
先生 . 亚瑟 斯特林 ;

亚瑟·斯特林先生；

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['laɪtə(r)] - ['kɒmədi] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['rendərɪŋ]
then **there** **is** **a** **lighter** **-** **comedy** **touch** **in** **the** **courteous** **and** **gentlemanly** **rendering**
然后 那里 是 一个 打火机 - 喜剧 触碰 在 这 有礼貌 和 绅士风度 渲染
[ɒv; əv] [ɔk'teiviəs] ['sizər] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ef] . ['kɛmbəl] ['kuːpə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn]
of **Octavius** **Cæsar** **by** **Mr** **.** **F** **.** **KEMBLE** **COOPER** **—** **one** **of** **the** **best** **things** **in**
的 奥克塔维乌斯 凯撒 经过 先生 . F . 肯布尔 库珀 — 一 的 这 最好的 事物 在
[ðə; ði] [piːs] ,
the **piece** **,**
这 片 ,

此外，F·肯布尔·库珀先生对屋大维·凯撒的演绎也颇具轻松喜剧色彩，他彬彬有礼、风度翩翩，这是这部作品最精彩的部分之一。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'herɪtə(r)][ɒv; əv] [tuː] [sʌtʃ] [gʊd] [əʊld][θi'ætrɪk(ə)l] [nems] , [mʌtʃ] [ɪz]
but **from** **the** **inheritor** **of** **two** **such** **good** **old** **theatrical** **names** **,** **much** **is**
但 从 这 继承人 的 二 这样的 好的 老的 戏剧 姓名 , 很多 是
[ɪk'spektɪd] .
expected **.**
预期的 .

但作为两位如此优秀的戏剧界前辈的继承人，人们对他寄予厚望。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [mɑːk] ['æntəni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['kɑːklən] , [ə; eɪ]['ræntɪn] - ,
And **then** **there** **is** **the** **Mark** **Antony** **of** **Mr** **.** **CHARLES** **COGHLAN** **,** **a** **rantin** **'** **,**
和 然后 那里 是 这 标记 安东尼 的 先生 . 查尔斯 科格伦 , 一个 咆哮 - ,

还有查尔斯·科格伦先生饰演的马克·安东尼，一个喋喋不休的人。

['rɔːrɪn] - [bɔɪ] , [ðɪs] ['æntəni] , [huːm] [nəʊ][wʌn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [meɪd] ['riːəli]
roarin **'** **boy** **,** **this** **Antony** **,** **whom** **no** **one** **,** **I** **believe** **,** **could** **ever** **have** **made** **really**
咆哮 - 男生 , 这 安东尼 , 谁 不 一 , 我 相信 , 可以 曾经 有 制成 真的
[ɪ'fektɪv] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] .
effective **;** **and** **finally** **.**
有效的 ; 和 最后 .

安东尼真是个桀骜不驯的小子，我相信没有人能真正让他发挥作用；最后。

[hɜː(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l]['mædʒəsti] , ['mɪsɪz] . ['læŋtri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['wɪtʃəri] .
Her **Graceful** **Majesty** **,** **Mrs** **.** **LANGTRY** **,** **Queen** **of** **Egyptian** **Witchery** **.**
她 优美 威严 , 太太 . 朗特里 , 女王 的 埃及人 巫术 .

尊贵的兰特里夫人陛下，埃及女巫女王。

[naʊ] ['ɒnɪstli] [aɪ][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌkliːə'pætrə][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] ,
Now **honestly** **I** **do** **not** **consider** **Cleopatra** **a** **good** **part** **,**
现在 诚实地 我 做 不是 考虑 克利奥帕特拉 一个 好的 部分 ,

说实话，我不认为克利奥帕特拉这个角色好。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
nor **is** **the** **play** **a** **good** **play** **for** **the** **matter** **of** **that** **.**
也不 是 这 玩 一个 好的 玩 为了 这 事情 的 那 .

就这一点而言，这部剧也不是一部好剧。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sək'ses] , [bʌt; bət] [ɪf] ,
I **believe** **it** **never** **has** **been** **a** **success** **,** **but** **if** **,**
我 相信 它 绝不 有 到过 一个 成功 , 但 如果 ,

我认为它从未成功过，但是，

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] [spek'tækjələ(r)] [ɪ'fekts] ,
apart **from** **the** **really** **great** **attraction** **of** **gorgeous** **spectacular** **effects** **,**
除 从 这 真的 伟大的 景点 的 华丽的 壮观的 效果 ,

除了华丽壮观的特效本身就极具吸引力之外，

[ðeə(r)][ɪz]['eni][wʌn] [siːn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [mait] [wel] [drɔː] [ɔːl] ['lʌndən] ,
there is any one scene above another which might well draw all London ,
那里 是 任何 一 场景 多于 其他 哪个 可能 出色地 画 全部 伦敦 ,

伦敦城里任何一个场景都足以吸引全城的目光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌkliːə'pætrə] , [wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪz] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]
it is the death of Cleopatra , which to my mind is — after the fall of
它 是 这 死亡 的 克利奥帕特拉 , 哪个 到 我的 头脑 是 — 后 这 落下 的
['wʊlzi] ,
WOLSEY ,
沃尔西 ,

在我看来，克利奥帕特拉之死是——在沃尔西倒台之后——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ['ɑːftə(r)] , [tuː] , — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] ['pɪktʃəz] ['evə(r)]
and a long way after , too , — one of the most pathetic pictures ever
和 一个 长的 方式 后 , 也 , — 一 的 这 最多 可怜的 图片 曾经
[prɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
presented on the stage .
呈现 在 这 阶段 .

而且在很长一段时间之后，——这是舞台上呈现过的最悲惨的画面之一。

[səʊ] ['ləʊnli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['grændʒə(r)] , [səʊ][grænd] ,
So lonely in her grandeur , so grand ,
所以 孤独 在 她 宏伟 , 所以 盛大 ,

她如此伟大，却又如此孤独，如此伟大，

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['pɪtiəbl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] [ɪz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
and yet so pitiable in her loneliness is this poor Queen of Beauty ,
和 然而 所以 可怜的 在 她 孤独 是 这 贫穷的 女王 的 美丽 ,

然而，这位可怜的美人皇后，孤独得多么令人怜悯啊！

[ðɪs] ['emprəs] - ['bʌtəflaɪ] , [huː] [kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] ['kɔŋkərə] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk]
this Empress - Butterfly , who can conquer conquerors , and for whose sake
这 皇后 - 蝴蝶 , WHO 能 征服 征服者 , 和 为了 谁 清酒
[nɒt]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] ['lʌvəz] ,
not only her noble lovers ,
不是 仅有的 她 高贵 恋人 ,

这位帝后蝴蝶，能够征服征服者，而为了她，不仅她那些高贵的爱慕者，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvɪŋ] - [meɪdz] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .
but her poor humble serving - maids , are willing to die .
但 她 贫穷的 谦逊的 服务 - 女佣 , 是 愿意的 到 死 .

但她那些卑微的女仆们，却甘愿赴死。

[ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ˌkliːə'pætrə] .
The Run of Cleopatra .
这 跑步 的 克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉的奔跑。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [siːn] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][kəm'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][best] ,
Her last scene is beyond all compare her best ,
她 最后的 场景 是 超过 全部 比较 她 最好的 ,

她最后一场戏堪称她最好的表演，无可比拟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] ['ɑːftə(r)]
and to those who are inclined to be disappointed with the play after
和 到 那些 WHO 是 倾斜 到 是 失望的 和 这 玩 后
[ðə; ði][fɜːst][ækt][ɪz]['əʊvə(r)][ai][seɪ] ,
the first Act is over I say ,
这 第一的 行为 是 超过 我 说 ,

对于那些在第一幕结束后就对这部剧感到失望的人，我想说：

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] ,
" **Wait** **for** **the** **end** **,**
" 等待 为了 这 结尾 ,

"等到最后，

" [ænd; ənd][doʊnt] [liːv] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðæt] ['greɪʃəs] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]
" **and** **don't** **leave** **until** **the** **Curtain** **has** **descended** **on** **that** **gracious** **figure** **of**
" 和 不 离开 直到 这 窗帘 有 下降 在 那 亲切 数字 的
[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
the **Queen** **of** **Egypt** **,**
这 女王 的 埃及 ,

"直到帷幕落下，埃及女王那优雅的身影完全消失，才肯离开。"

[ə'taɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['riːgl] [rəʊbz] , [kraʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['daɪədem] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['septə(r)]
attired **in** **her** **regal** **robes** **,** **crowned** **with** **her** **diadem** **,** **holding** **her** **sceptre**
穿着 在 她 尊贵 长袍 , 加冕 和 她 冠冕 , 保持 她 权杖
,
,
,

她身着华丽的礼服，头戴王冠，手持权杖，

[bʌt; bət] [ded] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] .
but **dead** **in** **her** **chair** **of** **state** **.**
但 死的 在 她 椅子 的 状态 .

但她却死在了国务卿的宝座上。

- [dʌn] - ['pɛnsər] .
Ça **donne** **à** **penser** **.**
- 唐恩 - 彭瑟 .

Ça donne à penser.

[ðə; ði] ['geɪəti] . — [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [bɜː'lesk] ['kɑːmen] [ʌp][tuː; tə]['deɪtə] ,
The **Gaiety** **.** **—** **In** **calling** **their** **burlesque** **Carmen** **up** **to** **Data** **,**
这 欢乐 . — 在 呼叫 他们的 滑稽剧 卡门 向上 到 数据 ,

盖伊蒂剧院——在将他们的滑稽剧《卡门》改编成电影《数据》时，

['pɒsəbli] [ðə; ði] [tuː] [dɪə(r)]['klevə(r)] [bɔɪz] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [sʌm; səm]['krɪptəʊ] - [dʒəʊ'kɒsɪtɪ]
possibly **the** **two** **dear** **clever** **boys** **who** **wrote** **it** **intended** **some** **crypto** **-** **jocosity**
可能 这 二 亲爱的 聪明的 男孩们 WHO 写道 它 故意的 一些 加密货币 - 幽默
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd][ɪn] [ðiːz] [sə'blaɪm]
of **which** **the** **hidden** **meaning** **is** **known** **only** **to** **the** **initiated** **in** **these** **sublime**
的 哪个 这 隐 意义 是 已知 仅有的 到 这 启动 在 这些 升华
['mɪstəriz] .
mysteries **.**
谜团 .

也许写这首歌的那两个聪明伶俐的男孩是想表达某种隐晦的玩笑，而其中隐藏的含义只有那些精通这些高深奥秘的人才能理解。

[waɪ] " ['deɪtə] " ?
Why **"** **Data** **"** **?**
为什么 " 数据 " ?

为什么选择"数据"?

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , " [waɪ] [nɒt] ?
On **the** **other** **hand** **,** **"** **Why** **not** **?**
在 这 其他 手 , " 为什么 不是 ?

另一方面，"为什么不呢？"

" [haʊ'evə(r)] [ə'træktɪv] [ɔː(r)][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['hedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
" **However** **attractive** **or** **not** **as** **a** **heading** **in** **a** **bill** **of** **the** **play** **,**
" 然而 吸引人的 或者 不是 作为 一个 标题 在 一个 账单 的 这 玩 ,

"无论作为戏剧节目单上的标题是否吸引人，

[ðə; ði] ['geɪəti] ['kɑ:men] [ɪz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] ['meri] , [braɪt] , [ænd; ənd] [lait] [bɜ:'lesk] - [ɪʃ]

the	Gaiety	Carmen	is	,	on	the	whole	,	a	merry	,	bright	,	and	light	burlesque	-	ish
这	欢乐	卡门	是	,	在	这	所有的	,	一个	欢乐	,	明亮的	,	和	光	滑稽剧	-	ish

[pi:s] ,

piece	,
片	,

盖蒂剧院的《卡门》总体来说是一部欢乐、明快、轻松的滑稽剧。

[ðəʊ] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstju:m] [ænd; ənd] [meɪk] - [ʌp][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)] ['wɪljəmz] [æz; əz]

though	,	except	in	the	costume	and	make	-	up	of	Mr	.	ARTHUR	WILLIAMS	as
尽管	,	除了	在	这	戏服	和	制作	-	向上	的	先生	.	亚瑟	威廉姆斯	作为

['kæptɪn] [zu'ni:gə] ,

Captain	Zuniga	,
队长	祖尼加	,

不过，除了亚瑟·威廉姆斯先生饰演的祖尼加船长的服装和化妆之外，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:dnrəli] " [bɜ:'lesk] " [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]

there	is	nothing	extraordinarily	"	burlesque	"	in	the	appearance	of	any	of	the
那里	是	没有什么	非常	"	滑稽剧	"	在	这	外貌	的	任何	的	这

['kærəktəz] ,

characters	,
人物	,

所有角色的外形都没有什么特别"滑稽"之处。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] [mɪlz] [æz; əz] - [bi'lɔŋz] [mɔ:(r)][tu:; tə]

as	the	appearance	of	Mr	.	HORACE	MILLS	as	Remendado	belongs	more	to
作为	这	外貌	的	先生	.	贺拉斯	磨坊	作为	-	属于	更多的	到

['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][slaɪ] [sədʒ'ɛstɪvnəs] [ɒv; əv]['ri:əl] [bɜ:'lesk] .

Christmas	pantomime	than	to	the	sly	suggestiveness	of	real	burlesque	.
圣诞节	哑剧	比	到	这	狡猾	暗示性	的	真实的	滑稽剧	.

霍勒斯·米尔斯先生扮演的雷门达多更像是圣诞哑剧，而不是真正的滑稽剧的狡黠暗示。

[si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kɑ:men] .

Scene	from	the	Cigarette	History	of	Carmen	.
场景	从	这	卷烟	历史	的	卡门	.

卡门香烟史中的一个场景。

[æz; əz] [mɪs] [ˌes 'ti:] .

As	Miss	ST	.
作为	错过	英石	.

圣小姐

[dʒɒn] ['sɪmpli] [lʊks] , [ækts] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['kɑ:men] ,

JOHN	simply	looks	,	acts	,	and	sings	as	a	genuine	Carmen	,
约翰	简单地	看起来	,	行为	,	和	唱歌	作为	一个	真的	卡门	,

约翰的外形、举止和歌声都酷似真正的卡门。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:əl] ['ɒprə]

I	can	only	suppose	that	her	voice	is	not	strong	enough	for	the	real	Opera
我	能	仅有的	认为	那	她	嗓音	是	不是	强的	足够的	为了	这	真实的	歌剧

;

;

;

我只能推测她的嗓音不够强劲，无法胜任真正的歌剧演出；

['ʌðəwaɪz] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['eni]['betə(r)][ˌɒpə'rætɪk][ɪm'pɜ:səneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl]['kærəktə(r)]

otherwise	I	doubt	whether	any	better	operatic	impersonator	of	the	real	character
否则	我	怀疑	无论	任何	更好的	歌剧	模仿者	的	这	真实的	特点

[kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .

could	be	found	.
可以	是	成立	.

否则，我怀疑是否还能找到比他更适合扮演这个真实人物的歌剧演员。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [bɜːˈlesk] ,
She is not the least bit burlesque ,
她 是 不是 这 至少 少量 滑稽剧 ,

她一点也不像滑稽剧演员。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][səʊ] [ˈtelɪŋ] [æz; əz]
and though the songs she has to sing are nothing like so telling as
和 尽管 这 歌曲 她 有 到 唱歌 是 没有什么 喜欢 所以 讲述 作为
[ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˈfɔːmə(r)] [ˈpiːsɪz] ,
those she has had given her in former pieces ,
那些 她 有 有 给定 她 在 以前的 件 ,

尽管她要唱的歌远不如她以前作品中那些歌曲那样意味深长，

[jet] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrendərɪŋ] , [məʊst][ɑː(r); ə(r)] [ɔŋˈkɔː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈθʌrəli]
yet , through her rendering , most are encored , and all thoroughly
然而 , 通过 她 渲染 , 最多 是 安可 , 和 全部 彻底
[əˈpriːʃieɪtɪd] .
appreciated .
感谢 .

然而，通过她的演绎，大多数歌曲都得到了返场，并且都得到了充分的赞赏。

[ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] " [ˈbəʊgi] " [ˈsɪstəm] .
In for a good Run on the " Bogie " System .
在 为了 一个 好的 跑步 在 这 " 博吉 " 系统 .

在"转向架"系统上好好跑一趟。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːθə(r)] [ˈwɪljəmz] [æz; əz][zuˈniːgə][ɪz] [ˈveri] [drəʊl] , [rɪˈmaɪndɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ,
Mr . ARTHUR WILLIAMS as Zuniga is very droll , reminding some of us ,
先生 . 亚瑟 威廉姆斯 作为 祖尼加 是 非常 滑稽 , 提醒 一些 的 我们 ,

亚瑟·威廉姆斯先生饰演的祖尼加非常滑稽，让我们中的一些人想起了……

[baɪ][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp][ænd; ənd][ˈdʒɜːki] [staɪl] , [ɒv; əv] - [æz; əz][ðə; ði]['kɒmɪk][ˈvæləntaɪn][ɪn][ˌelˈiː]
by his make - up and jerky style , of MILHER as the comic Valentine in Le
经过 他的 制作 - 向上 和 肉干 风格 , 的 - 作为 这 漫画 情人节 在 乐
[ˈpetɪ] [faʊst] .
Petit Faust .
小 浮士德 .

从他的妆容和滑稽的表演风格来看，米尔赫在《小浮士德》中扮演了滑稽的瓦伦丁。

[ˈmɪstə(r)] . [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ʌnˈkɒmənli] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspuːni] [ˈsəʊldʒə(r)] ,
Mr . LONNEN is also uncommonly good as the spoony soldier ,
先生 . 隆嫩 是 还 不寻常地 好的 作为 这 勺子 士兵 ,

隆恩先生饰演的那个精神萎靡的士兵也异常出色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [spɒŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈbəʊgi][mæn] ;
and in the telling song of " The Bogie Man ;
和 在 这 讲述 歌曲 的 " 这 博吉 男人 ;

以及那首意味深长的歌曲《沼泽怪人》;

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈtelɪŋ] [dɑːns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪks]
" and in the still more telling dance with which he finishes it and makes
" 和 在 这 仍然 更多的 讲述 舞蹈 和 哪个 他 完成 它 和 制作
[hɪz; ɪz][ˈeksɪt] ,
his exit ,
他的 出口 ,

"而他以一段更具象征意义的舞蹈结束表演并退场时，

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][hɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
he makes the hit of the evening ,
他 制作 这 打 的 这 晚上 ,

他打出了当晚的热门歌曲，

— [ɪn][fækt][ðə; ði][hɪt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [piːs] [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ,
— in fact the hit by which the piece will he remembered ,
— 在 事实 这 打 经过 哪个 这 片 将要 他 记得 ,

——事实上，这首作品最令人难忘的亮点，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [sək'ses] .
and to which it owes the greater part of its success .
和 到 哪个 它 欠款 这 更大的 部分 的 它是 成功 .

它的成功很大程度上归功于此。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəz] - ['leɪtɪst] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['eɪnʃənt] " ['bɪznəs] " [ɒv; əv] " [ðə; ði]
In the authors ' latest adaptation of the very ancient " business " of " the
在 这 作者 - 最新的 适应 的 这 非常 古老的 " 商业 " 的 " 这
[s'tætʃuːz] " — [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːs] ,
statues " — consisting of a verse ,
雕像 " — 由 的 一个 诗 ,

在作者们对非常古老的"雕像"这一"事务"（由一首诗组成）的最新改编中，

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
and then an attitude , I was disappointed ,
和 然后 一个 态度 , 我 曾是 失望的 ,

然后是那种态度，我很失望。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɒt] ['mɪstə(r)] .
as I had been led to believe that here we should see what Mr . LONNEN
作为 我 有 到过 引领 到 相信 那 这里 我们 应该 看 什么 先生 . 隆嫩
[kʊd; kəd][duː; də][ɪn][ðə; ði] - [ɔː(r)] [bɜː'lesk] - ['trædʒədi] [staɪl] .
could do in the Robsonian or burlesque - tragedy style .
可以 做 在 这 - 或者 滑稽剧 - 悲剧 风格 .

因为我之前一直认为，在这里我们应该看看隆南先生在罗布森式或滑稽悲剧风格方面能做些什么。

[ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒstjuːmz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] , [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]
The brilliancy of the costumes , of the scenery , the grace of the four
这 才华横溢 的 这 服装 , 的 这 风景 , 这 优雅 的 这 四
['dɑːnsəz] ,
dancers ,
舞者 ,

华丽的服饰、精美的布景、四位舞者优雅的舞姿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][bænd][ænd; ənd] ['kɔːrəs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]
and the excellence of band and chorus , under the direction of that
和 这 卓越 的 乐队 和 合唱 , 在下面 这 方向 的 那
['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)]['maɪə(r)] [lʊts] ,
ancient mariner MEYER LUTZ ,
古老的 水手 迈耶 卢茨 ,

以及由那位老水手迈耶·卢茨指挥的优秀乐队和合唱团，

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [met] [wɪð] [ˌels'weə(r)] .
are such as are rarely met with elsewhere .
是 这样的 作为 是 很少 遇见 和 别处 .

这样的情况在其他地方很少见。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['ɛdwərdz] [meɪ] [naʊ] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['θɪətə(r)] ,
Mr . GEORGE EDWARDES may now attend to the building of his new theatre ,
先生 . 乔治 爱德华兹 可能 现在 出席 到 这 建筑 的 他的 新的 剧院 ,

乔治·爱德华兹先生现在可以着手建造他的新剧院了。

[æz; əz] ['kɑ:men] [ʌp][tu:; tə]['deɪtə] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪm] ['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə]

as	Carmen	up	to	Data	will	not	give	him	any	trouble	for	some	time	to
作为	卡门	向上	到	数据	将要	不是	给	他	任何	麻烦	为了	一些	时间	到

[kʌm] .

come	.
来	.

卡门和达塔在未来一段时间内不会给他带来任何麻烦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	269	]
[	页	-	]

[第269页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

['əʊnli][ə; eɪ] ['peni] !

Only	a	Penny	!
仅有的	一个	一分钱	!

只需一便士!

[ænd; ənd] [wel] [wɜ:θ] ['evri] ['hɑ:fpeni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

And	well	worth	every	halfpenny	of	it	.
和	出色地	值得	每一个	半便士	的	它	.

绝对物超所值。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peni] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)] ,

I	am	alluding	to	the	Christmas	Number	of	the	Penny	Illustrated	Paper	,
我	是	暗示	到	这	圣诞节	数字	的	这	一分钱	插图	纸	,

我指的是《便士画报》的圣诞特刊。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [baɪ] [dʒɒn] - , ['dʒu:niə(r)] ,

in	which	appears	A	Daughter	of	the	People	,	by	JOHN	LATEY	,	Junior	,
在	哪个	出现	一个	女儿	的	这	人们	,	经过	约翰	-	,	初级	,

其中收录了小约翰·莱蒂所著的《人民的女儿》一书。

[hu:] [ɪz]['dʒu:niə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][dɪ'sembə(r)] .

who	is	Junior	than	ever	in	December	.
WHO	是	初级	比	曾经	在	十二月	.

12月，他比以往任何时候都更年轻。

['kæpɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'trækt] [æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Capital	Christmas	Number	,	and	will	attract	an	extraordinary	number	of
首都	圣诞节	数字	,	和	将要	吸引	一个	非凡的	数字	的

['krɪsməs] ['ridər] .

Christmas	readers	.
圣诞节	读者	.

《首都圣诞特刊》将吸引大量圣诞读者。

[ðə; ði] ['rəʊzbʌd] ['ænjuəl] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz] [klɑ:k] & [ˌsi: 'əʊ] . ,

The	Rosebud	Annual	,	published	by	JAMES	CLARK	&	CO	.	,
这	玫瑰花蕾	年度的	,	已发布	经过	詹姆斯	克拉克	&	一氧化碳	.	,

《玫瑰花蕾年鉴》，由詹姆斯·克拉克公司出版。

[ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [braɪt] ['pəʊzi][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .

is	quite	a	bright	posy	for	our	very	little	ones	.
是	相当	一个	明亮的	铭文	为了	我们的	非常	小的	一个	.

对于我们的小宝贝来说，这是一束非常鲜艳的花束。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]['nɒv(ə)lz] ,
Turning **from** **novels** **,**
转弯 从 小说 ,

从小说转向其他题材，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [səʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɒljuːm] [æz; əz][ðə; ði] ['pɒkɪt] ['ætləs]
it **is** **a** **relief** **to** **come** **across** **so** **inviting** **a** **little** **volume** **as** **the** **Pocket** **Atlas**
它 是 一个 宽慰 到 来 穿过 所以 邀请 一个 小的 体积 作为 这 口袋 阿特拉斯
,
,
,

能遇到像《袖珍地图集》这样一本引人入胜的小册子，真是令人欣慰。

[ænd; ənd][ˌgæzə'tɪə(r)][ɒv; əv]['kænədə] ,
and **Gazetteer** **of** **Canada** **,**
和 地名录 的 加拿大 ,

以及《加拿大地名词典》

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['vælju:][tuː; tə] [ɪk'sentrɪk] ['lʌndənərz] [huː]
which **will** **be** **found** **of** **the** **greatest** **possible** **value** **to** **eccentric** **Londoners** **who**
哪个 将要 是 成立 的 这 最 可能的 价值 到 偏心 伦敦人 WHO
['pɜːpəs] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] .
purpose **visiting** **the** **Dominion** **during** **the** **coming** **Winter** **.**
目的 访问 这 自治领 期间 这 未来 冬天 .

对于计划在即将到来的冬季访问英国的古怪伦敦人来说，这将具有极大的价值。

" [pɜ:sɪkoʊz][ˌoʊ'di:'aɪ] ,
" **Persicos** **odi** **,**
" 波斯人 奥迪 ,

"Persicos odi,

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [ə'griː] [wɪð] ['hɒrəs] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðɪs] " ['pjuː.ə] [ˌæpə'reɪtəs] " [ɒv; əv][dʒiː] .
" **but** **you** **won't** **agree** **with** **HORACE** **if** **you** **follow** **this** **"** **puer** **apparatus** **"** **of** **G** **.**
" 但 你 惯于 同意 和 贺拉斯 如果 你 跟随 这 " 普尔 设备 " 的 G .
['nɔːweɪ] ,
NORWAY **,**
挪威 ,

但是，如果你遵循挪威G.的这套"少年理论"，你就不会同意贺拉斯的观点了。

[huː] , [ɪn] [huː'seɪnz] ['hɒstɪdʒ] , [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːʃn] [bɔɪ] .
who **,** **in** **Hussein's** **Hostage** **,** **gives** **us** **the** **exciting** **adventures** **of** **a** **Persian** **boy** **.**
WHO , 在 侯赛因的 人质 , 给予 我们 这 激动人心 冒险 的 一个 波斯语 男生 .

在《侯赛因的人质》中，他为我们讲述了一个波斯男孩的精彩冒险故事。

- [twɪkst] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] , [baɪ] ['gɔːd(ə)n] ['steɪblz] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
' **Twixt** **School** **and** **College** **,** **by** **GORDON** **STABLES** **,** **has** **nothing** **to** **do** **with**
- 中间 学校 和 大学 , 经过 戈登 马厩 , 有 没有什么 到 做 和
['hɔːsi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
horsey **experiences** **,**
马 经历 ,

'Twixt School and College（由 GORDON STABLES 运营）与马术体验无关。

[æz; əz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] , [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [həʊm] - [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]
as **suggested** **by** **the** **author's** **name** **,** **but** **is** **the** **uneventful** **home** **-** **life** **of** **a**
作为 建议 经过 这 作者的 姓名 , 但 是 这 平静无事 家 - 生活 的 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [skɒtʃ] ['lædi] ,
poor **Scotch** **laddie** **,**
贫穷的 苏格兰威士忌 小伙子 ,

正如作者的名字所示，这讲述的是一个贫穷的苏格兰小伙子平淡无奇的家庭生活。

[huː] ['traɪʌmfs] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [plʌk] .

who	triumphs	by	dint	of	pluck	.
WHO	胜利	经过	凹痕	的	采摘	.

凭借勇气取得胜利的人。

['nʌt'braʊn] ['rɒdʒə(r)][ænd; ənd][aɪ] , [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['jɒksɒl] , [ə; eɪ][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] ,

Nutbrown	Roger	and	I	,	by	J	.	H	.	YOXALL	,	a	romance	of	the	highway	,
棕色	罗杰	和	我	,	经过	J	.	H	.	约克索尔	,	一个	浪漫	的	这	公路	,

《我和纳特布朗·罗杰》，作者JH YOXALL，一部公路爱情故事。

[kwaɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'rekt] [staɪl] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪzɪz] [ænd; ənd] ['blʌndəbʌs] ['ɔːlweɪz][səʊ] ['nesəsəri]

quite	in	the	correct	style	of	disguises	and	blunderbusses	always	so	necessary
相当	在	这	正确的	风格	的	伪装	和	短管火枪	总是	所以	必要的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

for	a	tale	of	this	kind	.
为了	一个	故事	的	这	种类	.

完全符合这类故事中必不可少的伪装和火枪的风格。

[ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] [ɪz][ðə; ðɪ] — [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] — [ɪn'taɪsɪŋ] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [æn; ən] ['evrideɪ] ['stɔːri] , "

Disenchantment	is	the	—	not	altogether	—	enticing	title	of	"	an	everyday	story	,	"
幻灭	是	这	—	不是	共	—	诱人的	标题	的	"	一个	每天	故事	,	"

[baɪ][ef] . ['meɪbəl] ['rɑːbɪnsən] ,

by	F	.	MABEL	ROBINSON	,
经过	F	.	梅布尔	罗宾逊	,

《幻灭》是F·梅布尔·罗宾逊所著的"一个日常故事"的标题——虽然并不完全——吸引人。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] .

author	of	The	Plan	of	Campaign	.
作者	的	这	计划	的	活动	.

《竞选计划》的作者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] - ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'rævəlɪŋ]

It	is	rather	a	long	tale	to	tell	,	for	it	takes	432	pages	in	the	unravelling
它	是	相当	一个	长的	故事	到	告诉	,	为了	它	需要	-	页面	在	这	解开

.

:

.

这是一个相当长的故事，因为它用了 432 页才得以展开。

[ˌaɪ 'tiː][endz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'vaʊəl] [ðæt] " [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ðæn; ðən]

It	ends	with	a	beautiful	avowal	that	"	the	heart	is	no	more	unchanging	than
它	结束	和	一个	美丽的	承认	那	"	这	心	是	不	更多的	不变	比

[ðə; ðɪ][maɪnd] ,

the	mind	,
这	头脑	,

最后，它以一句优美的宣言作结："人心并不比思想更永恒不变。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvz] [nɒt] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

and	that	love's	not	immortal	,	but	an	illusion	.
和	那	爱的	不是	不朽	,	但	一个	错觉	.

而那份爱并非永恒，而是一种幻觉。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌtərər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['truːɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærɪd] ['wʊmən] ,

"	As	the	utterer	of	this	truism	is	a	young	married	woman	,
"	作为	这	发声者	的	这	真理	是	一个	年轻的	已婚	女士	,

"说出这句老生常谈的话的人是一位年轻的已婚女性，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt]

it	would	seem	that	the	foundation	is	laid	for	a	sequel	to	Disenchantment
它	会	似乎	那	这	基础	是	铺设	为了	一个	续集	到	幻灭

[ðæt] [mait] [biː; bi] [ə'prəʊpriətli] [kɔːld] [dɪ'vɔːs] .

that	might	be	appropriately	called	Divorce	.
那	可能	是	适当	称为	离婚	.

看来《幻灭》的续集已经奠定了基础，或许可以恰当地命名为《离婚》。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] , [baɪ] ['iːvlɪn] ['evərit] [griːn] ,

The	Secret	of	the	Old	House	,	by	EVELYN	EVERETT	GREEN	,
这	秘密	的	这	老的	房子	，	经过	伊芙琳	埃弗雷特	绿色的	，

《老宅的秘密》，作者：伊芙琳·埃弗雷特·格林

[huː] ['evɪdəntli] [kænt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

who	evidently	can't	keep	a	secret	to	himself	,
WHO	显然	不能	保持	一个	秘密	到	他自己	，

他显然守不住秘密，

[wɪl] [biː; bi] [səʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] [ðeə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [baɪ] ['riːdɪŋ]

will	be	so	no	longer	when	the	children	have	satisfied	their	curiosity	by	reading
将要	是	所以	不	更长	什么时候	这	孩子们	有	使满意	他们的	好奇心	经过	阅读

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

当孩子们通过阅读这本书满足了好奇心之后，这种情况就不会再发生了。

[maɪ] ['feɪθf(ə)l] " [ˌsiː 'əʊ] . " [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['nɒv(ə)l] -

My	faithful	"	Co	.	"	declares	that	he	has	been	recently	hard	at	work	novel	-
我的	忠实	"	合作	.	"	声明	那	他	有	到过	最近	难的	在	工作	小说	-

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

我忠实的"Co."宣称他最近一直在努力阅读小说。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['revlɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .

He	has	been	revelling	in	an	atmosphere	of	romance	.
他	有	到过	狂欢	在	一个	气氛	的	浪漫	.

他一直沉浸在浪漫的氛围中。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [muːvd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [tɪəz] [baɪ] ['leɪdi] [heɪzəltənz] [kən'feʃ(ə)n] , [baɪ] ['mɪsɪz] .

He	has	been	moved	almost	to	tears	by	Lady	Hazleton's	Confession	,	by	Mrs	.
他	有	到过	已搬	几乎	到	眼泪	经过	女士	哈泽尔顿的	忏悔	，	经过	太太	.

[kent] ['spendə(r)] ,

KENT	SPENDER	,
肯特	消费者	，

他被肯特·斯彭德夫人所著的《黑兹尔顿夫人的忏悔》感动得几乎落泪。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , [ɪnk'luːdz] , [ə'mʌŋst] ['meni] ['muːvɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] , [sʌm; səm] [glimps] [ɒv; əv]

which	,	he	says	,	includes	,	amongst	many	moving	passages	,	some	glimpses	of
哪个	,	他	说道	,	包括	,	在	许多	移动	段落	,	一些	惊鸿一瞥	的

[ˌpɑːlə'mentri] [laɪf] .

Parliamentary	life	.
议会	生活	.

他说，书中包含许多感人的段落，以及对议会生活的一些描写。

[frend] [ə'lɪviə] , [ɪn] [wʌn] ['bʌlki] ['vɒljuːm] , [teɪks] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

Friend	Olivia	,	in	one	bulky	volume	,	takes	the	reader	back	to	the	days	of
朋友	奥利维亚	，	在	一	笨重	体积	，	需要	这	读者	后退	到	这	天	的

['krɒmwel] ,

CROMWELL	,
克伦威尔	，

朋友奥利维亚用一本厚重的书，带领读者回到克伦威尔时代。

[wen] ['piːp(ə)l] [sed] " [hæθ] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [hæz; həz] , " [ænd; ənd] " [preɪ] [rɪ'zɒlv] [ˌem 'iː]['truːli] ,
when people said " hath , " instead of " has , " and " pray resolve me truly ,
什么时候 人们 说 " 有 , " 反而 的 " 有 , " 和 " 祈祷 解决 我 真的 ,

当人们说"hath"而不是"has"时，以及"请真心实意地解决我的问题"，

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [doʊnt] [sel] [ˌem 'iː] ; " [ænd; ənd] " ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['mɪlt(ə)n] " [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]
" instead of " don't sell me ; " and " Mr . JOHN MILTON " played upon the
" 反而 的 " 不 卖 我 ; " 和 " 先生 . 约翰 米尔顿 " 玩 之上 这
['ɔːgən] .
organ .
器官 .

而是"不要卖给我"；管风琴上奏响了"约翰·弥尔顿先生"的乐曲。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn][əʊld] ['krʌsti] ['pjʊərɪtən]['fleɪvə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
It has a fine old crusty Puritan flavour about it , which , however ,
它 有 一个 美好的 老的 硬皮的 清教徒 味道 关于 它 , 哪个 , 然而 ,

它有一种浓郁的、略带陈旧气息的清教徒风味，然而，

[dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd]['herəʊɪn] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)]
does not prevent the hero and heroine , in the last page , reading a letter
做 不是 防止 这 英雄 和 女英雄 , 在 这 最后的 页 , 阅读 一个 信
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

但这并不妨碍男女主角在最后一页一起读信。

" [wɪð] [smaɪlz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [swiːt] [ə'said] , [ænd; ənd] [s'wiːtər] ['kɪsɪz] .
" with smiles , and little laughs , and sweet asides , and sweeter kisses .
" 和 微笑 , 和 小的 笑声 , 和 甜的 旁白 , 和 更甜 吻 .

"带着微笑、轻笑、甜蜜的玩笑话和更甜蜜的吻。"

" [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [wen] [ə; eɪ]['laɪbrəri] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] ['wɔːltə] [skɒt] ,
" Altogether , a book to read when a library does not contain WALTER SCOTT ,
" 共 , 一个 书 到 读 什么时候 一个 图书馆 做 不是 包含 沃尔特 斯科特 ,

总而言之，这是一本当图书馆里没有沃尔特·斯科特的作品时可以阅读的书。

[ˌæləg'zɑːndr] [dju'maː] [peə] , [dʒiː] . [piː] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz] , [ɔː(r)] ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ] .
ALEXANDRE DUMAS père , G . P . R . JAMES , or HARRISON AINSWORTH .
亚历山大 大仲马 父亲 , G . P . 拉 . 詹姆斯 , 或者 哈里森 艾恩斯沃斯 .

亚历山大·杜马斯 (ALEXANDRE DUMAS Père)、GPR 詹姆斯 (GPR JAMES) 或哈里森·安斯沃斯 (HARRISON AINSWORTH)。

[tuː] ['mɑːstəz] [diːlz] [wɪð] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] "
Two Masters deals with passages in the life of a young lady who is described as "
二 大师 交易 和 段落 在 这 生活 的 一个 年轻的 女士 WHO 是 描述 作为 "
[ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [mɪs] " [ɪn] ['vɒljuːm] [aɪ] . ,
a Boarding - school Miss " in Volume I . ,
一个 登机 - 学校 错过 " 在 体积 我 . ,

《两位主人》第一卷讲述了一位被描述为"寄宿学校小姐"的年轻女士的生活片段。

[ænd; ənd] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [fiːnd] " [ɪn] ['vɒljuːm] [θriː] .
and " a young she - fiend " in Volume III .
和 " 一个 年轻的 她 - 恶魔 " 在 体积 三、 .

第三卷中还有"一个年轻的女魔头"。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,
However , it is only right to say ,
然而 , 它 是 仅有的 正确的 到 说 ,

然而，必须指出的是，

[ðæt] [ðə; ði][lɑːst] ['kɒmplɪmənt] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['mɜːdərə(r)] ,
that the last compliment is paid to her by a gentlemanly murderer ,
那 这 最后的 赞扬 是 有薪酬的 到 她 经过 一个 绅士风度 凶手 ,

最后一句赞美之词出自一位彬彬有礼的杀人犯之口。

[huː] [teɪks] ['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌstli] -
who takes poison and a cigarette , with a view to escaping a justly -
WHO 需要 毒 和 一个 卷烟 , 和 一个 看法 到 逃脱 一个 公正地 -
[dɪ'zɜːvd] [deθ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['gæləʊz] .
deserved death on the gallows .
应得的 死亡 在 这 绞刑架 .

他吞服毒药并抽烟，企图逃脱绞刑架上罪有应得的死刑。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['nɒv(ə)l][ɪz][æt; ət] [taɪmz] ['slaɪtli] [sen'seɪʃən(ə)l] .
From this it may be seen , that the novel is at times slightly sensational .
从 这 它 可能 是 已见 , 那 这 小说 是 在 时代 轻微地 轰动一时 .

由此可见，这部小说有时略带耸人听闻的色彩。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [maɪt] [biː; bi] ['sæd(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [lɑːst] ['gɑːstli] ['ɪnsɪdənt] ,
Fearing that his Christmas might be saddened by this last ghastly incident ,
恐惧 那 他的 圣诞节 可能 是 悲伤 经过 这 最后的 阴森 事件 ,

他担心这起可怕的事件会让他过一个悲伤的圣诞节，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːʃəli] [rɪ'muːvd] [baɪ] [les] ['haɪli] - ['siːz(ə)nd]
were not the impression created by it partially removed by less highly - seasoned
是 不是 这 印象 创建 经过 它 部分 已移除 经过 较少的 高度 - 经验丰富的
[feə(r)] ,
fare ,
票价 ,

难道不是味道不那么浓郁的菜肴部分冲淡了它所带来的印象吗?

[maɪ]['feɪθf(ə)l] " [ˌsiː 'əʊ] . " [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [riːd] ['meəri]['hæmɪltən] , [ə; eɪ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] , [maɪ]
my faithful " Co . " has also read Mary Hamilton , a Tale for Girls , My
我的 忠实 " 合作 . " 有 还 读 玛丽 汉密尔顿 , 一个 故事 为了 女孩们 , 我的
['skuːl,feləu] ,
Schoolfellows ,
同学们 ,

我忠实的"Co."也读过《玛丽·汉密尔顿》、《女孩的故事》、《我的同学们》等书。

[ænd; ənd] ['bɒnɪ] [bɔɪz] [səʊp] ['bʌb(ə)l] .
and Bonnie Boy's Soap Bubble .
和 邦妮 男孩们 肥皂 气泡 .

还有邦妮男孩的肥皂泡。

[hiː; hi] [kən'sidə] [ðə; ðɪ][fɜːst]['ædmərəbli][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ridər]
He considers the first admirably adapted to the comprehension of the readers
他 考虑 这 第一的 令人钦佩地 改编 到 这 理解 的 这 读者
[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] ,
to whom it is addressed ,
到 谁 它 是 已解决 ,

他认为第一篇章非常符合目标读者的理解能力。

['əʊnli][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] , [hiː; hi] [sez] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] [jʌŋ] [g'ɜːlz] .
only the girls , he says , should be very young girls .
仅有的 这 女孩们 , 他 说道 , 应该 是 非常 年轻的 女孩们 .

他说，只有女孩才应该是年纪很小的女孩。

[maɪ] ['skuːl,feləu] [hiː; hi][ɪn'tendz] ['riːdɪŋ] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['sekənd]
My Schoolfellows he intends reading again when he has reached his second
我的 同学们 他 意图 阅读 再次 什么时候 他 有 达到 他的 第二
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

他打算等到了第二个童年时期再重读一遍《我的同学们》。

[wen] [hiː; hi] ['fænsiz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] " ['gʌzl] [gʌs] "
when **he** **fancies** **he** **will** **be** **better** **pleased** **with** **the** **humours** **of** **"** **Guzzling** **Gus** **"**
什么时候 他 幻想 他 将要 是 更好的 高兴 和 这 体液 的 " 狂饮 格斯 "
[ænd; ənd] " [ned] ['nevə(r)][maɪnd] .
and **"** **Ned** **Never** **Mind** **.**
和 " 内德 绝不 头脑 .

当他心情好的时候，他会更喜欢《贪吃鬼格斯》和《内德，别在意》的幽默。

" [ɪn] [kən'kluːʒn] ,
" **In** **conclusion** **,**
" 在 结论 ,

“综上所述，

[hiː; hi][əd'mit] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði]['merɪts][ɔː(r)] [dɪ'merɪts] [ɒv; əv] ['bɒnɪ]
he **admits** **that** **he** **is** **a** **little** **doubtful** **about** **the** **merits** **or** **demerits** **of** **Bonnie**
他 承认 那 他 是 一个 小的 疑 关于 这 优点 或者 缺点 的 邦妮
[bɔɪz] [səʊp] ['bʌb(ə)l] .
Boy's **Soap** **Bubble** **.**
男孩们 肥皂 气泡 .

他承认自己对邦妮男孩的肥皂泡的优点或缺点有些怀疑。

[hiː; hi][ɪk'spleɪnz] , [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] " [fel] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,
He **explains** **,** **that** **while** **he** **was** **reading** **it** **he** **"** **fell** **a** **thinking** **,**
他 解释 , 那 尽管 他 曾是 阅读 它 他 " 跌倒 一个 思维 ,

他解释说，在阅读过程中，他“陷入了沉思”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] , [ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" **and** **that** **when** **he** **woke** **up** **,** **the** **volume** **was** **lying** **on** **the** **floor** **.**
" 和 那 什么时候 他 觉醒 向上 , 这 体积 曾是 说谎 在 这 地面 .

“当他醒来时，那本书就躺在地板上。”

[sɪns] [ðen] , [hiː; hi] [ædz] , [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Since **then** **,** **he** **adds** **,** **he** **really** **has** **not** **had** **the** **leisure** **to** **pick** **it** **up** **.**
自从 然后 , 他 添加 , 他 真的 有 不是 有 这 闲暇 到 挑选 它 向上 .

他补充说，从那以后，他就一直没有空闲时间去拿起它。

[ðə; ði] [sneɪks] [pɑːs] , [baɪ] [bræm] ['stəʊkə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . (['sæmpsən] [ləʊ]) , [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [lʌv] -
The **Snake's** **Pass** **,** **by** **BRAM** **STOKER** **,** **M** **.** **A** **.** **(** **SAMPSON** **LOW** **)** **,** **is** **a** **simple** **love** **-**
这 蛇的 经过 , 经过 布拉姆 司炉 , M . 一个 . (参孙 低的) , 是 一个 简单的 爱 -
['stɔːri] ,
story **,**
故事 ,

《蛇道》（作者：布拉姆·斯托克，文学硕士，桑普森·洛出版社）是一个简单的爱情故事。

[ə; eɪ][pjʊə(r)]['ɪdɪl][ɒv; əv]['aɪələnd] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [siːm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
a **pure** **idyl** **of** **Ireland** **,** **which** **does** **not** **seem** **,** **after** **all** **,**
一个 纯的 牧歌 的 爱尔兰 , 哪个 做 不是 似乎 , 后 全部 ,

一个纯粹的爱尔兰田园诗，这似乎并非如此，

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] [dɪ'stresfəl] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
to **be** **so** **distressful** **a** **country** **to** **live** **in** **.**
到 是 所以 令人痛苦的 一个 国家 到 居住 在 .

这是一个令人痛苦不堪的居住国家。

['wɪski] [pʌntʃ] [fləʊz] [laɪk] [mɪlk] [θruː] [ðə; ði][lænd] ; [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [g'ɜːlz][ə'baʊnd] ,
Whiskey **punch** **flows** **like** **milk** **through** **the** **land** **;** **the** **loveliest** **girls** **abound** **,**
威士忌酒 冲床 流量 喜欢 牛奶 通过 这 土地 ; 这 最可爱的 女孩们 盛产 ,

威士忌潘趣酒像牛奶一样流淌在各地；最美丽的姑娘也比比皆是。

[ænd; ənd] [siːm] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
and **seem** **instinctively** **to** **be** **drawn** **towards** **the** **right** **man** **.**
和 似乎 本能地 到 是 绘制 向 这 正确的 男人 .

似乎本能地会被合适的人吸引。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [kraʊnz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ] ['ɜːnɪst] ['siːkə] ,

Also	there	are	jooled	crowns	to	be	found	by	earnest	seekers	,
还	那里	是	-	皇冠	到	是	成立	经过	认真	寻求者	,

此外，还有镶嵌着宝石的王冠等待着虔诚的寻宝者去发现。

[wɪð] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [lɑːdʒ] ['pækɪŋ] - [keɪs] [kræmd] [wɪð] [reə(r)] [kɔɪnz] .

with	at	least	one	large	packing	-	case	crammed	with	rare	coins	.
和	在	至少	一	大的	包装	-	案件	拥挤	和	稀有的	硬币	.

至少有一个装满稀有硬币的大包装箱。

[ðə; ði] [lʌv] - [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] .

The	love	-	scenes	are	frequent	and	tempting	.
这	爱	-	场景	是	频繁	和	诱人的	.

爱情戏份频繁且诱人。

[bræm] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['siːnəri] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

BRAM	has	an	eye	to	scenery	,	and	can	describe	it	.
布拉姆	有	一个	眼睛	到	风景	,	和	能	描述	它	.

BRAM 对风景有敏锐的观察力，并且能够描述风景。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːs] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪ'deləti] [wɪtʃ]

He	knows	the	Irish	peasant	,	and	reproduces	his	talk	with	a	fidelity	which
他	知道	这	爱尔兰	农民	,	和	复制	他的	讲话	和	一个	忠诚	哪个

['ɔːlməʊst] [sə'dʒests] [ðæt] [hiː; hi] ,

almost	suggests	that	he	,
几乎	建议	那	他	,

他了解爱尔兰农民，并忠实地复述他们的谈话，其逼真程度几乎让人觉得他就是他们自己。

[tuː] , [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [kɪŋz] , [ˌweər'æz] , [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] ,

too	,	is	descended	from	one	of	the	early	kings	,	whereas	,	as	everyone	knows	,
也	,	是	下降	从	一	的	这	早期的	国王	,	然而	,	作为	每个人	知道	,

而且，他也是早期国王的后裔，而众所周知，

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ædz] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tuː; tə] " [ðə; ði] [frʌnt] " [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	lives	in	London	and	adds	grace	and	dignity	to	"	the	front	"	of	the
他	生活	在	伦敦	和	添加	优雅	和	尊严	到	"	这	正面	"	的	这

[laɪ'siːəm] [ɒn] [fɜːst] [naɪts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

Lyceum	on	First	Nights	and	others	.
利塞姆	在	第一的	夜晚	和	其他的	.

他住在伦敦，在首演之夜和其他活动中，为利塞姆剧院的“前厅”增添了优雅和尊严。

[hiː; hi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌeru'dɪʃn] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]

He	is	perfectly	overwhelming	in	his	erudition	in	respect	of	the	science	of
他	是	完美	压倒	在	他的	博学	在	尊重	的	这	科学	的

['dreɪnɪdʒ] ,

drainage	,
引流	,

他在排水科学方面的学识令人叹服。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ɔːl] ['stɔːriz] [biː; bi] [truː] ,

which	,	if	all	stories	be	true	,
哪个	,	如果	全部	故事	是	真的	,

如果所有故事都是真的，

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ([ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)]

he	might	find	opportunity	of	turning	to	account	in	the	every	-	day	(	or	,	rather
他	可能	寻找	机会	的	转弯	到	帐户	在	这	每一个	-	天	(	或者	,	相当

,

,
,

,

他或许会在日常生活中找到机会（或者更确切地说，

['evri] - [naɪt]) [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

every	-	night	)	world	of	the	theatre	.
每一个	-	夜晚	)	世界	的	这	剧院	.

每晚）剧院的世界。

[ɪn][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l][hi:; hi]['ju:təlaɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɒg] ,

In	his	novel	he	utilises	it	in	the	preliminaries	of	shifting	a	mighty	bog	,
在	他的	小说	他	利用	它	在	这	预备工作	的	转变	一个	强大的	沼泽	,

在他的小说中，他将其用于移走一大片沼泽的准备工作中。

[ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒɪz] [weər'ɒv] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] [sə'steɪnd]

the	last	stages	whereof	are	described	in	a	chapter	that	,	for	sustained
这	最后的	阶段	其中	是	描述	在	一个	章	那	,	为了	持续

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

最后阶段将在一个章节中进行描述，为了保持读者的兴趣，

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [tʃɑ:lz] [ri:dz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃefi:ld] ['rezəvwɑ:(r)] .

recalls	CHARLES	READE's	account	of	the	breaking	of	the	Sheffield	Reservoir	.
召回	查尔斯	里德的	帐户	的	这	打破	的	这	谢菲尔德	水库	.

让人想起查尔斯·里德对谢菲尔德水库决堤事件的描述。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] - ['ri:də(r)] [wɪl] [du:; də] [wel] [nɒt][tu:; tə] [pɑ:s] [baɪ][ðə; ði] [snəɪks] [pɑ:s] .

The	novel	-	reader	will	do	well	not	to	pass	by	The	Snake's	Pass	.
这	小说	-	读者	将要	做	出色地	不是	到	经过	经过	这	蛇的	经过	.

小说读者最好不要错过《蛇道》。

[ðə; ði] ['bærən] [di:] [bʊk] - [wərmz] & [ˌsi: 'əʊ] .

THE	BARON	DE	BOOK	-	WORMS	&	CO	.
这	男爵	德语	书	-	蠕虫	&	一氧化碳	.

书虫男爵公司

[red] ['vɜ:səs] [blæk] .

RED	VERSUS	BLACK	.
红色的	相对	黑色的	.

红色对黑色。

([tu:] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [baɪ] ['dʒentlmən] " [hu:] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpəz] . ")

(	Two	Views	of	the	same	place	,	by	Gentlemen	"	who	Write	to	the	Papers	.	"	)
(	二	浏览	的	这	相同的	地方	,	经过	先生们	"	WHO	写	到	这	文件	.	"	)

（两位"给报纸写信"的绅士对同一地点的两种看法。）

[ə'pɪnjən] [nəʊ] . [wʌn] . — ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑ:ləʊ] !

Opinion	No	.	1	.	—	Monte	Carlo	!
观点	不	.	1	.	—	蒙特	卡洛	!

意见一：蒙特卡洛!

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪs'greɪsfl] ['pleɪsɪz][ɪn] ['jʊərəp] — [ə; eɪ][blɒt][ə'pɒn]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

One	of	the	most	disgraceful	places	in	Europe	—	a	blot	upon	our	civilisation	.
一	的	这	最多	可耻	地方	在	欧洲	—	一个	印迹	之上	我们的	文明	.

欧洲最耻辱的地方之一——我们文明的污点。

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ɪz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['mɪzəri] .

The	gambling	is	productive	of	the	greatest	possible	misery	.
这	赌博	是	生产力	的	这	最	可能的	苦难	.

赌博会造成极大的痛苦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][held] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kreɪʃən][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

It	is	an	institution	that	should	be	held	up	to	the	execration	of	mankind	.
它	是	一个	机构	那	应该	是	握住	向上	到	这	念咒	的	人类	.

这是一个应该受到全人类唾弃的机构。

[ɔːl] [ðə; ði] ['rɪfræf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɪdiəs] [spɒt] .

All	the	riffraff	of	the	globe	are	attracted	to	this	hideous	spot	.
全部	这	痞子	的	这	地球	是	吸引	到	这	可怕	点	.

全世界的乌合之众都被这个丑陋的地方吸引住了。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['juːpəs] - [triː] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd]

The	place	is	like	an	upas	-	tree	,	under	which	everything	noble	and	good
这	地方	是	喜欢	一个	上士	-	树	,	在下面	哪个	一切	高贵	和	好的

['læŋgwiʃ] [ænd; ənd] [daɪz] !

languishes	and	dies	!
衰弱	和	死亡	!

这个地方就像一棵枯树，所有高尚美好的事物都在它下面凋零枯萎！

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪ'mɒrəl] .

The	form	of	Government	is	absolutely	immoral	.
这	形式	的	政府	是	绝对地	不道德	.

这种政府形式绝对是不道德的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [ðæt] [reɪts] , [ænd; ənd] ['tæksɪz] ,

It	is	a	scandal	that	rates	,	and	taxes	,
它	是	一个	丑闻	那	利率	,	和	税收	,

税率和税收如此之高，简直令人愤慨。

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ɪm'prʊvmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] [pɜːs] [ɒv; əv]

and	public	improvements	should	be	paid	for	out	of	the	private	purse	of
和	民众	改进	应该	是	有薪酬的	为了	出去	的	这	私人的	钱包	的

[ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

the	Director	.
这	导演	.

公共设施的改善费用应由局长从其私人资金中支付。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪl] -

He	could	not	afford	it	had	he	not	made	a	fortune	out	of	his	ill	-
他	可以	不是	买得起	它	有	他	不是	制成	一个	财富	出去	的	他的	患病的	-

['gɒtn] ['geɪnz] !

gotten	gains	!
获得	收益	!

如果不是靠不义之财发了财，他根本买不起！

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [wɒtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪblz] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli]

Anyone	who	has	watched	at	the	tables	knows	that	the	chances	are	absolutely
任何人	WHO	有	观看	在	这	表格	知道	那	这	机会	是	绝对地

[ˌʌn'feə(r)] — [ðæt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [mʌst; məst] [wɪn] .

unfair	—	that	the	Direction	must	win	.
不公平	—	那	这	方向	必须	赢	.

任何在赌桌上观察过的人都知道，这种机会绝对不公平——方向队必须赢。

[nɒt] [ðæt] [ðɪs] ['mætəz] [mʌtʃ] .

Not	that	this	matters	much	.
不是	那	这	事情	很多	.

不过这也没什么大不了的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [səʊ] [ə'lɑːmɪŋ] .

It	is	the	general	immorality	of	the	place	that	is	so	alarming	.
它	是	这	一般的	不道德	的	这	地方	那	是	所以	令人担忧	.

真正令人震惊的是这个地方普遍存在的道德败坏现象。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kləʊzd] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [lɒst] ['eniθɪŋ] ,

The	place	should	be	closed	at	once	;	and	persons	who	have	lost	anything	,
这	地方	应该	是	关闭	在	一次	;	和	人	WHO	有	丢失的	任何事物	,

该场所应立即关闭；丢失物品的人员，

[seɪ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðeə(r)] ['mʌni] ['prɒmptli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

say	,	during	the	last	year	,	should	have	their	money	promptly	returned	to	them
说	,	期间	这	最后的	年	,	应该	有	他们的	钱	及时	返回	到	他们

.

:

.

例如，在过去一年中，他们的钱应该及时退还给他们。

[ænd; ənd][aɪ][seɪ] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['baɪəs] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][dɪd] [bæk] [red] ,

And	I	say	this	without	any	bias	,	although	I	did	back	Red	,
和	我	说	这	没有	任何	偏见	,	虽然	我	做过	后退	红色的	,

我这么说没有任何偏见，尽管我支持红队。

[ænd; ənd] [blæk] [keɪm] [ʌp] [ten] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] !

and	Black	came	up	ten	times	running	!
和	黑色的	来了	向上	十	时代	跑步	!

黑队连续十次上场!

[piː] . [es] . — [dʒʌst] [wʌn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

P	.	S	.	—	Just	won	a	trifle	.
P	.	S	.	—	只是	韩元	一个	琐事	.

PS：刚刚赢了个小奖。

[nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] ['pesɪmɪst] [vjuː] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['mɒdɪfaɪd] .

Not	so	sure	that	my	pessimist	view	may	not	be	modified	.
不是	所以	当然	那	我的	悲观主义者	看法	可能	不是	是	修改的	.

我不太确定我的悲观观点是否会被改变。

[ə'pɪnjən] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . — ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] !

Opinion	No	.	2	.	—	Monte	Carlo	!
观点	不	.	2	.	—	蒙特	卡洛	!

意见二——蒙特卡洛!

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [spɒt][ɪn] ['jʊərəp] .

Without	exception	,	the	loveliest	spot	in	Europe	.
没有	例外	,	这	最可爱的	点	在	欧洲	.

毫无疑问，这是欧洲最美的地方。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['gæmblɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] ['blesɪŋz] .

The	so	-	called	gambling	is	the	cause	of	numberless	blessings	.
这	所以	-	称为	赌博	是	这	原因	的	无数	祝福	.

所谓赌博，实则带来无数福报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [held] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

It	is	an	institution	that	should	be	held	up	to	the	admiration	of	mankind	.
它	是	一个	机构	那	应该	是	握住	向上	到	这	钦佩	的	人类	.

这是一个值得全人类敬仰的机构。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] [flɒk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]

All	the	aristocracy	of	the	civilised	world	flock	to	it	to	indulge	in	a
全部	这	贵族	的	这	文明	世界	群	到	它	到	放纵	在	一个

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tuː; tə] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] ['greɪtli] ['predʒədɪst] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [teɪk] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

recreation	to	which	only	the	greatly	prejudiced	can	possibly	take	exception	.
娱乐	到	哪个	仅有的	这	非常	有偏见的	能	可能	拿	例外	.

文明世界的所有贵族都蜂拥而至，沉浸于这种娱乐之中，只有那些抱有极大偏见的人才会对此提出异议。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [bə'nevələnt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] .

The	Government	is	benevolent	to	the	last	degree	.
这	政府	是	仁慈	到	这	最后的	程度	.

政府仁慈到了极致。

[ɪn] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [reɪts] , ['tæksɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

In	what	other	country	are	rates	,	taxes	,	and	improvements	paid	for	you	?
在	什么	其他	国家	是	利率	,	税收	,	和	改进	有薪酬的	为了	你	?

还有哪个国家会替你支付税费、市政费和房屋修缮费?

[ɪf] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][men] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi]

If	the	Director	were	not	the	best	of	men	,	how	could	this	be
如果	这	导演	是	不是	这	最好的	的	男人	,	如何	可以	这	是

[dʌn] ?

done	?
完毕	?

如果这位主任不是最优秀的人，这怎么可能做到呢?

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self][ɪz] ['æbsəluːtli] [feə(r)] .

The	play	itself	is	absolutely	fair	.
这	玩	本身	是	绝对地	公平的	.

比赛本身绝对公平。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

And	,	with	a	system	,	and	a	sufficiency	of	capital	,
和	,	和	一个	系统	,	和	一个	充足性	的	首都	,

而且，有了完善的体系和充足的资本，

['eniwʌn] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ][taɪm] .

anyone	is	able	to	realise	a	large	fortune	in	less	than	no	time	.
任何人	是	有能力的	到	意识到	一个	大的	财富	在	较少的	比	不	时间	.

任何人都能在很短的时间内积累一大笔财富。

[nɒt] [ðæt] [ðɪs] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Not	that	this	absolute	certainty	should	be	taken	into	consideration	.
不是	那	这	绝对	肯定	应该	是	已采取	进入	考虑	.

当然，这种绝对的确定性不应该被考虑在内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mə'rælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ɪz][səʊ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

It	is	the	general	morality	of	the	place	that	is	so	encouraging	.
它	是	这	一般的	道德	的	这	地方	那	是	所以	鼓励	.

最令人鼓舞的是当地普遍的道德风尚。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [kləʊz] .

The	place	should	never	close	.
这	地方	应该	绝不	关闭	.

这家店绝对不能关门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][leɪd][ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)]

And	it	would	be	a	graceful	thing	if	those	who	have	laid	in	a	store
和	它	会	是	一个	优美	事物	如果	那些	WHO	有	铺设	在	一个	店铺

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][əʊld][eɪdʒ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

for	their	old	age	were	to	return	a	trifle	,
为了	他们的	老的	年龄	是	到	返回	一个	琐事	,

如果那些为养老积攒了一笔钱的人能够归还一些微薄之力，那将是一件很美好的事情。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɒn][sʌm; səm] ['tʃærətɪ] .

to	be	expended	on	some	charity	.
到	是	已支出	在	一些	慈善机构	.

将用于慈善事业。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['baɪəs] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [bækt] [blæk] [ten] [taɪmz]

And	I	say	this	without	any	bias	,	although	I	have	backed	Black	ten	times
和	我	说	这	没有	任何	偏见	,	虽然	我	有	支持的	黑色的	十	时代

[sək'sesfəli] .

successfully	.
成功地	.

我这么说没有任何偏见，尽管我曾十次成功支持布莱克。

[piː] . [es] . — [dʒʌst] [lɒst] [ɔːl] [ai] [hæd; həd] .

P	.	S	.	—	Just	lost	all	I	had	.
P	.	S	.	—	只是	丢失的	全部	我	有	.

PS：我失去了所有的一切。

[nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] ['ɒptɪmɪst] [vjuː] [ɪz] [nɒt] ['əʊpən] [tuː; tə] [ˌrektɪfɪ'keɪʃn] !

Not	so	sure	that	my	optimist	view	is	not	open	to	rectification	!
不是	所以	当然	那	我的	乐天派	看法	是	不是	打开	到	整改	!

我不太确定我的乐观观点是否绝对没有修正的余地！

[bʊl] [ænd; ənd] ['bʊliən] .

BULL	AND	BULLION	.
公牛	和	金条	.

牛和金银条块。

([ɒn] [gəʊld] , ['ɑːftə(r)] ['gəʊldsmɪθ] .)

(	On	Gold	,	after	Goldsmith	.	)
(	在	金子	,	后	金匠	.	)

（《论黄金》，引自戈德史密斯。）

[wen] ['brɪtɪʃ] ['kɒmɜːs] [stuːps] [tuː; tə] ['fɒli] ,

When	British	Commerce	stoops	to	folly	,
什么时候	英国	商业	门廊	到	蠢事	,

当英国商业堕落到愚蠢的地步时，

[ænd; ənd] [faindz] [tuː] [leɪt] [ðæt] [bɒndz] [bɪ'treɪ] ,

And	finds	too	late	that	Bonds	betray	,
和	发现	也	晚的	那	债券	背叛	,

却为时已晚，邦兹背叛了他。

[wɒt] [tʃɑːm] [kæn; kən] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] ['meləŋkəli] ,

What	charm	can	soothe	her	melancholy	,
什么	魅力	能	舒缓	她	忧郁	,

什么样的魅力才能抚慰她的忧郁？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊliən] [steɪ] ?

And	the	big	rush	for	bullion	stay	?
和	这	大的	匆忙	为了	金条	停留	?

抢购贵金属的浪潮还会持续吗？

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['ʃeɪmfl] ['ruːɪn]

To	save	herself	from	shameful	ruin
到	节省	她自己	从	可耻	废墟

为了避免蒙羞的毁灭

([ɑːsk] [mə'sjɜː] [lɔːr] !)

(	Ask	Monsieur	LAUR	!	)
(	问	先生	劳尔	!	)

（问问劳尔先生！）

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns]

her	only	chance
她	仅有的	机会

她唯一的机会

[laɪz] — [fʊl] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌwɔːtə'luː] ! — [ɪn]

Lies	—	full	revenge	for	Waterloo	!	—	in
谎言	—	满的	复仇	为了	滑铁卢	!	—	在

谎言——为滑铁卢战役彻底复仇！——在

[bɪg] ['bɒrəʊɪŋz] [frɒm; frəm] ['dʒenərəs] [frɑːns] .

Big	borrowings	from	generous	France	.
大的	借款	从	慷慨的	法国	.

从慷慨的法国借入巨款。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['plænɪts][ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['krɪsməs]

Mr	.	Punch	Among	the	Planets	is	the	title	of	Mr	.	Punch's	Christmas
先生	.	冲床	之中	这	行星	是	这	标题	的	先生	.	拳击的	圣诞节

['nʌmbə(r)] , [vaɪs] ['ɒlmənæk] [ˌsju:pə'si:did] .

Number	,	vice	Almanack	superseded	.
数字	,	副	年鉴	被取代	.

《Mr. Punch Among the Planets》是Mr. Punch的圣诞特辑，取代了之前的《Almanack》。

[ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] " [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] " !

Ask	for	this	,	and	"	see	that	you	get	it	"	!
问	为了	这	,	和	"	看	那	你	得到	它	"	!

提出你的要求，并"确保你能得到它"!

[vɒks] - . — [ðə; ði] [nju:] ['kɒmɪt] , [nəʊ'vembə(r)] - , ['bɒstən] , [ju:] . [es] . , ['sʌd(ə)nli]

VOX	STELLARUM	.	—	The	New	Comet	,	November	19	,	Boston	,	U	.	S	.	,	suddenly
沃克斯	-	.	—	这	新的	彗星	,	十一月	-	,	波士顿	,	U	.	S	.	,	突然

[ə'pɪəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] , " [bʌt; bət] , [sɒft] !

appeared	,	and	was	heard	to	exclaim	,	"	But	,	soft	!
出现	,	和	曾是	听到	到	惊叹	,	"	但	,	柔软的	!

星声——11 月 19 日，美国波士顿，一颗新彗星突然出现，人们听到它惊呼："但是，轻点！

[ai][ˌeɪ 'em] [əb'zɜ:vd] !

I	am	observed	!
我	是	观察到	!

我被监视了！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	270	]
"	[	页	-	]

[第270页]

[si:nz] [ɒv; əv] ['klerɪkl] [laɪf] . — [ə; eɪ] [daɪ'ɒsɪsn] ['kɒnfərəns] .

SCENES	OF	CLERICAL	LIFE	.	—	A	DIOCESAN	CONFERENCE	.
场景	的	文员	生活	.	—	一个	教区	会议	.

教区会议记录神职人员生活的场景。

" [lʊk] - [eə(r)] , [bɪl] !

"	LOOK	'	ERE	,	BILL	!
"	看	-	能源效率	,	账单	!

"看这里，比尔！"

[blest] [ɪf] [ði:z] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [p'ɑ:sənz] [ɒn] [straɪk] ! "

BLEST	IF	THESE	BEAN'T	A	LOT	O	'	PARSONS	ON	STRIKE	!	"
祝福	如果	这些	豆子	一个	很多	哦	-	牧师	在	罢工	!	"

如果这些牧师不是在罢工，那真是太好了！

" ['seprətɪsts] .

"	SEPARATISTS	.
"	分离主义者	.

分离主义者。

" (['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] " ['mɑ:rmiən] . ")

"	(	Fragments	of	a	Modern	"	Marmion	.	"	)
"	(	片段	的	一个	现代的	"	马尔米翁	.	"	)

（现代"马尔米翁"的片段。）

" [bʌt; bət] ['dʌgləs] [raʊnd] [hɪm] [dru:] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ,

"	But	DOUGLAS	round	him	drew	his	cloak	,
"	但	道格拉斯	圆形的	他	画	他的	披风	,

"但道格拉斯拉过斗篷围在他身边，

['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][spəʊk] : —

Folded	**his**	**arms**	**,**	**and**	**thus**	**he**	**spoke**	**:**	**—**
折叠	他的	武器	,	和	因此	他	辐	:	—

他抱起双臂，说道：

- [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['dʌgləs] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

'	**The**	**hand**	**of**	**DOUGLAS**	**is**	**his**	**own**	**,**
-	这	手	的	道格拉斯	是	他的	自己的	,

“道格拉斯的手是他自己的手。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ɪn] ['frendli] [grɑːsp]

And	**never**	**shall**	**in**	**friendly**	**grasp**
和	绝不	将	在	友好的	抓牢

永远无法在友好的掌控中

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɑːrmiən] [klɑːsp] . - "

The	**hand**	**of**	**such**	**as**	**MARMION**	**clasp**	**.**	**'**	**"**
这	手	的	这样的	作为	马尔米翁	搭扣	.	-	"

比如 MARMION 扣环的手。

" [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɑːrmiən] !

"	**The**	**hand**	**of**	**such**	**as**	**MARMION**	**!**
"	这	手	的	这样的	作为	马尔米翁	!

“像MARMION这样的人的手！

" [eɪ] !

"	**Ay**	**!**
"	哎	!

“哎！”

[greɪt] ['sɪŋə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtli] [leɪ] ,

Great	**Singer**	**of**	**the**	**knightly**	**lay**	**,**
伟大的	歌手	的	这	骑士精神	躺	,

伟大的骑士颂歌演唱者

[ðaɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['flɒd(ə)n] [fiːld]

Thy	**tale**	**of**	**Flodden**	**field**
你的	故事	的	弗洛登	场地

你讲述的弗洛登战场的故事

[ɪz] ['daːkənd] [baɪ] [ˌʌn'naɪtlɪ] [steɪn] .

Is	**darkened**	**by**	**unknightly**	**stain**	**.**
是	变暗	经过	不骑士精神	弄脏	.

沾染了不光彩的污渍。

[ðæt] ['slækən] [ɑːm][ænd; ənd] ['bəːdnd] [breɪn]

That	**slackened**	**arm**	**and**	**burdened**	**brain**
那	松弛	手臂	和	负担	脑

那松弛的手臂和沉重的大脑

[ɒv; əv][hɪm] [faʊnd] [ləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sleɪn] ,

Of	**him**	**found**	**low**	**among**	**the**	**slain**	**,**
的	他	成立	低的	之中	这	被杀	,

在阵亡者中，他被发现倒在最底层。

[kən'streɪnd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [jiːld]

Constrained	**at**	**last**	**to**	**yield**
受限	在	最后的	到	屈服

最终被迫屈服

[tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] " [beɪs] [mə'rɔːdərz] [lɑːns] ;

To	**a**	**mere**	**"**	**base**	**marauder's**	**lance**	**;**
到	一个	仅仅	"	根据	乱兵	槊	;

仅仅是“卑鄙的掠夺者之矛”；

" [hiː; hi] , [fɜːm][ɒv; əv] [frʌnt] [ænd; ənd][kəʊld][ɒv; əv] [glɑːns] ,

"	He	,	firm	of	front	and	cold	of	glance	,
"	他	,	公司	的	正面	和	寒冷的	的	瞥一眼	,

他面容坚定，目光冷漠，

[ðə; ði] [dɑːk] , [ðə; ði] ['dɔːntləs] ['mɑːrmiən] . —

The	dark	,	the	dauntless	MARMION	.	—
这	黑暗的	,	这	无畏	马尔米翁	.	—

黑暗而无畏的马尔米翁。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

The	days	of	chivalry	are	gone	,
这	天	的	骑士精神	是	已消失	,

骑士精神的时代已经过去了。

[dis'preiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [seɪ] ,

Dispraisers	of	the	present	say	,
贬损者	的	这	展示	说	,

批评现在的人说：

[jet] [men] [ɑːm] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːti] [freɪ]

Yet	men	arm	still	for	party	fray
然而	男人	手臂	仍然	为了	派对	磨损

然而，男人们仍然武装起来准备参加党内混战。

[æz; əz] [fɪəs] [æz; əz] ['fɒreɪ] [əʊld] ;

As	fierce	as	foray	old	;
作为	凶猛的	作为	突袭	老的	;

像古老的袭击一样凶猛；

[ænd; ənd][meɪl][ɪz] [dɔn] , [ænd; ənd] [stiːl] [ɪz] [drɔːn] ,

And	mail	is	donned	,	and	steel	is	drawn	,
和	邮件	是	穿戴	,	和	钢	是	绘制	,

邮件已备好，钢铁已拔出。

[ænd; ənd] ['tʃæmpiənz] ['tʃælɪndʒɪŋ] [æt; ət] [dɔːn]

And	champions	challenging	at	dawn
和	冠军	具有挑战性的	在	黎明

黎明时分，冠军们发起挑战。

[eə(r)] [naɪt] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][kəʊld] .

Ere	night	lie	still	and	cold	.
埃雷	夜晚	说谎	仍然	和	寒冷的	.

夜幕降临，寂静而寒冷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[tuː] ['tʃæmpiənz] [hɪə(r)] - [mɪdst] [laʊd] [ə'plɔːz] ,
Two champions here ' midst loud applause ,
二 冠军 这里 - 中间 大声 掌声 ,

两位冠军在此接受热烈的掌声，

[hæv; həv][led][ðə; ði]['lɪsts][ɪn][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [kɔːz]
Have led the lists in a joint cause
有 引领 这 列表 在 一个 联合的 原因

曾领导联合名单

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ]['tʊəni; 'tɜːni] [mɔːn] ,
On many a tourney morn ,
在 许多 一个 锦标赛 早晨 ,

在许多次锦标赛的早晨，

[hæv; həv] [fɔːt] [tuː; tə] ['vænwəd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]
Have fought to vanward in the field
有 战斗 到 范沃德 在 这 场地

曾奋战在战场上，勇往直前。

[fʊl] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] , ['stɜːnli] [stiːl] ,
Full many an hour , and , sternly steeled ,
满的 许多 一个 小时 , 和 , 严厉地 钢铁般的意志 ,

整整几个小时，而且，神情严肃坚定，

[wʌn]['bænə(r)] ['fɔːwəd] [bɔːn] .
One banner forward borne .
一 横幅 向前 出生 .

一面旗帜高高举起。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ɑː] , [wel] , [æz; əz] ['dʌgləs] [əʊld]
And now — ah , well , as DOUGLAS old
和 现在 — 啊 , 出色地 , 作为 道格拉斯 老的

现在——啊，好吧，就像老道格拉斯一样

[ɒn] ['mɑːrmiən] [lʊkt] ['stɜːnli] [kəʊld] ,
On MARMION looked sternly cold ,
在 马尔米翁 看起来 严厉地 寒冷的 ,

玛米翁看起来神情严肃冷漠。

[səʊ] [lʊks] [ðɪs] ['tʃiːftən] [greɪ]
So looks this Chieftain grey
所以 看起来 这 头目 灰色的

所以这辆酋长灰看起来是这样的

[ɒn] [hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [faɪt]
On his old comrade , though the fight
在 他的 老的 同志 , 尽管 这 斗争

尽管战斗仍在继续，但他的老战友们依然在战斗。

[ɪz] ['fɔːwəd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt]
Is forward now , and many a knight
是 向前 现在 , 和 许多 一个 骑士

现在向前走，许多骑士

[ɪz] ['ɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] .

Is	arming	for	the	fray	.
是	武装	为了	这	磨损	.

准备投入战斗。

[æz; əz] " [ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][kəʊld]

As	"	the	demeanour	changed	and	cold
作为	"	这	风度	已更改	和	寒冷的

随着"态度转变，变得冷漠"

[ɒv; əv] ['dʌgləs] ['fretɪd] ['mɑːrmiən] [bəʊld] ,

Of	DOUGLAS	fretted	MARMION	bold	,
的	道格拉斯	有格纹的	马尔米翁	大胆的	,

道格拉斯·马米恩 (DOUGLAS MARMION) 忧虑地大胆地

" [hæz; həz] [ðɪs] [əʊld] [greɪhɛrd] ['tʃiːftənz] [tʃɪl]

"	Has	this	old	greyhaired	Chieftain's	chill
"	有	这	老的	白发苍苍	酋长的	寒意

这位白发苍苍的老酋长还有寒意吗?

['fretɪd] [ðæt] [mæn][ɒv; əv] ['aɪsi] [wɪl] ?

Fretted	that	man	of	icy	will	?
有格纹的	那	男人	的	冰冷的	将要	?

那个意志冷酷的男人让你感到不安吗?

[huː] [nəʊz] — [ɔː(r)] [k'eəz] [tuː; tə] [nəʊ] ?

Who	knows	—	or	cares	to	know	?
WHO	知道	—	或者	关心	到	知道	?

谁知道——或者谁又愿意知道呢?

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] " [hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] [eə(r)] [lɒŋ]

At	least	he	"	has	to	learn	ere	long
在	至少	他	"	有	到	学习	埃雷	长的

至少他"迟早要明白这一点"。

[ðæt] ['kɒnstənt] [maɪnd] , [ænd; ənd] [heɪt] [ɒv; əv] [rɒŋ]

That	constant	mind	,	and	hate	of	wrong
那	持续的	头脑	,	和	恨	的	错误的

那份执着的信念，以及对错误的憎恨。

" [ðæn; ðən] ['stiːli] [praɪd] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [mɔː(r)] [strɒŋ] ;

"	Than	steely	pride	are	yet	more	strong	;
"	比	钢铁般的	自豪	是	然而	更多的	强的	;

"钢铁般的骄傲更加强大;

[ðæt] [ʃeɪm] [kæn; kən] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ]

That	shame	can	strike	a	blow
那	耻辱	能	罢工	一个	吹

这种耻辱感会造成沉重打击。

[æt; ət] ['kɒmreɪdʃɪp] [mɔː(r)]['feɪt(ə)l][fɑː(r)]

At	comradeship	more	fatal	far
在	同志情谊	更多的	致命的	远的

在同志情谊中，致命的距离

[ðæn; ðən] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['feɪtfl] [wɔː(r)]

Than	any	chance	of	fateful	war
比	任何	机会	的	命运的	战争

胜过任何发动致命战争的机会

[wen] ['fækʃ(ə)n] [haul] [wɪð] ['sɜːbərəs] [θrəʊt] ,

When	faction	howled	with	Cerberus	throat	,
什么时候	派	嚎叫	和	地狱犬	喉	,

当派系发出地狱犬般的嚎叫时

[wen] ['fɔ:lshʊd] [strʌk] [ə; eɪ]['felən] [strəʊk] ,
When falsehood struck a felon stroke ,
什么时候 谬误 击 一个 重罪犯 中风 ,

当谎言击中罪犯时，

[wen] ['fɔ:dʒəri] [dɪd][ɪts] [wɜ:st]
When forgery did its worst
什么时候 伪造 做过 它是 最差

伪造行为最为猖獗之时

[tu:; tə] [pʊl] [ɪts] [heit] ['kwɒri] [daʊn] ,
To pull its hated quarry down ,
到 拉 它是 憎恨 采石场 向下 ,

为了将其憎恨的猎物拉下来，

[tu:; tə][dɪm] , [dɪs'ɑ:m] , [dɪ'greɪd] , [dɪs'kraʊn] .
To dim , disarm , degrade , discrown .
到 暗淡 , 解除武装 , 降级 , 迪斯奎恩 .

使黯淡，解除武装，降低，剥夺王冠。

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ə'kɜ:st]
Against the array accurst
反对 这 大批 准确

针对数组 accurst

[ðæt] ['eɪnʃənt] [tʃi:f] [meɪd] ['gælənt] [hed] ,
That ancient chief made gallant head ,
那 古老的 首席 制成 英勇 头 ,

那位古代酋长英勇地昂首挺胸，

[dɪs'meɪd] [nɒt] , [nɔ:(r)] [dis'kwaiət]
Dismayed not , nor disquieted
沮丧 不是 , 也不 不安

不惊慌，也不不安

[æt; ət] - [ru:d] [ə'sɔ:lt] .
At rancour's rude assault .
在 - 粗鲁的 突击 .

在兰库尔粗鲁的攻击下。

[hi:; hi] [ʃeəd] [ə'prəʊbriəm] [ˌʌndɪ'zɜ:vd] ,
He shared opprobrium undeserved ,
他 共享 耻辱 不应得的 ,

他遭受了不应有的谴责。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [swə:v] ,
But not for that had courage swerved ,
但 不是 为了 那 有 勇气 急转弯 ,

但勇气并未因此而动摇。

[ɔ:(r)] ['lɔɪəlti] [meɪd] [dɪ'fɔ:lt] .
Or loyalty made default .
或者 忠诚 制成 默认 .

或者说，忠诚是默认选项。

[bʌt; bət] [naʊ] ?
But now ?
但 现在 ?

但现在呢?

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [hæθ] [reɪzd] ;
The hand that reared hath razed ;
这 手 那 饲养 有 夷为平地 ;

那举起的手已将一切夷为平地；

[ænd; ənd][æz; əz][əʊld] ['æŋgəs] [stʊd] [ə'meɪzd]
And **as** **old** **ANGUS** **stood** **amazed**
和 作为 老的 安格斯 站立 惊叹

老安格斯惊讶地站在那里

[æt; ət] ['wɪltənz] ['ʃeɪmfl] [teɪl] ,
At **WILTON's** **shameful** **tale** **,**
在 威尔顿的 可耻 故事 ,

在威尔顿那段可耻的经历中,

[səʊ] ['fiːəlti] [hɪə(r)][mʌst; məst][bend][ðə; ði] [braʊ] ,
So **fealty** **here** **must** **bend** **the** **brow** **,**
所以 忠诚 这里 必须 弯曲 这 眉头 ,

所以，这里的忠诚必须屈膝。

[ænd; ənd] [feɪθ] , [ðəʊ] ['sɔːli] [traɪd] , [tɪl] [naʊ]
And **faith** **,** **though** **sorely** **tried** **,** **till** **now**
和 信仰 , 尽管 非常 尝试 , 直到 现在

而信仰，尽管饱经考验，至今依然如此

[sə'vaɪvɪŋ] , [feɪnt] [ænd; ənd][feɪl] ;
Surviving **,** **faint** **and** **fail** **;**
幸存 , 头晕的 和 失败 ;

幸存下来，昏厥并失败;

[æz; əz] ['dʌgləs] [raʊnd] [hɪm] [druː] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
As **DOUGLAS** **round** **him** **drew** **his** **cloak** **,**
作为 道格拉斯 圆形的 他 画 他的 披风 ,

道格拉斯在他周围拉起斗篷,

[səʊ] , ['sæd(ə)nd] [baɪ] [ˌʌn'naɪtlɪ] [strəʊk] ,
So **,** **saddened** **by** **unknightly** **stroke** **,**
所以 , 悲伤 经过 不骑士精神 中风 ,

所以，因这不光彩的举动而感到悲伤,

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃiːf] [mʌst; məst] [drɔː] ;
The **ancient** **chief** **must** **draw** **;**
这 古老的 首席 必须 画 ;

古代首领必须抽签;

[nɔː(r)][ɪn][mɪə(r)] [ˌfærɪ'seɪɪk] [skɔːn] ,
Nor **in** **mere** **pharisaic** **scorn** **,**
也不 在 仅仅 法利赛人 轻蔑 ,

并非仅仅出于伪善的蔑视,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [feɪθ] [fɔːr'swɔːrn]
But **in** **the** **name** **of** **faith** **foresworn**
但 在 这 姓名 的 信仰 发誓者

但以信仰之名，却背弃了誓言

[ænd; ənd] ['ɑːnərz] ['brəʊkən] [lɔː] .
And **honour's** **broken** **law** **.**
和 荣誉的 破碎的 法律 .

而荣誉本身就是一条不成文的法则。

" - [tɪz] ['pɪti] [ɒv; əv][hɪm] , [tuː] !
" ' Tis pity of him , too !
" - 的 遗憾 的 他 , 也 !

“他也挺可怜的！”

" - [twɒz] [səʊ] ,
" ' Twas so ,
" - 那是 所以 ,

确实如此,

[ðə; ði][hɑːf] - [ri'lent] ['æŋgəs] , [ləʊ]
The half - relenting ANGUS , low
这 一半 - 让步 安格斯 , 低的

半心半意的安格斯牛，低

[speɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['snəʊi] [bɪəd] .
Spake in his snowy beard .
斯帕克 在 他的 下雪的 胡须 .

他用雪白的胡须说道。

" [bəʊld][kæn; kən][hiː; hi] [spiːk] , [ænd; ənd] ['feəli] [raɪd] :
" Bold can he speak , and fairly ride :
" 大胆的 能 他 说话 , 和 相当 骑 :

他说话大胆，骑术精湛：

[ai] ['wɒrənt] [hɪm][ə; eɪ]['wɒriə(r)] [traɪd] .
I warrant him a warrior tried .
我 保证 他 一个 战士 尝试 .

我敢肯定他是一位久经沙场的战士。

" [ə; eɪ]['fəʊmən][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ,
" A foeman to be feared ,
" 一个 敌人 到 是 害怕 ,

一个令人畏惧的敌人，

[ə; eɪ]['liːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , [siːmd]
A leader to be trusted , seemed
一个 领导者 到 是 可信 , 似乎

一位值得信赖的领导者，似乎

[ðɪs] [dɑːk] , [kəʊld] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [fjuː] [hæd; həd] [driːmd]
This dark , cold chief , and few had dreamed
这 黑暗的 , 寒冷的 首席 , 和 很少 有 梦见

这位阴冷的首领，鲜有人曾梦想过。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['sevərəns] .
Of such strange severance .
的 这样的 奇怪的 遣散费 .

如此奇怪的分离。

[ænd; ənd] ['eni] [nɒt][ɪg'nəʊb(ə)l] [aɪ]
And any not ignoble eye
和 任何 不是 卑鄙的 眼睛

任何不卑鄙的眼睛

[ɪn] ['sɒrəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɒkəri]
In sorrow more than mockery
在 悲哀 更多的 比 嘲讽

更多的是悲伤而非嘲讽

[ə'saɪd] [wɪl] ['glædli] [glɑːns] .
Aside will gladly glance .
旁边 将要 乐意 瞥一眼 .

旁观者会乐意瞥一眼。

- [tɪz] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
' Tis pity of it !
- 的 遗憾 的 它 !

真是可惜!

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,
Right or wrong ,
正确的 或者 错误的 ,

对错与否，

[ðə; ði] [kɔːz] [niːdz] ['tʃæmpiənz] [truː] [æz; əz] [strɒŋ] ,
The Cause needs champions true as strong ,
这 原因 需求 冠军 真的 作为 强的 ,

这项事业需要忠诚而坚强的拥护者，

[ænd; ənd] ['bleɪmləs] [æz; əz] ['ðer] [bəʊld] .
And blameless as they're bold .
和 无责 作为 它们是 大胆的 .

他们胆大妄为，却又无可指摘。

" [ə; eɪ] ['sɪnfl] [hɑːt] [meɪks] ['fiːb(ə)l][hænd] ,
" A sinful heart makes feeble hand ,
" 一个 罪恶的 心 制作 微弱 手 ,

罪恶的心使手软弱无力，

" [kraɪd] ['mɑːrmiən] , [hɪz; ɪz] " ['feɪlɪŋ] [brænd]
" Cried MARMION , his " failing brand
" 哭 马尔米翁 , 他的 " 失败 品牌

"马米翁哭喊着，他那'失败的品牌'

" [kɜːrs] [wɪð] [lɪps] [grəʊn] [kəʊld] .
" Cursing with lips grown cold .
" 咒骂 和 嘴唇 生长 寒冷的 .

"嘴唇冰冷，咒骂不止。"

[let] ['vʌlgə(r)] ['venəm] ['traɪʌmf] [hɪə(r)] ,
Let vulgar venom triumph here ,
让 庸俗 毒液 胜利 这里 ,

让庸俗的恶毒言论在这里得逞吧。

[ænd; ənd] [heɪt] , [ɪt'self][frɒm; frəm] [ʃeɪm] [nɒt][klɪə(r)] ,
And hate , itself from shame not clear ,
和 恨 , 本身 从 耻辱 不是 清除 ,

而仇恨，究竟是源于羞耻还是其他原因，尚不明确。

[meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [hɜːl] [ðə; ði] [stəʊn] ;
Make haste to hurl the stone ;
制作 匆忙 到 投 这 石头 ;

快把石头扔出去；

[ə; eɪ]['nəublə][fəʊ] [wɪl] [stænd][ə'saɪd] ,
A nobler foe will stand aside ,
一个 更高贵 敌人 将要 站立 旁边 ,

更高尚的敌人会退居幕后。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn][praɪd] ,
And more in sorrow than in pride ,
和 更多的 在 悲哀 比 在 自豪 ,

更多的是悲伤而非骄傲。

[nɒt] [hɒt][tuː; tə] ['hæri] [ɔː(r)] [dɪ'raɪd] ,
Not hot to harry or deride ,
不是 热的 到 哈利 或者 嘲笑 ,

不宜骚扰或嘲笑，

[laɪk] ['dʌgləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːlz] [ə'baɪd] ,
Like DOUGLAS in his halls abide ,
喜欢 道格拉斯 在 他的 大厅 遵守 ,

如同道格拉斯在他的殿堂中安息，

[bʌt; bət] [kiːp] [hɪz; ɪz][hænd] — [hɪz; ɪz] [əʊn] !
But keep his hand — his own !
但 保持 他的 手 — 他的 自己的 !

但要让他自己留着手!

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] . — [sɜ:(r)] , — [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ə'baʊt] ['lʌndən]

FROM	A	THEATRICAL	CORRESPONDENT	.	—	Sir	,	—	I	know	a	lot	about	London
从	一个	戏剧	通讯员	.	—	先生	,	—	我	知道	一个	很多	关于	伦敦

[ænd; ənd][en] . [bi:] . ,

and	N	.	B	.	,
和	N	.	B	.	,

一位戏剧记者来信——先生，——我对伦敦和NB都很了解，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [tɪl] [naʊ] [dɪd][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] - ['ærɪ] [ɪn]['skɒtlənd] .

but	never	till	now	did	I	know	of	the	existence	of	'	ARRY	in	Scotland	.
但	绝不	直到	现在	做过	我	知道	的	这	存在	的	-	阿里	在	苏格兰	.

但直到现在我才知道苏格兰还有"ARRY"这个地方。

[ðə; ðɪ]['kærəktə(r)][ɪz] [naʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:md] , [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , [baɪ]['mɪstə(r)] .

The	character	is	now	represented	,	as	I	am	informed	,	on	the	stage	,	by	Mr	.
这	特点	是	现在	代表	,	作为	我	是	知情的	,	在	这	阶段	,	经过	先生	.

['biəbəum] [tri:] ,

BEERBOHM	TREE	,
啤酒博姆	树	,

据我所知，目前这个角色由比尔博姆·特里先生在舞台上扮演。

[hu:] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [kɔ:ld] [bæk] , [im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit][ðə; ðɪ][mæk] ['ærɪ] .

who	,	in	a	play	called	Back	,	impersonates	the	MAC	ARRY	.
WHO	,	在	一个	玩	称为	后退	,	模仿者	这	苹果	阿里	.

在一部名为《Back》的戏剧中，他模仿了麦克·阿瑞。

[ɒd] , [ðɪs] !

Odd	,	this	!
奇怪的	,	这	!

真奇怪!

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - .

for	the	McCOCKNIE	.
为了	这	-	.

致 McCocknie。

[pi:] . [es] . — [wʌn][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [lɜ:rnz] . [* * *

P	.	S	.	—	One	lives	and	learns	.	[	*	*	*
P	.	S	.	—	一	生活	和	学习	.	[	*	*	*

PS——人总要经历一些事情才能学到东西。[***

[ɪf] - [ɪz][tu:; tə] [lɜ:n] [mʌtʃ] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - .

If	McCOCKNIE	is	to	learn	much	,	he	will	have	to	become	a	McMETHUSELAH	.
如果	-	是	到	学习	很多	,	他	将要	有	到	变得	一个	-	.

如果麦考克尼想要学到很多东西，他就必须成为麦玛士撒拉。

[ðə; ðɪ] [pi:s] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'lju:d] [ɪz] [kɔ:ld] [bæk] , [baɪ] [hju:] ['kɑ:nweɪ] [ænd; ənd] ['kʌmɪnz]

The	piece	to	which	he	alludes	is	Called	Back	,	by	HUGH	CONWAY	and	COMYNS
这	片	到	哪个	他	暗示	是	称为	后退	,	经过	休	康威	和	comyns

[kɑ:(r)] ,

CARR	,
卡尔	,

他所指的作品是休·康威和康明斯·卡尔的《召回》。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɑ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['eksələntli] [pleɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [tri:] , [ɪz][mə'kɑ:ri] , [æn; ən][ɪ'tæliən] .

and	the	part	in	it	,	excellently	played	by	Mr	.	TREE	,	is	Macari	,	an	Italian	.
和	这	部分	在	它	,	非常出色	玩	经过	先生	.	树	,	是	马卡里	,	一个	意大利语	.

]

]
]

而剧中由特里先生出色演绎的角色，是一位意大利人马卡里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 271]
[页 -]

[第271页]

" ['seprətɪsts] .
" SEPARATISTS .
" 分离主义者 .

分离主义者。

" ['dʌgləs] . . .
" Douglas . . .
" 道格拉斯 . . .

道格拉斯.....

['mɪstə(r)] . [ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] - [ˌen 'iː] .
Mr . Gl - dst - ne .
先生 . 葡萄糖 - 目的地 - ne .

格德斯特内先生。

['mɑːrmiən] . . .
Marmion . . .
马尔米翁 . . .

马尔米翁...

['mɪstə(r)] . [piː] - [ˌɑːr 'en] - ['el'el] .
Mr . P - rn - ll .
先生 . P - rn - 二 .

P-rn-ll 先生。

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

" [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['dʌgləs] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
" THE HAND OF DOUGLAS IS HIS OWN ;
" 这 手 的 道格拉斯 是 他的 自己的 ;

"道格拉斯的手是他自己的;

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] ['frendli] [grɑːsp] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɑːrmiən] [klɑːsp] ! "
AND NEVER SHALL IN FRIENDLY GRASP THE HAND OF SUCH AS MARMION CLASP ! "
和 绝不 将 在 友好的 抓牢 这 手 的 这样的 作为 马尔米翁 扣环 ! "
— ['mɑːrmiən] , ['kæntəʊ]['sɪksθ] .
— Marmion , Canto VI .
— 马尔米翁 , 坎托 六年级 .

并且永远不会友好地握住像马米翁那样的手！——马米翁，《歌》第六章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 273]
[页 -]

[第273页]

[ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [siː] .
A LORD OF THE ADMIRALTY VERY MUCH AT SEA .
一个 主 的 这 海军部 非常 很多 在 海 .

一位海军大臣远在海上。

([æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['æʃmiːd] - ['bɑːrtˌlɛts] ['riːs(ə)nt][tʊə(r)][ɪn]['aɪələnd] .)
(An incident of Mr . Ashmead - Bartlett's recent Tour in Ireland .)
(一个 事件 的 先生 . 阿什米德 - 巴特利特的 最近的 旅游 在 爱尔兰 .)

（阿什米德-巴特利特先生最近在爱尔兰巡演期间发生的一件事。）

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [biː] . " [waɪ] [pæt] , [maɪ] [læd] , [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .

Mr	.	A	.	B	.	"	WHY	PAT	,	MY	LAD	,	I	SEE	NOTHING	TO	COMPLAIN	OF	HERE	.
先生	.	一个	.	B	.	"	为什么	拍	,	我的	小伙子	,	我	看	没有什么	到	抱怨	的	这里	.

AB先生："帕特，我的孩子，我看不出这里有什么可抱怨的。"

[ðiːz] [pə'teɪtəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] !

THESE	POTATOES	ARE	REMARKABLY	FINE	!
这些	土豆	是	非常	美好的	!

这些土豆真是太棒了！

" [pæt] . " [bɪ'dæd] , [ɛs oʊ ɑːr] , [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ɔːl] .

"	Pat	.	"	BEDAD	,	SOR	,	BUT	THEY'RE	NOT	PRATIES	AT	ALL	,	AT	ALL	.
"	拍	.	"	贝达德	,	索尔	,	但	它们是	不是	普拉蒂斯	在	全部	,	在	全部	.

"帕特。""爸爸，索尔，但它们根本不是祈祷，一点也不是。"

[ʃʊr] , [ɪts] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] !

SHURE	,	IT'S	THE	TURNIPS	YOUR	HONOUR'S	LOOKING	AT	!
舒尔	,	它是	这	萝卜	你的	荣誉的	寻找	在	!

当然，法官大人，您看的是萝卜！

" [pɑːz] [ə'baʊt] ['pɪktʃəz] .

"	PARS	ABOUT	PICTURES	.
"	部分	关于	图片	.

"关于图片的段落。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['pentər] [ɪn] ['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] ? " [sed] [jʌŋ] [pɑː(r)] .

"	The	Royal	Society	of	Painters	in	Water	-	Colours	?	"	said	young	PAR	.
"	这	皇家	社会	的	画家	在	水	-	颜色	?	"	说	年轻的	PAR	.

"皇家水彩画家协会？"年轻的PAR问道。

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

"废话！

[waɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['frəʊz(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [kænt] [peɪnt] ! "

why	all	the	water	is	frozen	now	,	and	so	they	can't	paint	!	"
为什么	全部	这	水	是	冷冻	现在	,	和	所以	他们	不能	画	!	"

为什么现在所有的水都结冰了，所以他们没法画画！

" [prɪ'saɪsli] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] !

"	Precisely	,	"	replied	I	;	"	and	that's	why	it	is	a	nice	exhibition	!
"	恰恰	,	"	回复	我	;	"	和	那就是	为什么	它	是	一个	好的	展览	!

"正是如此，"我回答说；"所以这才是一场精彩的展览！"

" [ðɪs] [səʊ] ['stɑːtld] [jʌŋ] [pɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

"	This	so	startled	Young	PAR	that	he	slipped	and	fell	.
"	这	所以	惊慌	年轻的	PAR	那	他	滑倒了	和	跌倒	.

"这吓坏了年轻的PAR，他滑倒了。"

[aɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæləri] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl; mæl] ,

I	turned	into	the	Gallery	in	Pall	Mall	,
我	转向	进入	这	画廊	在	帕尔	购物中心	,

我拐进了帕尔马尔街的画廊，

[ænd; ənd] [left] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] [hɑːd] [flægz] [ˌaʊt'saɪd] .

and	left	him	sitting	on	the	cold	hard	flags	outside	.
和	左边	他	坐着	在	这	寒冷的	难的	旗帜	外部	.

然后把他留在外面冰冷坚硬的旗帜上。

[ˌɪn'saɪd] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

Inside	pleasant	enough	.
里面	令人愉快的	足够的	.

里面还算舒适。

['bɜ:rkɪt] ['fɔ:stərz] " ['aɪlənd][ɒv; əv] [rʌm] " ['veri] ['kʌmfətɪŋ] — [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][sʌm; səm][hɒt] .

BIRKET	FOSTER's	"	Island	of	Rum	"	very	comforting	—	should	like	some	hot	.
比尔克	福斯特	"	岛	的	朗姆酒	"	非常	令人感到安慰	—	应该	喜欢	一些	热的	.

BIRKET FOSTER 的《朗姆酒岛》非常令人感到舒适——应该配点热饮。

['hɜ:bət] ['mɑ:ʃl] — ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪti] ['mɑ:ʃl] — [hæz; həz] [gɒn] ['fɜ:ðə(r)] [ə'fi:ld] , [tu:; tə] "

HERBERT	MARSHALL	—	our	own	City	MARSHALL	—	has	gone	further	afield	,	to	"
赫伯特	马歇尔	—	我们的	自己的	城市	马歇尔	—	有	已消失	更远	田野	,	到	"

[əʊld] ['tʃelsi] .

Old	Chelsea	.
老的	切尔西	.

赫伯特·马歇尔——我们自己的城市元帅——已经去了更远的地方，去了"老切尔西"。

" [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [fi:ld] [mɑ:(r)] [ʃæl; ʃəl] .

"	Should	now	be	called	the	Field	MAR	SHALL	.
"	应该	现在	是	称为	这	场地	三月	将	.

"现在应该叫他陆军元帅沙尔。"

['mæθju:] [heɪl] , [ɪn] " ['gæðərɪŋ] ['blækbəriz] , " [ɪz][ə; eɪ][heɪl] ['feləʊ] [wel] [met] !

MATTHEW	HALE	,	in	"	Gathering	Blackberries	,	"	is	a	hail	fellow	well	met	!
马修	哈尔	,	在	"	采集	黑莓	,	"	是	一个	冰雹	同伴	出色地	遇见	!

马修·黑尔在《采摘黑莓》中是一位非常受欢迎的伙伴！

" [ðə; ðɪ]['kɔ:rsoʊ] , [və'rəunə] , " [baɪ][es] . [dʒeɪ] . ['hɒd.sən] , [ʃəʊz] [ðæt] [hɑ:dsənz] [tʃɔɪs] [ɪz][ə; eɪ]

"	The	Corso	,	Verona	,	"	by	S	.	J	.	HODSON	,	shows	that	HODSON's	choice	is	a
"	这	科尔索	,	维罗纳	,	"	经过	S	.	J	.	霍德森	,	演出	那	霍德森	选择	是	一个

[gʊd] [wʌn] .

good	one	.
好的	一	.

SJ HODSON 的作品《维罗纳的科尔索大街》表明 HODSON 的选择是正确的。

['henri] [mɔ:rz] [si:] - ['pi:sɪz] — [ðə; ðɪ][mɔ:(r)][ðə; ðɪ] [m'ɛɹɪe] , [seɪ] [aɪ] . " ['wɑ:rkˌwɜ:rθ] — ['sʌnlɪt]

HENRY	MOORE's	sea	-	pieces	—	the	more	the	merrier	,	say	I	.	"	Warkworth	—	Sunlit
亨利	摩尔	海	-	件	—	这	更多的	这	更快乐	,	说	我	.	"	沃克沃思	—	阳光照射

['ʃaʊə(r)] , " [baɪ][ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [hʌnt] :

Shower	,	"	by	A	.	W	.	HUNT	:
淋浴	,	"	经过	一个	.	W	.	打猎	:

亨利·摩尔的海景画——多多益善，我说。"沃克沃斯——阳光下的阵雨"，作者：A·W·亨特：

[ə; eɪ] [wɔ:k] [wɜ:θ] ['teɪkɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [hʌnt] [ɪz] [ʌp] .

a	walk	worth	taking	when	the	hunt	is	up	.
一个	走	值得	采取	什么时候	这	打猎	是	向上	.

狩猎结束后，值得去散步。

" ['hɒlədeɪz] [pɑ:st][ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] , " [sə'dʒests] [waɪd]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd]['əʊpən]['speɪsɪz] .

"	Holidays	Past	and	Future	,	"	suggests	wide	subjects	and	open	spaces	.
"	假期	过去的	和	未来	,	"	建议	宽的	主题	和	打开	空间	.

"过去的节日和未来的节日"暗示着广阔的主题和开放的空间。

[waɪ] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['peɪntɪd] [baɪ] ?

Why	,	then	,	is	it	painted	by	SMALLFIELD	?
为什么	,	然后	,	是	它	绘	经过	斯莫尔菲尔德	?

那么，为什么这幅画是由斯莫菲尔德绘制的呢?

" [rek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔ:lzwɛl] , " [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] .

"	Wreck	of	the	Halswell	,	"	is	a	terrible	catastrophe	.
"	破坏	的	这	哈尔斯韦尔	,	"	是	一个	糟糕的	灾难	.

"哈尔斯韦尔号沉没"是一场可怕的灾难。

[kænt] [bi:; bi] " [ɔ:lz] [wel] .

Can't	be	"	All's	Well	.
不能	是	"	一切	出色地	.

不可能是"一切都好"。

" ['pɒsəbli] [ðə; ði]['peɪntə(r)] , [dʒi:] . [eɪtʃ] . ['ændru:z] , [mi:nz] " [ɔ:l] [swel] " — [ðæt] [si:m] [ə; eɪ] [greɪt]
" **Possibly** **the** **painter** **,** **G** **.** **H** **.** **ANDREWS** **,** **means** **"** **all** **swell** **"** **—** **that** **seems** **a** **great**
" 可能 这 画家 , G . H . 安德鲁斯 , 方法 " 全部 膨胀 " — 那 似乎 一个 伟大的
[di:l] [mɔ:(r)] ['laɪkli] .
deal **more** **likely** **.**
交易 更多的 可能 .

"或许画家 GH ANDREWS 的意思是'一切都很棒'——这似乎更有可能。"

['ælbət] ['gʊdˌwɪn] [ʃəʊz] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] " ['pɑ:nti] ['vɛkioʊ] ,
ALBERT **GOODWIN** **shows** **himself** **to** **be** **a** **good** **winner** **in** **the** **"** **Ponte** **Vecchio** **,**
阿尔伯特 古德温 演出 他自己 到 是 一个 好的 优胜者 在 这 " 蓬特 老翁 ,
['flɒrəns] .
Florence **.**
佛罗伦萨 .

ALBERT GOODWIN 在"佛罗伦萨老桥"比赛中展现出良好的获胜能力。

" [ˌdi:'ju:] ['mɔ:riər] [dɪ'laɪts] [ˌju: 'es] [wɪð] [sʌm; səm]['klevə(r)][sə'saɪəti] ['sketʃɪz] [ɪn][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l]
" **DU** **MAURIER** **delights** **us** **with** **some** **clever** **Society** **sketches** **in** **pen** **and** **pencil**
" 杜 莫里埃 美味 我们 和 一些 聪明的 社会 草图 在 笔 和 铅笔
.
:
.

"杜莫里埃用钢笔和铅笔为我们带来了一些巧妙的社会素描，让我们感到愉悦。"

[ðə; ði] ['vetərən] , [sɜ:(r)] [dʒɒn] ['gɪlbət] , [ɪz][æz; əz] [jʌŋ] , [æz; əz] ['dæʃɪŋ] , [æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz]
The **veteran** **,** **Sir** **JOHN** **GILBERT** **,** **is** **as** **young** **,** **as** **dashing** **,** **as** **vigorous** **as**
这 老将 , 先生 约翰 吉尔伯特 , 是 作为 年轻的 , 作为 帅气 , 作为 蓬勃 作为
['evə(r)] .
ever **.**
曾经 .

老戏骨约翰·吉尔伯特爵士依然年轻、英俊、精力充沛。

[eɪtʃ] . [dʒi:] . - [hæz; həz] [tu:] ['pɪktʃəz] [fʊl] [ɒv; əv]['hju:mə(r)][ænd; ənd]['kærəktə(r)] .
H **.** **G** **.** **GLINDONI** **has** **two** **pictures** **full** **of** **humour** **and** **character** **.**
H . G . - 有 二 图片 满的 的 幽默 和 特点 .

HG GLINDONI 有两幅充满幽默和个性的画作。

['steɪsi] [mɑ:rks] - " [ˌkɒkə'tu:] " [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [fləʊn] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [zu:]
STACY **MARKS** **'** **"** **Cockatoo** **"** **looks** **as** **if** **it** **had** **just** **flown** **in** **from** **the** **Zoo**
斯泰西 标记 - " 凤头鹦鹉 " 看起来 作为 如果 它 有 只是 飞行 在 从 这 动物园
.
:
.

斯泰西·马克斯的《凤头鹦鹉》看起来就像刚从动物园飞过来一样。

" [ˌeɪ 'ju:] - , " [baɪ][si:] . [bi:] . ['fɪlɪp] .
" **Au** **Sgarnach** **,** **"** **by** **C** **.** **B** **.** **PHILLIP** **.**
" 奥 - , " 经过 C . B . 菲利普 .

《Au Sgarnach》，作者：CB PHILLIP。

['taɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .
Title **difficult** **to** **understand** **.**
标题 难的 到 理解 .

标题难以理解。

['lændskeɪp] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .
Landscape **easy** **to** **comprehend** **.**
景观 简单的 到 理解 .

风景易于理解。

[ə; eɪ] [kləʊz] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , ['ædmərəbli] ['peɪntɪd] .

A	close	study	of	Nature	,	admirably	painted	.
一个	关闭	学习	的	自然	,	令人钦佩地	绘	.

对自然的细致描绘，画得非常出色。

[ə; eɪ] ['həʊlsəm] - [ə'genst] ['næmbi] - ['pæmbi] ['prɪtinəs] .

A	wholesome	Phillippic	against	namby	-	pamby	prettiness	.
一个	健康	-	反对	南比	-	潘比	美丽	.

一部健康向上、反对矫揉造作的菲利普作品。

" [ɒn] [ðə; ði] [temz] , " [baɪ] [dʒi:] . [ə; eɪ] . [frɪp] , ['ɒnɪstli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['frɪpəri] [ə'baʊt]

"	On	the	Thames	,	"	by	G	.	A	.	FRIPP	,	honestly	painted	,	and	no	frippery	about
"	在	这	泰晤士河	,	"	经过	G	.	一个	.	弗里普	,	诚实地	绘	,	和	不	轻浮之物	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

《泰晤士河畔》，作者 GA FRIPP，写实而质朴。

[mɪs] ['klara] - [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['venɪs] — [ænd; ənd]

Miss	CLARA	MONTALBA	has	a	large	number	of	pictures	of	Venice	—	and
错过	克拉拉	-	有	一个	大的	数字	的	图片	的	威尼斯	—	和

['mɪstə(r)] . [rɪdʒ] ['kɒmz] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['ki:pə(r)] .

Mr	.	RIDGE	comes	up	and	says	he	is	the	Keeper	.
先生	.	岭	来	向上	和	说道	他	是	这	守门员	.

克拉拉·蒙塔尔巴小姐有很多威尼斯的照片——里奇先生走过来，说他是照片的保管人。

[wɒt] ['ki:pə(r)] ?

What	Keeper	?
什么	守门员	?

哪个守门员?

[hi:; hi] ['wɪspərz] , [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [aʊt] — [wɒt] [æn; ən] - [rɪ'mɑ:k] !

He	whispers	,	he	is	the	Keeper	of	the	Cold	Out	—	What	an	oridginal	remark	!
他	低语	,	他	是	这	守门员	的	这	寒冷的	出去	—	什么	一个	-	评论	!

他低声说道，他是抵御寒冷的守护者——多么独特的说法!

— [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ] [step] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ru:m] ?

—	and	will	I	step	into	the	Committee	Room	?
—	和	将要	我	步	进入	这	委员会	房间	?

——我会走进会议室吗?

[aɪ] [du:; də] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bi:; bi]

I	do	,	and	remain	there	,	and	continue	to	be
我	做	,	和	保持	那里	,	和	继续	到	是

我确实在那里，并且一直留在那里，继续待在那里。

[jɔ:z] [pɑ:(r)] - - , [əʊld] [pɑ:(r)] .

Yours	par	-	adoxically	,	OLD	PAR	.
此致	帕	-	-	,	老的	PAR	.

矛盾的是，此致敬礼，老帕尔。

['rɒbət] [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊpərə] .

ROBERT	AT	THE	HOPERA	.
罗伯特	在	这	霍佩拉	.

罗伯特在歌剧院。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['heɪbəl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [tu:; tə] [du:; də] [braʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] [baɪ] ['getɪŋ] [hɪm]

I	was	habel	the	other	day	to	do	BROWN	a	good	turn	by	getting	him
我	曾是	哈贝尔	这	其他	天	到	做	棕色的	一个	好的	转动	经过	获得	他

[ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɪg] - ,

engaged	at	won	of	our	big	Otels	,
已订婚的	在	韩元	的	我们的	大的	-	,

前几天我好心帮布朗一个忙，让他在我们一家大酒店订婚。

[səʊ][hiː; hi]['kaɪndli]['ɔːfərd][tuː; tə][stænd][ə; eɪ]['sʌpə(r)] ,

so	he	kindly	offerd	to	stand	a	supper	,
所以	他	亲切地	提供	到	站立	一个	晚餐	,

于是他好心地提出要举办晚宴。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊpərə][æt; ət] ['kɒmən] ['gɑːd(ə)n] .

and	then	take	me	to	the	Hopera	at	Common	Garden	.
和	然后	拿	我	到	这	霍佩拉	在	常见的	花园	.

然后带我去公共花园的霍佩拉剧院。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] - .

We	went	to	see	Horfay	.
我们	去	到	看	-	.

我们去看了霍尔菲。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] - [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , ['evə(r)][səʊ]['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

It	seems	that	wunce	upon	a	time	,	ever	so	many	thowsand	years	ago	,
它	似乎	那	-	之上	一个	时间	,	曾经	所以	许多	投掷沙	年	前	,

似乎很久很久以前，很久很久以前，

[bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][nəʊ] [lɔːd] [m'eəz] , [nɔː(r)][nəʊ] - , [nɔː(r)][nɒt]['juːən][nəʊ] ['ɔːldəmən]

before	there	was	not	no	Lord	Mares	,	nor	no	Shirryffs	,	nor	not	ewen	no	Aldermen
前	那里	曾是	不是	不	主	母马	,	也不	不	-	,	也不	不是	尤恩	不	市议员

,

,

,

此前既没有马雷斯勋爵，也没有郡长，甚至连市议员也没有。

[ə; eɪ][dʒent][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [griːs] .

a	Gent	of	the	name	of	Horfay	lived	in	Grease	.
一个	根特	的	这	姓名	的	-	居住地	在	润滑脂	.

格里斯镇住着一位名叫霍菲的绅士。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɛri] ['grændɪst] ['fɪdlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [ə; eɪ]['rɛglər]['dʒəʊi][kɪm] .

He	was	the	werry	grandest	Fiddler	of	his	time	,	a	regler	JOEY	KIM	.
他	曾是	这	韦里	最宏伟	小提琴手	的	他的	时间	,	一个	调节器	乔伊	金	.

他是他那个时代最杰出、最伟大的提琴手，一位正统的JOEY KIM。

[wel] , [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['wɛri] [bjuːtəfəl] [waɪf] , [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,

Well	,	he	married	a	werry	bewtiful	wife	,	of	the	name	of	Yourridisee	,
出色地	,	他	已婚	一个	韦里	美丽	妻子	,	的	这	姓名	的	-	,

他娶了一位非常漂亮的妻子，名叫尤里迪西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][bəuθ] ['wɛri] ['æpi] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] ,

and	they	was	both	werry	appy	,	till	one	day	,
和	他们	曾是	两个都	韦里	苹果	,	直到	一	天	,

他们俩一直都很开心，直到有一天.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,

as	she	was	a	having	a	run	in	a	field	,
作为	她	曾是	一个	拥有	一个	跑步	在	一个	场地	,

当时她正在田野里跑步，

[ə; eɪ] - ['sɜːpənt] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] ; [səʊ][ʃiː; ʃi][daɪd] .

a	norrid	serpent	bit	her	in	her	heel	;	so	she	died	.
一个	-	蛇	少量	她	在	她	脚跟	;	所以	她	死亡	.

一条北方蛇咬了她的脚后跟，她就死了。

[wel] , [waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . - [ɪz][ə; eɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə'baʊt][hɪz; ɪz] - ,

Well	,	while	poor	Mr	.	Horfay	is	a	telling	us	all	about	his	trubbel	,
出色地	,	尽管	贫穷的	先生	.	-	是	一个	讲述	我们	全部	关于	他的	-	,

好，可怜的霍菲先生正在向我们倾诉他的苦衷时，

[ɪn] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['wɛri] [bjuːtəfəl] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][məʊst] [bjuːtəfəl] [wɪŋz] [ɒn] ,

in	comes	a	werry	bewtiful	young	lady	with	a	pair	of	most	bewtiful	wings	on	,
在	来	一个	韦里	美丽	年轻的	女士	和	一个	一对	的	最多	美丽	翅膀	在	,

一位容貌绝美的年轻女子走了进来，她身上长着一对非常漂亮的翅膀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɛri] ['kaɪndli] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ['fɪdl] , [kɔːld] ,

and	she	werry	kindly	gives	him	a	new	sort	of	magic	Fiddle	,	called	,
和	她	韦里	亲切地	给予	他	一个	新的	种类	的	魔法	小提琴	,	称为	,

她非常和蔼地送给他一把新的魔法小提琴，叫做.....

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][təʊld] , [ə; eɪ]['laɪə(r)] !

as	I	was	told	,	A	Liar	!
作为	我	曾是	讲述	,	一个	说谎者	!

正如我所听到的，一个骗子！

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] — [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][noʊ] [weə(r)] , [tuː; tə][gɪt][hɪz; ɪz][waɪf] [bæk] !

to	go	to	—	go	down	to	you	kno	where	,	to	git	his	wife	back	!
到	去	到	—	去	向下	到	你	知识	在哪里	,	到	git	他的	妻子	后退	!

去——去你知道的地方，把他的妻子救回来！

[ɒf] [hiː; hi] [gəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɛks] [ʃɔːn] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] ['wɛri] [pleɪs] , [ɔːl] [fɪld] [wɪð]

Off	he	goes	,	and	the	neks	sean	shows	us	the	werry	plaice	,	all	filled	with
离开	他	去	,	和	这	内克斯	肖恩	演出	我们	这	韦里	鲽鱼	,	全部	已填	和

savidges	,
萨维奇斯	,

他走了，内克斯·肖恩向我们展示了那条快乐的鲽鱼，里面全是萨维奇鱼。

[ænd; ənd] ['diːmənz] , [ænd; ənd] [sneɪks] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [wen] ['mɪstə(r)] .

and	demons	,	and	snakes	,	and	things	;	and	presently	,	when	Mr	.
和	恶魔	,	和	蛇	,	和	事物	;	和	目前	,	什么时候	先生	.

- [ɪz] [siːn] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

Horfay	is	seen	a	cumming	down	,
-	是	已见	一个	卡明	向下	,

还有恶魔、蛇和其他东西；不久，当霍菲先生被看到下来时，

[ɔːl][ðə; ðɪ]['diːmənz][ænd; ənd] [rʌnz] [æt; ət][hɪm][tuː; tə][stɒp][hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][həʊldz][ʌp]

all	the	demons	and	savidges	runs	at	him	to	stop	him	;	but	he	holds	up
全部	这	恶魔	和	萨维奇斯	跑步	在	他	到	停止	他	;	但	他	持有	向上

[ðə; ðɪ]['laɪə(r)] ,

the	Liar	,
这	说谎者	,

所有的恶魔和野蛮人都冲向他，想要阻止他；但他却拦住了说谎者。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][məʊst] - [tuː] , [ðəʊ] - [aɪ]['dɪd(ə)nt][noʊ]

and	begins	for	to	sing	,	and	most	bewtifully	too	,	tho	'	I	didn't	kno
和	开始	为了	到	唱歌	,	和	最多	-	也	,	虽然	-	我	没有	知识

[ðə; ðɪ][tjuːn] ;

the	tune	;
这	调	;

然后她开始唱歌，而且唱得非常动听，虽然我不知道曲调；

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪks] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌdʒiːˌoʊˈɛs] [bæŋ] ['ɪntuː][lɒts][ɒv; əv][bɪg] [fleɪmz] ,

they	all	makes	way	for	him	,	and	he	gos	bang	into	lots	of	big	flames	,
他们	全部	制作	方式	为了	他	,	和	他	去	砰	进入	很多	的	大的	火焰	,

他们都为他让路，他一头撞进了熊熊烈火中。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] ['wɛri] - [θɔːrt] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

and	so	I	werry	naterally	thort	as	how	it	was	all	over	.
和	所以	我	韦里	-	索尔特	作为	如何	它	曾是	全部	超过	.

于是我自然而然地想，这一切就这么结束了。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ'ti:] ,

But	not	a	bit	of	it	,
但	不是	一个	少量	的	它	,

但一点儿也没有。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɛri] [nekst] [ʃɔ:n] [wi:; wi] [si:z] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['laɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [lʌvli]

for	in	the	werry	next	sean	we	sees	him	with	his	Liar	in	a	most	lovly
为了	在	这	韦里	下一个	肖恩	我们	看到	他	和	他的	说谎者	在	一个	最多	可爱的

['gɑ:d(ə)n] ,

garden	,
花园	,

因为在接下来的剧情中，我们看到他和他的爱人在一个非常美丽的花园里。

[ɔ:l] [fʊl] [ɒv; əv][məʊst] [lʌvli] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [tri:z] , [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [bju:təfəl] ['leɪdɪz] ,

all	full	of	most	lovly	flowers	and	trees	,	and	numbers	of	bewtiful	ladies	,
全部	满的	的	最多	可爱的	花朵	和	树木	,	和	数字	的	美丽	女士们	,

到处都是最可爱的花草树木，还有许多美丽的姑娘。

[ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə'selvz] [laɪk] [fʌn] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['laɪə(r)] [li:dz] [hɪm] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə]

a	dancing	and	enjoying	theirselves	like	fun	,	until	his	Liar	leads	him	rite	up	to
一个	跳舞	和	享受	他们自己	喜欢	乐趣	,	直到	他的	说谎者	线索	他	仪式	向上	到

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他们载歌载舞，尽情享受快乐时光，直到他的骗子把他引到他妻子面前。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ræps][hɑ:rf][hɪz; ɪz][skɑ:f] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [ˌdʒi:ˌoʊ'ɛs]

and	then	he	raps	harf	his	scarf	round	her	,	and	off	they	gos
和	然后	他	说唱	哈夫	他的	围巾	圆形的	她	,	和	离开	他们	去

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

然后他把围巾围在她身上，两人一起走了。

[bəuθ][ɒn] - [ɪm] - [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ri:l] - [kɪs] ,

both	on	'	em	dowtless	a	longing	for	a	reel	nupshal	kiss	,
两个都	在	-	呃	-	一个	渴望	为了	一个	卷轴	-	吻	,

他们俩都傻乎乎地渴望着一场真正的婚礼之吻，

[bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . - [nɒt][ə; eɪ]['deərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

but	poor	Mr	.	Horfay	not	a	daring	for	to	look	at	her	,
但	贫穷的	先生	.	-	不是	一个	大胆	为了	到	看	在	她	,

但可怜的霍菲先生连看她一眼的勇气都没有。

[bɪ'kɔz] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][gets][hɜ:(r); hə(r)][həʊm] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ˌdi:'i:'di:] [ə'gen] - !

becoz	if	he	does	before	he	gets	her	home	,	she	will	be	ded	again	direckly	!
因为	如果	他	做	前	他	获得	她	家	,	她	将要	是	已故	再次	-	!

因为如果他在把她带回家之前就这么做，她就会再次当场死亡！

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['hɛvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [keɪs]['evə(r)] [nəʊn] !

Was	there	hever	such	a	tanterlising	case	ever	known	!
曾是	那里	赫弗	这样的	一个	-	案件	曾经	已知	!

世上竟有如此引人入胜的案件！

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] ['lʌvɪŋ] [lʊk] ,

When	she	sings	to	him	to	give	her	one	loving	look	,
什么时候	她	唱歌	到	他	到	给	她	一	爱	看	,

当她唱歌给他听，只求他给她一个充满爱意的眼神时，

[hi:; hi] [sɪŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] ['mʌsnt] ,

he	sings	to	her	to	say	he	mustn't	,
他	唱歌	到	她	到	说	他	不得	,

他唱歌给她听，是为了告诉她他不能这样做。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] - [ʃi:; ʃi] [sets] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪs] - - ['lʊkɪŋ] ['səʊfi] ,

until	at	larst	she	sets	down	on	a	nice	cumferel	-	looking	sofy	,
直到	在	-	她	套	向下	在	一个	好的	-	-	寻找	索菲	,

直到最后她才坐到一张看起来很舒服的沙发上，

[æz; əz] [æpənz] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɛri] ['mɪdəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [sez] ,

as	appens	for	to	be	in	the	werry	middel	of	the	street	,	and	says	,
作为	应用程序	为了	到	是	在	这	韦里	中间	的	这	街道	,	和	说道	,

恰巧身处热闹的街道中央，他说道：

['wɛri] ['ɑ:tfəli] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kɑ:rnt] [gəʊ] [nɒt] [wʌn] [step] ['fɑ:ðə(r)] , [wen] [ɪn] [kɔ:s] [hi:; hi] [tɜ:nz]

werry	artfully	,	as	she	carn't	go	not	one	step	farther	,	when	in	course	he	turns
韦里	巧妙地	,	作为	她	不能	去	不是	一	步	更远	,	什么时候	在	课程	他	转弯

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

她巧妙地停住了脚步，一步也走不动了，这时他突然转身离开。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] [fɒnd] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] , [θæŋk]

and	rushes	up	to	her	to	have	one	fond	embrace	,	and	,	thank
和	冲刺	向上	到	她	到	有	一	喜爱	拥抱	,	和	,	感谢

['gʊdnəs] ,

goodness	,
善良	,

然后他冲上前去，给了她一个深情的拥抱，谢天谢地，

[ðeɪ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [fɔ:ls] [bæk] [ded] !

they	has	it	,	and	then	she	falls	back	dead	!
他们	有	它	,	和	然后	她	瀑布	后退	死的	!

他们得逞了，然后她倒地身亡！

[wel] , [naʊ] , [ai] [nɑ:s] [æz; əz] [aɪm] ['ɒnɪ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [hɛd] ['weɪtə(r)] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

Well	,	now	,	I	knos	as	I'm	ony	a	mere	Hed	Waiter	,	and	,	therefore	,
出色地	,	现在	,	我	知道	作为	我是	仅	一个	仅仅	头	服务员	,	和	,	所以	,

嗯，我知道我只是个普通的侍应生，因此，

[nɒt] [ɪzpɛktəd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] ['wɛri] [faɪn] ['fi:lɪŋz] , [laɪk] [maɪ] [b'ɛtəz] [hæz; həz] , [bʌt; bət]

not	xpected	to	have	any	werry	fine	feelings	,	like	my	betters	has	,	but
不是	预期	到	有	任何	韦里	美好的	情怀	,	喜欢	我的	博彩公司	有	,	但

我并不指望自己会像我的长辈那样产生任何美好的感觉，但是

[ai] [du:; də] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] , [wen] [ai] [sɔ:] [ðɪs] [sæd] ,

I	do	declare	that	,	when	I	saw	this	sad	,
我	做	宣布	那	,	什么时候	我	锯	这	伤心	,

我必须声明，当我看到这悲伤的一幕时，

[sæd] [end] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [grænd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ri:l] [tru:] [lʌv] ,

sad	end	to	all	that	grand	amount	of	reel	true	Love	,
伤心	结尾	到	全部	那	盛大	数量	的	卷轴	真的	爱	,

所有这些美好的爱情故事最终都以悲剧收场。

[ðə; ði] [tɪəz] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [tʃi:ks] [laɪk] [reɪn] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['getɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [gəʊ]

the	tears	run	down	my	cheeks	like	rain	,	and	I	was	a	getting	up	to	go
这	眼泪	跑步	向下	我的	脸颊	喜欢	雨	,	和	我	曾是	一个	获得	向上	到	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

泪水像雨点般顺着我的脸颊流淌，我起身准备离开。

[wen] ['prez(ə)ntli][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [lʌvli] ['eɪndʒl][ə'gen] , [huːz] [neɪm] [ai][wɒz; wəz][təʊld][wɒz; wəz] [lʌv]

when	presently	in	came	the	lovly	angel	again	,	whose	name	I	was	told	was	Love
什么时候	目前	在	来了	这	可爱的	天使	再次	,	谁	姓名	我	曾是	讲述	曾是	爱

,

,

,

这时，那位可爱的天使又进来了，我听说她的名字叫爱。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz][hɪz; ɪz][kʊd; kəd]['kɒŋkə(r)] [deθ] [ɪt'self] ;

and	told	him	that	such	love	as	his	could	conker	Death	itself	;
和	讲述	他	那	这样的	爱	作为	他的	可以	七叶树果	死亡	本身	;

并告诉他，他那样的爱足以让死神都为之倾倒；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [ðə; ði][pɔː(r)][waɪf][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl] [hɛndəd] , [æz; əz][ɔːl] [θɪŋz]

and	she	brort	the	pore	wife	to	life	again	,	and	all	hended	,	as	all	things
和	她	-	这	孔隙	妻子	到	生活	再次	,	和	全部	亨德	,	作为	全部	事物

[ʃuːd] [end] ,

shood	end	,
shood	结尾	,

她使可怜的妻子复活了，一切都结束了，就像万物终将消逝一样。

['dʒəʊviəl] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['hæpi] .

jovial	,	and	cumferal	,	and	happy	.
欢乐的	,	和	-	,	和	快乐的	.

欢快的，快乐的，幸福的。

[wɒt] [ə; eɪ] [wʌndɚfəl] [θɪŋ] [ɪz]['mjuːzɪk] !

What	a	wunderful	thing	is	Music	!
什么	一个	太棒了	事物	是	音乐	!

音乐真是太美妙了！

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [nɒt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [wɒz; wəz] [spəʊk] [ɔːl]

It	didn't	seem	at	all	strange	to	me	that	not	one	single	word	was	spoke	all
它	没有	似乎	在	全部	奇怪的	到	我	那	不是	一	单身的	单词	曾是	辐	全部

[ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

the	heavening	,
这	天明	,

整个过程中，天空中竟然没有一个人说话，这在我看来一点也不奇怪。

[bʌt; bət] ['juːərɪ] [wɜːd] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fɔrən] [tʊŋ] , [tuː] , [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] - ,

but	ewery	word	sung	,	and	in	a	forren	tung	,	too	,	that	I	didn't	hunderstand	,
但	水渠	单词	唱	,	和	在	一个	福伦	桐木	,	也	,	那	我	没有	-	,

但是，歌词里唱的每一个字，都带着一种我完全听不懂的陌生口音。

[ðə; ði] [bjuːtəfəl] ['stɔːri] [kep] [maɪ] [ˌæ'tɛnʃən] [fɪkst][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,

the	bewtiful	story	kep	my	atention	fixt	the	hole	time	,
这	美丽	故事	保持	我的	注意	固定	这	洞	时间	,

这个精彩的故事让我全程都目不转睛。

[ænd; ənd][ai] [wɑːrk] [həʊm][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] , ['wɛri] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd][dʒest][ə; eɪ] ['liːtl]

and	I	warked	home	in	the	poring	rain	,	werry	thankful	,	and	jest	a	leetle
和	我	工作	家	在	这	泡	雨	,	韦里	感恩	,	和	笑话	一个	小精灵

[praʊd] ,

prowd	,
骄傲	,

我冒着瓢泼大雨走回家，心中充满感激，也略感忐忑不安。

[ðæt] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] - [laɪk] [braʊn] ,

that	in	one	thing	,	at	least	,	I	was	not	xacly	like	BROWN	,
那	在	一	事物	,	在	至少	,	我	曾是	不是	-	喜欢	棕色的	,

至少有一点，我和布朗并不完全一样。

[huː] [slept] [kɑːrm] [ænd; ənd] ['kɒntent] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - .

who	slept	carm	and	content	thro	the	hole	of	the	larst	hact	.
WHO	睡着了	卡姆	和	内容	喉咙	这	洞	的	这	-	-	.

谁睡在了第一个洞口的缝隙里，安详而满足。

['rɒbət] .

ROBERT	.
罗伯特	.

罗伯特。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ['dʒenərəlz] .

The	Fate	of	Salvation	Army	Generals	.
这	命运	的	救恩	军队	将军们	.

救世军将领们的命运。

" [iːtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] , [baɪ] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntmənt] , ['eksɪkjuːtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [seɪf]

"	Each	General	is	,	by	a	deed	of	appointment	,	executed	and	placed	in	safe
"	每个	一般的	是	,	经过	一个	契据	的	预约	,	执行	和	放置	在	安全的

['kʌstədi] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [fɔ'mælətis] ,

custody	with	certain	formalities	,
保管	和	肯定	手续	,

"每位将军都通过委任状签署，并按照一定的程序被妥善保管。"

& [siː] . " — [dʒen] .

&	c	.	"	—	Gen	.
&	c	.	"	—	Gen	.

等等。"——将军

['buθs] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] , [nɔʊ'vɛmbər] . - .

Booth's	Letter	to	the	Times	,	Nov	.	27	.
展位	信	到	这	《时代周刊》	,	十一月	.	-	.

布斯致《泰晤士报》的信，11月27日。

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !

This	is	dreadful	!
这	是	可怕	!

太可怕了！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] ?

Why	should	the	Generals	be	executed	?
为什么	应该	这	将军们	是	执行	?

为什么要处决这些将军?

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] ['kruːəl] [feɪt] ?

What	have	they	done	to	deserve	this	cruel	fate	?
什么	有	他们	完毕	到	应得	这	残忍的	命运	?

他们究竟做错了什么，要落得如此残酷的下场?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [seɪf] ['kʌstədi] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]

And	what	is	the	use	of	placing	them	in	safe	custody	after	they	have	been
和	什么	是	这	使用	的	放置	他们	在	安全的	保管	后	他们	有	到过

['eksɪkjuːtɪd] ?

executed	?
执行	?

处决之后，将他们安置在安全的地方又有什么用呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] " ['sɜːt(ə)n] [fɔ'mælətis] " ?

And	what	are	the	"	certain	formalities	"	?
和	什么	是	这	"	肯定	手续	"	?

那么，所谓的"特定手续"具体指什么呢?

[wiː; wi] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] .

We	pause	for	a	reply	to	all	these	questions	.
我们	暂停	为了	一个	回复	到	全部	这些	问题	.

我们暂停片刻，等待这些问题的解答。

[ˈsiːznəbl] . — [ˈkrɪsməs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] . — [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [pəʊst] , [wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] ,

SEASONABLE	.	—	CHRISTMAS	IS	COMING	.	—	In	the	Morning	Post	,	one	day	last	week	,
及时	.	—	圣诞节	是	未来	.	—	在	这	早晨	邮政	,	一	天	最后的	星期	,

应景——圣诞节快到了——上周某天，《晨报》刊登了这样一则消息：

[əˈpɪəd] [æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈmædəm] [noʊˈɛl][hæd; həd][left][wʌn]

appeared	an	announcement	to	the	effect	that	Madame	NOËL	had	left	one
出现	一个	公告	到	这	影响	那	夫人	圣诞节	有	左边	一

[ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [west] [end][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɔːtə(r)] .

residence	in	the	West	End	for	another	in	the	same	quarter	.
住宅	在	这	西方	结尾	为了	其他	在	这	相同的	四分之一	.

公告称，诺埃尔夫人已从西区的一处住所搬到同一街区的另一处住所。

[ɒd] [ðɪs] , [dʒʌst] [naʊ] .

Odd	this	,	just	now	.
奇怪的	这	,	只是	现在	.

刚才发生这种事真奇怪。

[bʌt; bət][gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

But	go	where	she	will	,
但	去	在哪里	她	将要	,

但她想去哪儿就去哪儿吧。

[ˌelˈiː][bɒn] [peə] [noʊˈɛl] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒn][ðə; ði] 25th [ˈɪnstənt] ;

Le	bon	père	NOËL	will	be	in	London	and	the	country	on	the	25th	instant	;
乐	邦	父亲	圣诞节	将要	是	在	伦敦	和	这	国家	在	这	25th	立即的	;

Le bon père NOËL 将于本月25日在伦敦和全国各地演出；

[səʊ][ðə; ði][best] [wei] [ɪz][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈfɑːðə(r)] [ˈkrɪsməs] .

so	the	best	way	is	to	prepare	to	receive	Father	Christmas	.
所以	这	最好的	方式	是	到	准备	到	收到	父亲	圣诞节	.

所以最好的办法就是做好迎接圣诞老人的准备。

[səʊ] - [həʊ] , [ðeə(r)] ! — [sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði]

SO	-	HO	,	THERE	!	—	Some	persons	think	that	the	proper	place	for	"	The
所以	-	总部	,	那里	!	—	一些	人	思考	那	这	恰当的	地方	为了	"	这

['pelɪkən] " [ɔːt] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] — [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

Pelican	"	ought	still	to	be	—	the	wilderness	.
鹈	"	应该	仍然	到	是	—	这	荒野	.

苏豪区，就是这样！——有些人认为"鹈鹕"酒吧最合适的地方仍然是——荒野。

['nɒv(ə)lti] . — [kwɔːˈtet] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['pleər] — " [wɪst] !

NOVELTY	.	—	Quartette	for	three	players	—	"	Whist	!
新奇	.	—	四重奏	为了	三	玩家	—	"	惠斯特	!

新奇之作——三人四重奏——"惠斯特！

[ðə; ði] ['dʌmbi] [mæn] !

the	Dumby	Man	!
这	笨蛋	男人	!

笨蛋！

" [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [wɜːk] ([baɪ][siː] . [es] . [piː] - [ˌɑːr ˈen] - ['elˈel]) . — [ðə; ði] - [gaɪd] [tuː; tə]

"	EDUCATIONAL	WORK	(	BY	C	.	S	.	P	-	RN	-	LL	)	.	—	The	Crammer's	Guide	to
"	教育	工作	(	经过	C	.	S	.	P	-	注册护士	-	二	)	.	—	这	-	指导	到

['pɒlətɪks] .

Politics	.
政治	.

"教育作品（作者：CS P-RN-LL）——政治速成指南。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 274]
[页 -]

[第274页]

['aɪrɪʃ] ['æktəz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
IRISH ACTORS IN AMERICA .
爱尔兰 演员 在 美国 .

在美爱尔兰演员。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 275]
[页 -]

[第275页]

[ə; eɪ] [dres] ['drɑːmə] .
A DRESS DRAMA .
一个 裙子 戏剧 .

一场关于服装的戏剧。

([baɪ][ə; eɪ] [pə'plekst] ['pleɪraɪt] .)
(BY A PERPLEXED PLAYWRIGHT .)
(经过 一个 困惑 剧作家 .)

（一位困惑的剧作家所作。）

[aɪv] [gɒt][maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [mes] ,
I've got myself into a horrible mess ,
我已经 得到 我 进入 一个 可怕 混乱 ,

我把自己搞得一团糟，

[ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] ,
Of that there can be no manner of doubt ,
的 那 那里 能 是 不 方式 的 怀疑 ,

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪz] ['eɪkɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [biːn] ['meɪkɪŋ]
And my forehead is aching , because I've been making
和 我的 前额 是 疼痛 , 因为 我已经 到过 制作

我的额头很疼，因为我一直在做

[ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə][get][maɪ'self][aʊt] ,
A desperate effort to get myself out ,
一个 绝望的 努力 到 得到 我 出去 ,

我拼命想逃出去，

[ænd; ənd][aɪm]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And I'm given away , so it seemeth to me ,
和 我是 给定 离开 , 所以 它 似乎 到 我 ,

我觉得自己被出卖了。

[laɪk] [ə; eɪ]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] [vɑːz] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː] .
Like a threepenny vase with a pound of tea .
喜欢 一个 三便士 花瓶 和 一个 磅 的 茶 .

就像用一个三便士的花瓶装了一磅茶叶。

[ai] ['prɒmɪst] [æn; ən] ['æktrəs] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] ,
I promised an actress to write her a play ,
我 承诺 一个 演员 到 写 她 一个 玩 ,

我答应过一位女演员要为她写一个剧本。

[wɪð] [hɜː'self] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pɑːt] ,
With herself , of course , in the leading part ,
和 她自己 , 的 课程 , 在 这 领导 部分 ,

当然，她本人是主角。

[wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['beɪθɒs] [pə'reɪdɪd] [æz; əz] ['peɪθɒs] ,
With abundance of bathos paraded as pathos ,
和 丰富 的 滑稽 游行 作为 感伤 ,

大量滑稽桥段被当作悲情戏码来表演，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gæləri] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] —
And a gallery death of a broken heart —
和 一个 画廊 死亡 的 一个 破碎的 心 —

以及一颗破碎的心在画廊中死去——

[ɪts] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [plæn] , [ai] [faɪnd] , [tuː; tə] [traɪ]
It's a capital plan , I find , to try
它是 一个 首都 计划 , 我 寻找 , 到 尝试

我发现，这是一个尝试性的资本计划。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kraɪ] .
To arrange a part where the audience cry .
到 安排 一个 部分 在哪里 这 观众 哭 .

设计一个能让观众落泪的桥段。

[səʊ] [ai] ['kwɪkli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plɒt] ,
So I quickly think of a beautiful plot ,
所以 我 迅速地 思考 的 一个 美丽的 阴谋 ,

于是我迅速构思了一个精彩的情节，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [nɛə] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [flægz] ;
The interest ne'er for an instant flags ;
这 兴趣 从未 为了 一个 立即的 旗帜 ;

兴趣从未瞬间消退；

[ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['endɪŋ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [hɑːt] - ['rendɪŋ] ,
The sorrowful ending is almost heart - rending ,
这 悲伤 结束 是 几乎 心 - 渲染 ,

悲惨的结局几乎令人心碎。

[æz; əz] [ðə; ði] ['herəʊɪn] ['kɒmz] [ɒn] [ɪn] ['tætəz] [ænd; ənd] [rægz] .
As the heroine comes on in tatters and rags .
作为 这 女英雄 来 在 在 破烂不堪 和 破布 .

女主角衣衫褴褛地登场。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːt] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,
It is better than aught I have thought of before ,
它 是 更好的 比 零 我 有 想法 的 前 ,

它比我之前想到的任何办法都好。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .
And will certainly run for a twelvemonth or more .
和 将要 当然 跑步 为了 一个 十二个月 或者 更多的 .

而且肯定会持续一年或更久。

[jet] , [ə'læs] !
Yet , alas !
然而 , 唉 !

然而，唉！

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [geɪn] ,
for my prospect of glory and gain ,
为了 我的 前景 的 荣耀 和 获得 ,

为了我所能获得的荣耀和利益，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['stræŋgld] [maɪ] [pleɪ] [æt; ət] [ɪts] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
She has strangled my play at its moment of birth ,
她 有 被勒死 我的 玩 在 它是 片刻 的 出生 ,

她扼杀了我的剧本，让它胎死腹中。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['smɪtn]

For	now	she	has	written	to	say	she	is	smitten
为了	现在	她	有	书面	到	说	她	是	迷恋

她现在写信说她已经坠入爱河。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [njuːɪst] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [wɜːθ] ,

With	the	newest	designs	and	creations	of	WORTH	,
和	这	最新	设计	和	作品	的	值得	,

WORTH 的最新设计和作品，

[ænd; ənd][tuː; tə][kwəʊt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] — " [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

And	to	quote	her	own	words	—	"	As	a	matter	of	fact	,
和	到	引用	她	自己的	字	—	"	作为	一个	事情	的	事实	,

用她自己的话说——"事实上，

[aɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒstjuːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ækt] .

I've	a	couple	of	costumes	for	every	act	.
我已经	一个	夫妻	的	服装	为了	每一个	行为	.

我为每个节目都准备了几套服装。

" [ðen] [ðeə(r)] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːt] ,

"	Then	there	follows	a	list	of	the	things	she	has	bought	,
"	然后	那里	跟随	一个	列表	的	这	事物	她	有	买	,

接下来是她购买的物品清单，

[ðəʊ] [aɪm] ['pʌz(ə)ld] [ɪn'diːd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] .

Though	I'm	puzzled	indeed	as	to	what	it	may	mean	.
尽管	我是	困惑	的确	作为	到	什么	它	可能	意思是	.

虽然我确实很困惑它可能意味着什么。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['peɪnfəli] [pæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒɑːgən][ɒv; əv]['sætɪn] ,

She	is	painfully	pat	in	her	jargon	of	satin	,
她	是	痛苦地	拍	在	她	行话	的	缎	,

她用缎子般的术语生硬地拍打着自己的脸庞，

[æl'pækə] , [nʌnz] ['veɪlɪŋ] , [tjuːl] , [sɪlk] , ['grenədiːn] ,

Alpaca	,	nun's	veiling	,	tulle	,	silk	,	grenadine	,
羊驼	,	修女的	面纱	,	薄纱	,	丝绸	,	石榴	,

羊驼毛、修女面纱、薄纱、丝绸、石榴红纱

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [aɪ] ['ɒnɪstli] [θɪŋk]

And	she	asks	me	to	say	if	I	honestly	think
和	她	问	我	到	说	如果	我	诚实地	思考

她问我是否真的这么认为

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɪn] [pɜːl] - [greɪ] , ['gəʊldən] - [braʊn] , [ɔː(r)] [ʃrɪmp] - [pɪŋk] ?

She	should	die	in	pearl	-	grey	,	golden	-	brown	,	or	shrimp	-	pink	?
她	应该	死	在	珍珠	-	灰色的	,	金的	-	棕色的	,	或者	虾	-	粉色的	?

她应该身着珍珠灰、金棕色还是虾粉色的长袍死去?

[səʊ][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][left][ɪn] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] [plaɪt] .

So	here	I	am	left	in	this	pitiful	plight	.
所以	这里	我	是	左边	在	这	可怜	困境	.

我就这样陷入了这种可悲的境地。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dresɪz] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?

With	nothing	but	dresses	,	what	am	I	to	do	?
和	没有什么	但	连衣裙	,	什么	是	我	到	做	?

除了裙子什么都没有，我该怎么办?

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['hævnt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n]

For	I	haven't	a	notion	what	kind	of	emotion
为了	我	还没有	一个	概念	什么	种类	的	情感

因为我不知道这是什么样的情绪

[ɪz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]['kɒrəl][ɔː(r)]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bluː] ;

Is	**suited**	**to**	**coral**	**or**	**proper**	**for**	**blue**	**;**
是	适合	到	珊瑚	或者	恰当的	为了	蓝色的	;

适合珊瑚色还是适合蓝色?

[ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪnts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ,

And	**if**	**,**	**when**	**she**	**faints**	**,**	**but**	**they**	**think**	**she**	**is**	**dead**	**,**
和	如果	,	什么时候	她	晕倒	,	但	他们	思考	她	是	死的	,

如果她昏倒了，但他们以为她已经死了，

[əʊld] - [gəʊld][ɔː(r)] [siː] - [griːn] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [red] .

Old	**-**	**gold**	**or**	**sea**	**-**	**green**	**would**	**be**	**better**	**than**	**red**	**.**
老的	-	金子	或者	海	-	绿色的	会	是	更好的	比	红色的	.

古金色或海绿色比红色更好。

[wɪl] [krʌʃt] ['strɔːbəri] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [kɔːl] ?

Will	**crushed**	**strawberry**	**do**	**for**	**an**	**afternoon**	**call**	**?**
将要	碎	草莓	做	为了	一个	下午	称呼	?

下午打电话时，草莓碎可以吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʊd] ['sæmən][ɔː(r)] ['ɒlɪv] [biː; bi] [raɪt] ?

For	**the**	**evening**	**would**	**salmon**	**or**	**olive**	**be**	**right**	**?**
为了	这	晚上	会	三文鱼	或者	橄榄	是	正确的	?

晚上吃鲑鱼还是橄榄比较合适?

[meɪ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['jeləʊ] ?

May	**a**	**charming**	**young**	**fellow**	**embrace**	**her**	**in**	**yellow**	**?**
可能	一个	迷人	年轻的	同伴	拥抱	她	在	黄色的	?

愿一位英俊的年轻男子身着黄衣拥抱她?

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] ['sɒrəʊ] [ɪn] [blæk] ?

Must	**she**	**sorrow**	**in**	**black**	**?**
必须	她	悲哀	在	黑色的	?

她一定要身着黑衣悲伤吗?

[mʌst; məst][ai][wed][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [waɪt] ?

Must	**I**	**wed**	**her**	**in**	**white**	**?**
必须	我	结婚	她	在	白色的	?

我必须穿白色婚纱娶她吗?

[tɪl] , [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] , [maɪ] ['aɪsaɪt] [grəuz] [dɪm] ,

Till	**,**	**dazed**	**and**	**bewildered**	**,**	**my**	**eyesight**	**grows**	**dim**	**,**
直到	,	茫然	和	困惑	,	我的	视力	生长	暗淡	,

直到我神情恍惚、茫然不知所措，视线逐渐模糊，

[ænd; ənd][maɪ] [hed] , [θrɒbɪŋ] ['waɪldlɪ] , [kə'mensɪz] [tuː; tə][swɪm] .

And	**my**	**head**	**,**	**throbbing**	**wildly**	**,**	**commences**	**to**	**swim**	**.**
和	我的	头	,	悸动	疯狂地	,	开始	到	游泳	.

我的头剧烈疼痛，开始头晕目眩。

- [twɜː(r)] ['fɒli] [ænd; ənd] ['mædnəs] [tuː; tə][traɪ]['eni][mɔː(r)] ,

'	**Twere**	**folly**	**and**	**madness**	**to**	**try**	**any**	**more**	**,**
-	是	蠢事	和	疯狂	到	尝试	任何	更多的	,

"再尝试下去就是愚蠢和疯狂了。"

[ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] — [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] - [deɪ]

I	**know**	**what**	**I'll**	**do**	**—**	**in**	**a**	**letter**	**to**	**-**	**day**
我	知道	什么	患病的	做	—	在	一个	信	到	-	天

我知道我该怎么做——今天写封信。

[ai] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnlɪ] [haʊ] ['ʌtəlɪ] ['veɪnlɪ]

I	**will**	**just**	**tell**	**her**	**plainly**	**how**	**utterly**	**vainly**
我	将要	只是	告诉	她	显然	如何	完全地	徒劳地

我会直截了当地告诉她，这有多么徒劳无功。

[aɪv] ['strɪv(ə)n][ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] ;

I've	striven	and	struggled	to	finish	her	play	;
我已经	努力	和	挣扎	到	结束	她	玩	;

我努力奋斗才完成她的剧本;

[ænd; ənd] [ðen] — ['hæpi] [θɔːt] ! — [ai] [wɪl] ['maɪldli] [sə'dʒest]

And	then	—	happy	thought	!	—	I	will	mildly	suggest
和	然后	—	快乐的	想法	!	—	我	将要	轻微地	建议

然后——一个令人愉快的想法！——我将略作建议

[ðæt] [ʃɪl] [faɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [bjuː'kænən] [ðə; ði][best] .

That	she'll	find	for	her	purpose	BUCHANAN	the	best	.
那	壳	寻找	为了	她	目的	布坎南	这	最好的	.

她会发现，就她的目的而言，布坎南是最合适的人选。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [dresɪz] [æt; ət][ɔːl] ,

I	shall	now	write	a	play	without	dresses	at	all	,
我	将	现在	写	一个	玩	没有	连衣裙	在	全部	,

我现在要写一部完全没有服装的剧本。

[ə; eɪ][plæn] , [wɪtʃ] [aɪm][ʃʊə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [njuː] .

A	plan	,	which	I'm	sure	will	be	perfectly	new	.
一个	计划	,	哪个	我是	当然	将要	是	完美	新的	.

我相信这将是一个全新的计划。

[jet] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [kən'venʃ(ə)n] ,

Yet	opposed	to	convention	,
然而	反对	到	习俗	,

然而，与传统相反，

[waɪ] ['mɪəli] [ðə; ði]['menʃ(ə)n]

why	merely	the	mention
为什么	仅仅	这	提到

为什么仅仅是提及

[ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [ɪ'mɒdɪst] [wɪl] ['stɑːt(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ;

Of	a	thing	so	immodest	will	startle	a	few	;
的	一个	事物	所以	不雅的	将要	惊吓	一个	很少	;

如此不雅之事，必将令一些人感到震惊;

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ai] ['ʃruːdli] [sə'spekt]

And	,	although	it's	a	pity	,	I	shrewdly	suspect
和	,	虽然	它是	一个	遗憾	,	我	精明地	怀疑

虽然这很可惜，但我敏锐地怀疑.....

[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [maɪt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

The	Lord	Chamberlain	might	deem	it	right	to	object	.
这	主	管家	可能	认为	它	正确的	到	目的	.

宫务大臣或许会认为反对是合理的。

['betə(r)] [stɪl] !

Better	still	!
更好的	仍然	!

更好!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ai] [wɪl] ['bəʊldli] [kən'veɪ]

from	the	French	I	will	boldly	convey
从	这	法语	我	将要	大胆地	传达

我将大胆地从法国人那里传达

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] ([ɪn] [tuː] ['sensɪz]) [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

What	will	be	(	in	two	senses	)	the	talk	of	the	town	.
什么	将要	是	(	在	二	感官	)	这	讲话	的	这	镇	.

将会成为（两方面）全城热议的话题。

[juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn][ə; eɪ]['mɒrəl] ?
You insist on a moral ?
你 坚持 在 一个 道德 ?

你坚持要讲道德?

[wel] , [preɪ] [duː; də][nɒt] ['kwɒrəl]
Well , pray do not quarrel
出色地 , 祈祷 做 不是 争吵

好，请不要争吵。

[wɪð] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [leɪ] [daʊn] ,
With the one that I now for your guidance lay down ,
和 这 一 那 我 现在 为了 你的 指导 躺 向下 ,

现在，我将我奉上、供您指导的那一份。

[ðæt] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['mæksɪmz] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɜːst] —
That of excellent maxims this isn't the worst —
那 的 出色的 格言 这 不是 这 最差 —

在所有优秀的格言中，这并非最糟糕的——

[let] [ðə; ði] [pleɪ] , [nɒt][ðə; ði] [dresɪz] , [biː; bi]['set(ə)ld][ðə; ði][fɜːst] !
Let the play , not the dresses , be settled the first !
让 这 玩 , 不是 这 连衣裙 , 是 定居 这 第一的 !

先解决剧本问题，而不是服装问题!

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] . — [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpɪli] [ə'prəʊpriət] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf]
SOMETHING IN A NAME . — What a happily appropriate name for the Chief
某物 在 一个 姓名 . — 什么 一个 快乐地 合适的 姓名 为了 这 首席
['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][səʊ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz] ['braɪtn] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['səʊpə] !
Magistrate of so fashionable a watering - place as Brighton is Mr . SOPER !
地方法官 的 所以 时髦 一个 浇水 - 地方 作为 布莱顿 是 先生 . 超级 !

名字里蕴含着意义——对于布莱顿这样一个时尚度假胜地的首席行政长官来说，索珀先生这个名字真是再合适不过了!

['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [sɒft] ['səʊpə] , [ɔː(r)] [hɑːd] ['səʊpə] , [ɔː(r)] ['sentɪd] ['səʊpə] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] ;
Whether he is soft SOPER , or Hard SOPER , or Scented SOPER , it matters not ;
无论 他 是 柔软的 超级 , 或者 难的 超级 , 或者 香味 超级 , 它 事情 不是 ;

无论是柔软的 SOPER，还是坚硬的 SOPER，还是香味浓郁的 SOPER，都无关紧要;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][jɪə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
it is only a pity that after his year of office ,
它 是 仅有的 一个 遗憾 那 后 他的 年 的 办公室 ,

可惜的是，在他任期一年之后，

[ɪf] [ðə; ði][bɹaɪ'təʊ.ni.ən] ['beɪðəz] [kæn; kən][speə(r)][hɪm] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə]
if the Brightonian Bathers can spare him , he should not be transferred to
如果 这 布莱顿人 沐浴者 能 空闲的 他 , 他 应该 不是 是 转移 到
['wɪnzə(r)] .
Windsor .
温莎 .

如果布莱顿浴场队能腾出他，就不应该把他转会到温莎。

[əʊld] ['wɪnzə(r)] ['səʊpə] — [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [taʊn]
Old Windsor SOPER — what a splendid title for the Mayor of the Royal town
老的 温莎 超级 — 什么 一个 灿烂 标题 为了 这 市长 的 这 皇家 镇
!
!
!

老温莎 SOPER——多么适合皇家城镇市长的绝妙头衔啊!

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm'self] ['æktɪv] [ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['meərəlti] ,
No doubt he will show himself active and energetic during his Mayoralty ,
不 怀疑 他 将要 展示 他自己 积极的 和 精力充沛 期间 他的 市长 ,

毫无疑问，他在市长任期内将会展现出积极进取的精神。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['braɪtn] [ˌhens'fɔːθ] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['ɒpəzɪt] ['miːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

and	that	at	Brighton	henceforth	a	totally	opposite	meaning	from	the
和	那	在	布莱顿	今后	一个	完全	对面的	意义	从	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['səʊpə] -

ordinary	one	will	be	given	to	the	description	of	a	speech	as	"	a	SOPER	-
普通的	一	将要	是	给定	到	这	描述	的	一个	演讲	作为	"	一个	超级	-

[ˌɪ'fɪk] .

ific	.
ific	.

从此以后，布莱顿将赋予"一场精彩绝伦的演讲"与通常含义完全相反的含义。

" [æt; ət] [iːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ɒp'ɛd] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] ['səʊpə] .

"	At	east	,	it	is	'	oped	so	,	for	the	sake	of	SOPER	.
"	在	东方	,	它	是	-	专栏文章	所以	,	为了	这	清酒	的	超级	.

"至少，这样做是为了SOPER的利益。"

[ɛkspɛriːɛnʃə] [doʊsɛt] .

EXPERIENTIA	DOCET	.
经验	文档	.

经验医生。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɜːθdeɪ] , ['ɑːnti]

"	AND	ARE	YOU	GOING	TO	GIVE	ME	SOMETHING	FOR	MY	BIRTHDAY	,	AUNTY
"	和	是	你	去	到	给	我	某物	为了	我的	生日	,	阿姨

[mɔːd] ? "

MAUD	?	"
莫德	?	"

"莫德阿姨，你打算送我生日礼物吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dɑːlɪŋ] . "

"	OF	COURSE	,	DARLING	.	"
"	的	课程	,	亲爱的	.	"

"当然，亲爱的。"

" [ðen] [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] !

"	THEN	DON'T	LET	IT	BE	SOMETHING	USEFUL	!
"	然后	不	让	它	是	某物	有用	!

"那就别让它成为有用的东西！"

" ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

"	ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
"	本质	的	议会	.

"议会的本质。"

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .

EXTRACTED	FROM	THE	DIARY	OF	TOBY	,	M	.	P	.
提取	从	这	日记	的	托比	,	M	.	P	.

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['tjuːzdeɪ] [naɪt] , [nəʊ'vembə(r)] - . — [njuː] ['seʃ(ə)n] ['əʊpənd] [tuː; tə] - [deɪ]

House	of	Commons	,	Tuesday	Night	,	November	25	.	—	New	Session	opened	to	-	day
房子	的	公共领域	,	周二	夜晚	,	十一月	-	.	—	新的	会议	打开	到	-	天

.

:
.

下议院，11月25日星期二晚——新一届会议今天开幕。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['membəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːdz] [tuː; tə][hɪə(r)] [kwiːnz] [spiːtʃ] [riːd] .

Remarkable	gathering	of	Members	in	the	Lords	to	hear	Queen's	Speech	read	.
卓越	采集	的	成员	在	这	领主	到	听到	女王大学	演讲	读	.

上议院议员们齐聚一堂，聆听女王的演讲，场面蔚为壮观。

[ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] , [ðəʊ] [hə'rəʊɪkli] [rɪ'streɪnd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,

Unusual	excitement	,	though	heroically	restrained	in	presence	of	LORD	CHANCELLOR	,
异常	激动	,	尽管	英勇地	克制	在	在场	的	主	校长	,

虽然在大法官面前表现得十分克制，但内心却异常激动。

[sə'pɔːrtɪd] [ɒn] ['wʊlsæk] [baɪ][fɔː(r)] ['fɪgəz] [ɪn] [red] [kləʊk] [ænd; ənd] [kɒkt] [hæts] ,

supported	on	Woolsack	by	four	figures	in	red	cloaks	and	cocked	hats	,
有	在	羊毛袋	经过	四	数据	在	红色的	斗篷	和	上膛	帽子	,

伍尔萨克由四位身穿红色斗篷、头戴三角帽的人扶着，

['bɒrəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə'keɪʒ(ə)n][frɒm; frəm] ['mædəm] [tʊ'sɔːz] .

borrowed	for	occasion	from	Madame	Tussaud's	.
借来的	为了	场合	从	夫人	杜莎夫人蜡像馆	.

为配合活动，特地从杜莎夫人蜡像馆借用。

['hɔːlzˌbɛri] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][wʌns] [wen] [kə'mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [riːd] .

HALSBURY	lost	his	temper	once	when	Commission	being	read	.
哈尔斯伯里	丢失的	他的	脾气	一次	什么时候	委员会	存在	读	.

哈尔斯伯里在宣读委员会报告时曾发过脾气。

[tʊ'sɔːz] [mæn] ,

Tussaud's	man	,
杜莎夫人蜡像馆	男人	,

杜莎夫人蜡像馆的人，

[sent] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['fɪgəz] — [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [kɒkt] [hæts][ænd; ənd]

sent	down	to	work	the	figures	—	make	them	take	off	their	cocked	hats	and
发送	向下	到	工作	这	数据	—	制作	他们	拿	离开	他们的	上膛	帽子	和

[nɒd][ə'pɒn][kjuː] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['riːdɪŋ] [klɑːk] — [wɒz; wəz][ɒn]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][fɜːst] [taɪm] ;

nod	upon	cue	being	given	by	Reading	Clerk	—	was	on	duty	for	first	time	;
点头	之上	提示	存在	给定	经过	阅读	职员	—	曾是	在	责任	为了	第一的	时间	;

被派下去核对数字——让他们摘下三角帽，并在读账员的提示下点头——这是他第一次值班；

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmənz] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ;

much	interested	in	arrival	of	Commons	at	the	Bar	;
很多	感兴趣的	在	到达	的	公共领域	在	这	酒吧	;

对下议院律师的到来非常感兴趣；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ləʊ] [bɪ'haɪnd] ['wʊlsæk] [ænd; ənd] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

instead	of	lying	low	behind	Woolsack	and	minding	his	business	,
反而	的	说谎	低的	在后面	羊毛袋	和	介意	他的	商业	,

与其躲在伍尔萨克身后袖手旁观，

[kept] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [tuː; tə][pɪə(r)] [fɔːθ] [ɒn] [siːn] .

kept	poking	his	head	round	to	peer	forth	on	scene	.
保留	戳	他的	头	圆形的	到	同伴	前进	在	场景	.

他不时探出头去，向前方窥视。

[æt; ət][lɑːst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɪn] [hɔːs] ['wɪspə(r)] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][send] [hɪm][tuː; tə] [klɒk] ['taʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi]

LORD	CHANCELLOR	in	hoarse	whisper	threatened	to	send	him	to	Clock	Tower	if	he
主	校长	在	嘶哑	耳语	威胁	到	发送	他	到	钟	塔	如果	他

['dɪd(ə)nt] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] .

didn't	behave	properly	.
没有	表现	适当地	.

大法官用沙哑的低语威胁说，如果他不守规矩，就把他送到钟楼去。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɔːl] [went] [wel] ; ['fɪgəz] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [raɪt] ['elbəʊ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] ,

After	this	all	went	well	;	figures	bringing	their	right	elbow	up	with	a	jerk	,
后	这	全部	去	出色地	;	数据	带来	他们的	正确的	弯头	向上	和	一个	混蛋	,

一切进展顺利之后，几个人猛地抬起右肘，

[tʊk] [ɒf] [ðeə(r)][hæts][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [raɪt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

took	off	their	hats	at	precisely	right	moment	,	and	replaced	them	without	a	hitch	.
采取	离开	他们的	帽子	在	恰恰	正确的	片刻	,	和	替换	他们	没有	一个	拴住	.

他们在恰到好处的时机摘下了帽子，并且毫无差错地重新戴上了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪbld] " [lɔːd] ['leɪθəm] , "

They	were	labelled	"	Lord	LATHOM	,	"
他们	是	标签	"	主	拉托姆	,	"

他们被冠以"拉瑟姆勋爵"的称号。

" [ɜːl] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] , "

"	Earl	of	COVENTRY	,	"
"	伯爵	的	考文垂	,	"

"考文垂伯爵"，

" [lɔːd] ['braʊnloʊ] , " [ænd; ənd] " [lɔːd] ['nʌtsfəd] .

"	Lord	BROWNLOW	,	"	and	"	Lord	KNUTSFORD	.
"	主	布朗洛	,	"	和	"	主	克努茨福德	.

"布朗洛勋爵"和"克努茨福德勋爵"。

" [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [sæt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

"	LORD	CHANCELLOR	sat	in	the	middle	.
"	主	校长	卫星	在	这	中间	.

大法官坐在中间。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒn][flɔː(r)][ɒv; əv] [haʊs] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

The	ladies	on	floor	of	House	watched	them	with	much	interest	.
这	女士们	在	地面	的	房子	观看	他们	和	很多	兴趣	.

楼上的女士们饶有兴致地看着他们。

" [sʌtʃ] [dɪə(r)][əʊld] [θɪŋz] , " [sed] [wʌn] ,

"	Such	dear	old	things	,	"	said	one	,
"	这样的	亲爱的	老的	事物	,	"	说	一	,

"真是些可爱的老物件啊，"其中一人说道。

[wen] [ðə; ði]['fɪgə(r)] ['leɪbld] " [ɜːl] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] " ['klevəli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sniːz] .

when	the	figure	labelled	"	Earl	of	COVENTRY	"	cleverly	pretended	to	sneeze	.
什么时候	这	数字	标签	"	伯爵	的	考文垂	"	巧妙地	假装	到	喷嚏	.

当标有"考文垂伯爵"字样的人物巧妙地假装打喷嚏时。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [sprɪŋz] [hæv; həv][rʌn] [daʊn] .

"	I	wish	they'd	do	it	all	over	again	;	but	I	suppose	the	springs	have	run	down	.
"	我	希望	他们会	做	它	全部	超过	再次	;	但	我	认为	这	弹簧	有	跑步	向下	.

"我希望他们能再来一次；但我想，灵感已经枯竭了。"

" [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] , ['evriwʌn] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːrnəl] .

"	In	the	Commons	,	everyone	on	the	look	out	for	PARNELL	.
"	在	这	公共领域	,	每个人	在	这	看	出去	为了	帕内尔	.

"在下议院，每个人都在关注帕内尔。"

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] ?
What **would** **he** **do** **?**
什么 会 他 做 ?

他会怎么做?

[weə(r)] [wʊd] [hiː; hi][sɪt] ?
Where **would** **he** **sit** **?**
在哪里 会 他 坐 ?

他会坐在哪里?

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] ?
What **would** **he** **say** **?**
什么 会 他 说 ?

他会说什么?

[ɔː(r)] , [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ?
Or **,** **would** **he** **come** **at** **all** **?**
或者 , 会 他 来 在 全部 ?

或者，他根本不会来?

['nəʊbədi] [njuː] .
Nobody **knew** **.**
无人 知道 .

谁也不知道。

[sʌm; səm] [sə'spektɪd] [lɑːst] [ges] [məʊst]['prɒbəb(ə)l] .
Some **suspected** **last** **guess** **most** **probable** **.**
一些 怀疑 最后的 猜测 最多 可能 .

一些人怀疑这是最后最有可能的猜测。

[tə'wɔːdz] [θriː] [ə'klɑːk] ['wɪspə(r)] [went] [raʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
Towards **Three** **o'Clock** **whisper** **went** **round** **that** **he** **was** **here** **.**
向 三 点钟 耳语 去 圆形的 那 他 曾是 这里 .

临近三点钟的时候，人们开始窃窃私语说他来了。

[sɑːk] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['krɒsɪŋ] ['lɒbi] , [wɪð] [griːn] ['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd]
SARK **had** **seen** **him** **crossing** **Lobby** **,** **with** **green** **spectacles** **and** **umbrella** **,** **and**
萨克 有 已见 他 过境 大厅 , 和 绿色的 眼镜 和 伞 , 和
[hɪz; ɪz][heə(r)][daɪd]['krɪmz(ə)n] .
his **hair** **died** **crimson** **.**
他的 头发 死亡 赤红 .

SARK 曾看到他穿过大厅，戴着绿色眼镜，撑着伞，头发染成了深红色。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ruːm] [wɪð] ['aɪrɪʃ] ['pɑːti] , [ə'reɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] ['liːdəʃɪp] .
Was **now** **in** **room** **with** **Irish** **Party** **,** **arranging** **about** **Leadership** **.**
曾是 现在 在 房间 和 爱尔兰 派对 , 安排 关于 领导 .

现在正在和爱尔兰党成员一起商讨领导权事宜。

[ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [haʊs] [met] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] ['liːdəʃɪp] [tɪl]
Understood **before** **House** **met** **that** **he** **was** **to** **retire** **from** **Leadership** **till**
理解 前 房子 遇见 那 他 曾是 到 退休 从 领导 直到
[fjuːmz] [frɒm; frəm] [dɪ'vɔːs] [kɔːt] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .
fumes **from** **Divorce** **Court** **had** **passed** **away** **.**
烟雾 从 离婚 法庭 有 通过了 离开 .

在众议院开会之前，人们就已了解到，他将卸任领导职务，直到离婚法庭的余波消散为止。

[ðen] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [həʊm] ['ruːlə(r)z][ænd; ənd] ['lɪbərəlz] [wʊd] [gəʊ][ɒn][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]
Then **alliance** **between** **Home** **Rulers** **and** **Liberals** **would** **go** **on** **as** **before** **,** **and**
然后 联盟 之间 家 统治者 和 自由派 会 去 在 作为 前 , 和
[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .
all **would** **be** **well** **.**
全部 会 是 出色地 .

那样的话，自治派和自由派之间的联盟就会像以前一样继续下去，一切都会好起来的。

['daʊnkɑːst] [æt; ət] [ðɪs] ['prɒspekt] ; ['lɪbərəlz] ['tʃɜːpi] ;
Ministerialists downcast at this prospect ; Liberals chirpy ;
部长主义者 沮丧 在 这 前景 ; 自由派 挖 ;

部长党对此前景感到沮丧；自由党人则兴高采烈；

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ə'vɔɪdɪd] .
a great difficulty avoided .
一个 伟大的 困难 避免 .

避免了一场巨大的困难。

[suːn] [biː; bi][ɪn] [smuːð] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] .
Soon be in smooth water again .
很快 是 在 光滑的 水 再次 .

很快就会再次进入平静水域。

['weɪtɪŋ] [ɪn] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kə'mens] .
Waiting in House for business to commence .
等待 在 房子 为了 商业 到 开始 .

在屋内等待业务开始。

['spiːkə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːz] [ðæt] ['sædən] ['evriwʌn] ; ['kɔːrtni] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃeə(r)]
SPEAKER away for cause that saddens everyone ; COURTNEY to take the Chair
扬声器 离开 为了 原因 那 令人悲伤 每个人 ; 考特尼 到 拿 这 椅子
[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ;
at Four o'Clock ;
在 四 点钟 ;

议长因故离任，令所有人感到惋惜；考特尼将于四点钟接任主席一职；

['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['membəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] .
meeting of Irish Members still going forward .
会议 的 爱尔兰 成员 仍然 去 向前 .

爱尔兰议员会议将继续进行。

[wen] ['bɪznəs] [kən'kluːdɪd] , ['pɑːrnəl] [wʊd] ['kwaɪətli] [wɔːk] [aʊt] ; [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
When business concluded , PARNELL would quietly walk out ; they would take their places ,
什么时候 商业 结束 , 帕内尔 会 悄悄 走 出去 ; 他们 会 拿 他们的 地方 ,

交易结束后，帕内尔会悄悄离开；他们会回到各自的位置上。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [gəʊ][ɒn][æz; əz] [ɪf] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]
and things would go on as if no one had
和 事物 会 去 在 作为 如果 不 一 有

一切照旧，仿佛没有人经历过这一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 276]
[页 -]

[第276页]

['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɛltəm] , [ɒv; əv][ə'lɛərəm][ænd; ənd] [ɪk'skɜːrʒən] , [ɒv; əv]['eksɪts; 'egzɪts][baɪ]['faɪə(r)] -
ever heard of Eltham , of alarums and excursions , of exits by fire -
曾经 听到 的 埃尔瑟姆 , 的 警报器 和 短途旅行 , 的 出口 经过 火 -
[ɪ'skeɪps] , [ænd; ənd] ['entrənsiz] [baɪ] [bæk] [dɔːz] .
escapes , and entrances by back doors .
逃脱 , 和 入口 经过 后退 门 .

你听说过埃尔瑟姆吗？听说过警报和短途旅行吗？听说过消防逃生梯出口和后门入口吗？

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] - [tʃeə(r)] ; [hɜːd]
Thinking of these things , I was standing by Sergeant - at - Arms ' chair ; heard
思维 的 这些 事物 , 我 曾是 常设 经过 军士 - 在 - 武器 - 椅子 ; 听到
[ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] ;
a scuffling noise behind ;
一个 扭打 噪音 在后面 ;

想着这些事，我站在警卫官的椅子旁；听到身后传来一阵窸窣声；

[lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ləʊ] !
looked **round** **,** **and** **lo** **!**
看起来 圆形的 , 和 洛 !

环顾四周，瞧！

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pɑːrnəl] ['entərɪŋ] [haʊs] [baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['strendʒər] - ['gæləri] , [dɪ'sendɪŋ] [baɪ]
there **was** **PARNELL** **entering** **House** **by** **Distinguished** **Strangers** **'** **Gallery** **,** **descending** **by**
那里 曾是 帕内尔 进入 房子 经过 杰出的 陌生人 - 画廊 , 下降 经过
['swɔːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][end]['pɪlə(r)] ,
swarming **down** **the** **end** **pillar** **,**
蜂拥而至 向下 这 结尾 支柱 ,

帕内尔从贵宾廊进入宅邸，然后蜂拥而下，沿着尽头的柱子往下走。

[wɪtʃ] [sə'pɔːrts] ['gæləri] [frɒm; frəm][flɔː(r)][ɒv; əv] [haʊs] .
which **supports** **Gallery** **from** **floor** **of** **House** **.**
哪个 支持 画廊 从 地面 的 房子 .

它支撑着位于房屋楼层的画廊。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good** **gracious** **!**
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [aɪ][kraɪd] .
" **I** **cried** **.**
" 我 哭 .

我哭了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] ? "
" **What** **are** **you** **doing** **?** **"**
" 什么 是 你 正在做 ? "

“你在干什么？ ”

" [aɪm] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][pəʊst] , " [sed] ['pɑːrnəl] , ['smaɪlɪŋ] ['blændli] , [æz; əz] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
" **I'm** **catching** **the** **last** **post** **,** **"** **said** **PARNELL** **,** **smiling** **blandly** **,** **as** **,** **reaching** **the**
" 我是 捕捉 这 最后的 邮政 , " 说 帕内尔 , 微笑 平淡地 , 作为 , 到达 这
[flɔː(r)] ,
floor **,**
地面 ,

“我要赶最后一班邮递员，”帕内尔面无表情地笑着说，一边走到地板上。

[hiː; hi][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪlə(r)][ænd; ənd]['kwaɪətli] [wɔːkt]
he **unclasped** **arms** **and** **legs** **from** **the** **pillar** **and** **quietly** **walked**
他 解开 武器 和 腿 从 这 支柱 和 悄悄 步行
['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒn]
over **to** **his** **ordinary** **place** **as** **if** **this** **were** **the** **usual** **way** **of** **an** **Hon**
超过 到 他的 普通的 地方 作为 如果 这 是 这 通常 方式 的 一个 尊敬的
. ['membə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .
. **Member** **approaching** **his** **seat** **.**
. 成员 接近 他的 座位 .

他从柱子上解开胳膊和腿，静静地走到他平常坐的位置，就像一位尊敬的议员走向座位的惯常方式一样。

['daɪəfʊl] [njuːz] ['ræpɪdli] [spred] .
Direful **news** **rapidly** **spread** **.**
雒 消息 快速 传播 .

噩耗迅速传开。

['pɑːrnəl] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] ['liːdəʃɪp] !
PARNELL **not** **going** **to** **retire** **from** **Leadership** **!**
帕内尔 不是 去 到 退休 从 领导 !

帕内尔不会从领导岗位上退休！

[ɒn] ['kɒntrəri] , [ment] [tuː; tə] [steɪ] , [ɪg'nɔːrɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔːs]

On	contrary	,	meant	to	stay	,	ignoring	little	events	brought	to	light	in	the	Divorce
在	相反	,	意思是	到	停留	,	忽略	小的	活动	带来	到	光	在	这	离婚

[kɔːt] .

Court	.
法庭	.

相反，他们打算留下，对离婚法庭上曝光的小事视而不见。

['dʒuːbɪlənt] ; ['lɪbərəlz] [dɪ'prest] ; [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ; ['prɒspekts]

Ministerialists	jubilant	;	Liberals	depressed	;	the	whole	situation	changed	;	prospects
部长主义者	喜庆	;	自由派	郁闷	;	这	所有的	情况	已更改	;	前景

[ɒv; əv] ['lɪbərəl] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] , [səʊ]['sɜːt(ə)n] ['jestədeɪ] ,

of	Liberal	supremacy	,	so	certain	yesterday	,
的	自由派	霸权	,	所以	肯定	昨天	,

部长党欢欣鼓舞；自由党人垂头丧气；整个局势发生了变化；昨天还笃定的自由党霸权前景，如今已荡然无存。

['sʌd(ə)nli] ['blaɪtɪd] ; [tɔːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪ] ; [spəʊk] [ɒn] [ə'dres]

suddenly	blighted	;	talk	of	Mr	.	G	.	retiring	from	the	fray	;	spoke	on	Address
突然	秕	;	讲话	的	先生	.	G	.	退休	从	这	磨损	;	辐	在	地址

[dʒʌst] [naʊ] ,

just	now	,
只是	现在	,

突然间，情况急转直下；有传言说G先生要退出政坛；他刚才发表了讲话。

[bʌt; bət][nəʊ] [faɪt] [left][ɪn][hɪm] ; [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [rʌŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][dæmp] [klɒθ] ;

but	no	fight	left	in	him	;	the	Opposition	wrung	out	like	a	damp	cloth	;
但	不	斗争	左边	在	他	;	这	反对	拧干	出去	喜欢	一个	潮湿	布	;

但他已无力反抗；反对派就像拧干的湿布一样筋疲力尽；

['iːv(ə)n] [dʒɔːdʒ] ['kæmb(ə)l] [dʌm] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [klɑːk] [ɪn'defɪnətli] [pə'spəʊnd]

even	GEORGE	CAMPBELL	dumb	,	and	Dr	.	CLARK	indefinitely	postponed
甚至	乔治	坎贝尔	哑的	,	和	博士	.	克拉克	无限期	推迟

[ə'mendmənt] [lɒŋ] ['θret(ə)nd] .

Amendment	long	threatened	.
修正案	长的	威胁	.

就连乔治·坎贝尔也感到愚蠢，克拉克博士无限期地推迟了长期威胁的修正案。

[baɪ][ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] ['flikə] [aʊt] .

By	ten	o'clock	the	whole	thing	had	flickered	out	.
经过	十	点钟	这	所有的	事物	有	闪烁	出去	.

到十点钟的时候，一切都熄灭了。

[ə'dres] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [hæz; həz]['teɪkən] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [pɑːs] , [ə'griːd] [tuː; tə][ɪn] [θriː]

Address	,	which	of	late	has	taken	three	weeks	to	pass	,	agreed	to	in	three
地址	,	哪个	的	晚的	有	已采取	三	周	到	经过	,	同意	到	在	三

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

以往需要三周才能通过的决议，这次只用了三个小时就通过了。

[ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

Up	a	Tree	.
向上	一个	树	.

爬到树上。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [went] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][əʊld] [mə'rælətɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst]

Mr	.	G	.	went	off	as	soon	as	OLD	MORALITY	had	finished	his	modest
先生	.	G	.	去	离开	作为	很快	作为	老的	道德	有	完成的	他的	谦虚的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

老道德先生说完他那谦逊的演讲后，G 先生就离开了。

[wɔːkt] [wɪð] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə] [ˈkɑːltən] [ˈterəs] .
Walked with him across the Park to Carlton Terrace .
步行 和 他 穿过 这 公园 到 卡尔顿 阳台 .

陪他穿过公园走到卡尔顿露台。

[ˈhævnt] [siːn] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [sɪns] [mɪdˈləʊðiən] .
Haven't seen him to speak to since Midlothian .
还没有 已见 他 到 说话 到 自从 米德洛锡安 .

自从米德洛锡安之后就没见过他，也没跟他说过话。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
What a change !
什么 一个 改变 !

变化真大!

[ðen] [ɪˈleɪt] , [ˈkɒnfɪdənt] , [ˌenəˈdʒetɪk] , [ˈtɪŋglɪŋ] [wɪð] [laɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] - [endz] ; [tuː; tə] - [naɪt]
Then elate , confident , energetic , tingling with life to his finger - ends ; to - night
然后 欣喜 , 自信的 , 精力充沛 , 刺痛感 和 生活 到 他的 手指 - 结束 ; 到 - 夜晚
[ˈʃrʌŋkən] , [lɪmp] , [dɪˈspɒndənt] , [ˈɔːlməʊst] [hɑːt] - [ˈbrəʊkən] .
shrunken , limp , despondent , almost heart - broken .
缩小 , 跛行 , 沮丧的 , 几乎 心 - 破碎的 .

先前他兴高采烈、自信满满、精力充沛，活力四射；而今夜他却萎靡不振、萎靡不振、垂头丧气，几乎心碎了。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] , [ˈɑːftə(r)] [tuː; tə] - [deɪz] [ɪkˈspɪəriəns] , [həʊm] [ruːl]
" Don't you think , Sir , " I said , " that , after to - day's experience , Home Rule
" 不 你 思考 , 先生 , " 我 说 , " 那 , 后 到 - 天 经验 , 家 规则
[hæz; həz] [ə; eɪ] [njuː] [ˈterə(r)] ?
has a new terror ?
有 一个 新的 恐怖 ?

“先生，”我说，“您不觉得，经历了今天的事情之后，自治运动又多了一层恐怖吗？”

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] , [ˈsev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
You remember how , seven or eight years ago ,
你 记住 如何 , 七 或者 八 年 前 ,

你还记得七八年前的事吗?

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmembəz] [juːst] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈpɜːsənəli] [ˈvɪlɪfaɪ] [juː; jʊ] .
the Irish Members used to stand up in the House and personally vilify you .
这 爱尔兰 成员 用过的 到 站立 向上 在 这 房子 和 亲自 丑化 你 .

爱尔兰议员过去常常在议会里站起来，对你进行人身攻击。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [men] [juː; jʊ]
Then , when you came round to their side , the very same men beslabbered you
然后 , 什么时候 你 来了 圆形的 到 他们的 边 , 这 非常 相同的 男人 涂满糖浆 你
[wɪð] [ˈfʊlsəm] [ˌædjuˈleɪʃ(ə)n] .
with fulsome adulation .
和 饱满 崇拜 .

然后，当你转而站在他们一边时，这些人却对你极尽奉承。

[naʊ] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] , [wen] [juː; jʊ] [pɪt] [jɔːˈself] ,
Now , when there is another parting of the ways , when you pit yourself ,
现在 , 什么时候 那里 是 其他 离别 的 这 方式 , 什么时候 你 坑 你自己 ,

如今，当再次面临分道扬镳，当你把自己置于险境时，

[jɔː(r); jə(r)] [ɔːˈθɒrəti] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkærəktə(r)] , [əˈgenst] [ðeə(r)] [ˈtʃəʊzn] [ˈliːdə(r)] , [ðeɪ] [ˈruːdli]
your authority , and your character , against their chosen Leader , they rudely
你的 权威 , 和 你的 特点 , 反对 他们的 选定 领导者 , 他们 粗鲁地
[tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] [juː; jʊ] ,
turn their backs on you ,
转动 他们的 背部 在 你 ,

他们因你的权威和品格而反对他们所推选的领袖，他们粗暴地背弃了你。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .

and	tell	you	to	mind	your	own	business	.
和	告诉	你	到	头脑	你的	自己的	商业	.

然后告诉你不要多管闲事。

[haʊl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wen] [juːv] ['faɪnəli] [sɜːvd] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] ,

How'll	it	be	,	do	you	think	,	when	you've	finally	served	their	purpose	,
将会怎样?	它	是	,	做	你	思考	,	什么时候	你已经	最后	服务	他们的	目的	,

你觉得当你最终失去了利用价值时，会是什么感觉?

[ænd; ənd] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪm] ?

and	made	possible	the	accomplishment	of	their	aim	?
和	制成	可能的	这	成就	的	他们的	目的	?

并使他们的目标得以实现?

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ['mɑːstəz] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

When	you	have	made	them	Masters	in	Dublin	,
什么时候	你	有	制成	他们	大师	在	都柏林	,

当你让他们在都柏林获得硕士学位后，

[wɪl] [ðeɪ] [keə(r)] ['eni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [v'juːz] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]

will	they	care	any	more	for	the	views	and	prejudices	of	you	and
将要	他们	关心	任何	更多的	为了	这	浏览	和	偏见	的	你	和

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

your	Liberal	Party	than	they	have	done	to	-	day	?	"
你的	自由派	派对	比	他们	有	完毕	到	-	天	?	"

他们还会像今天这样在意你和你的自由党的观点和偏见吗?

" ['təʊbi] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɒg] [jet] .

"	TOBY	,	dear	boy	,	"	said	Mr	.	G	.	,	"	you're	a	young	dog	yet	.
"	托比	,	亲爱的	男生	,	"	说	先生	.	G	.	,	"	你是	一个	年轻的	狗	然而	.

"托比，亲爱的孩子，"G先生说，"你还很年轻呢。"

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪdʒ] , [jʊl] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['grætɪtjuːd][ɪn]

When	you	come	to	my	age	,	you'll	have	learned	that	there	is	no	gratitude	in
什么时候	你	来	到	我的	年龄	,	你会	有	学习	那	那里	是	不	感激	在

['pɒlətɪks] .

politics	.
政治	.

等你到了我这个年纪，你就会明白政治中没有感恩之心。

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

But	we	won't	talk	of	it	any	more	.
但	我们	惯于	讲话	的	它	任何	更多的	.

但我们不再谈论这件事了。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][tuː; tə] - [naɪt] .

I'm	a	little	tired	to	-	night	.
我是	一个	小的	疲劳的	到	-	夜晚	.

我今晚有点累。

" [səʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['kɒləm] .

"	So	we	walked	in	silence	up	the	steps	,	by	the	Duke	of	YORK's	Column	.
"	所以	我们	步行	在	沉默	向上	这	步骤	,	经过	这	公爵	的	约克的	柱子	.

于是我们默默地走上台阶，来到了约克公爵纪念柱旁。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ə'dres] [ə'griːd] [tuː; tə] .

Business	done	.	—	Address	agreed	to	.
商业	完毕	.	—	地址	同意	到	.

交易完成。——地址已达成一致。

['mɪstə(r)] . [piː] . ['flaut]['mɪstə(r)] . [dʒiː] .

Mr	**.**	**P**	**.**	**flouts**	**Mr**	**.**	**G**	**.**
先生	.	P	.	蔑视	先生	.	G	.

P 先生藐视 G 先生。

['θɜːzdeɪ] . — [haʊs] [ʌp][æt; ət] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [tuː; tə][sɪks] , ['hævɪŋ] [gɒt] [θruː] ['rætlɪŋ] [lɒt]

Thursday	**.**	**—**	**House**	**up**	**at**	**twenty**	**minutes**	**to**	**Six**	**,**	**having**	**got**	**through**	**rattling**	**lot**
周四	.	—	房子	向上	在	二十	分钟	到	六	,	拥有	得到	通过	嘎嘎作响	很多

[ɒv; əv] ['bɪznəs] .

of	**business**	**.**
的	商业	.

星期四——六点五十分起床，处理了大量事务。

[prɪns] ['ɑːθə(r)] [biːn] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [flɔː(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][lænd] [bɪls] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ]

Prince	**ARTHUR**	**been**	**sailing**	**up**	**and**	**down**	**floor**	**,**	**bringing**	**in**	**Land**	**Bills**	**and**	**Railway**
王子	亚瑟	到过	帆船	向上	和	向下	地面	,	带来	在	土地	账单	和	铁路

[bɪls] .

Bills	**.**
账单	.

亚瑟王子一直在楼上楼下来回走动，带来土地法案和铁路法案。

[hɪks] - [biːtʃ] [dɪ'prest] [wɪð] ['legəsi] [ɒv; əv] [taɪð] [bɪl] .

HICKS	**-**	**BEACH**	**depressed**	**with**	**legacy**	**of**	**Tithes**	**Bill**	**.**
希克斯	-	海滩	郁闷	和	遗产	的	什一奉献	账单	.

希克斯比奇因什一税法案的遗留问题而感到沮丧。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [biːtʃ] , " [sez] ['krænbɔːrn] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] - [lɑː]

"	**Cheer**	**up**	**,**	**BEACH**	**,**	**"**	**says**	**CRANBORNE**	**,**	**tugging**	**at**	**his**	**moustache**	**à**	**la**
"	欢呼	向上	,	海滩	,	"	说道	颅骨	,	拉扯	在	他的	胡子	-	拉

-

;

GRANDOLPH	**;**
-	;

“振作起来，比奇，”克兰伯恩说着，像格兰多夫一样拽了拽他的胡子；

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

"	**you**	**may**	**depend**	**upon**	**me**	**.**
"	你	可能	依赖	之上	我	.

你可以信赖我。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [frend] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [θruː] . "

Keep	**your**	**eye**	**on**	**your**	**young**	**friend**	**,**	**and**	**he**	**will**	**pull**	**you**	**through**	**.**	**"**
保持	你的	眼睛	在	你的	年轻的	朋友	,	和	他	将要	拉	你	通过	.	"

好好照顾你的小朋友，他会帮你渡过难关的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [biːtʃ] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərɪ] [ɪ'fjuːsɪv]

"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**BEACH**	**,**	**with**	**something**	**more**	**than**	**his**	**customary**	**effusive**
"	感谢	你	,	"	说	海滩	,	和	某物	更多的	比	他的	习惯	热情洋溢

['mænə(r)] .

manner	**.**
方式	.

“谢谢，”比奇说道，语气比他平时热情洋溢的语气要强烈得多。

['dʒæksən] [tɒɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'pækɪŋ] ['peɪpəz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

JACKSON	**toying**	**round**	**the**	**table**	**,**	**packing**	**and**	**unpacking**	**papers**	**,**	**looking**	**at**	**his**
杰克逊	玩具	圆形的	这	桌子	,	包装	和	拆包	文件	,	寻找	在	他的

[wɒtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] ,

watch	**and**	**the**	**clock**	**,**
手表	和	这	钟	,

杰克逊在桌边摆弄着东西，一会儿打包，一会儿拆包，不时看看手表和时钟。

['veɪgli] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] ['æbsəntli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

vaguely	whistling	,	and	absently	rubbing	his	hands	.
依稀	吹口哨	,	和	心不在焉地	擦	他的	双手	.

他漫不经心地吹着口哨，心不在焉地搓着手。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [juː; jʊ] [siːm] [aʊt][ɒv; əv][sɔːrts] .

"	You	seem	out	of	sorts	.
"	你	似乎	出去	的	排序	.

你看起来心事重重。

" ['mɪstə(r)] . [piː] - [ˌɑːr 'en] - ['el'el] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

"	Mr	.	P	-	rn	-	ll	turns	his	Back	on	Public	Opinion	.
"	先生	.	P	-	rn	-	二	转弯	他的	后退	在	民众	观点	.

“P先生背弃了公众舆论。”

" ['mætə(r)] !

"	Matter	!
"	事情	!

“事情!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [waɪ] , ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][sɪks][ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

"	Why	,	twenty	minutes	to	Six	is	the	matter	,
"	为什么	,	二十	分钟	到	六	是	这	事情	,

“事情是这样的，还有二十分钟就六点了。”

[ænd; ənd] [hɪrz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌp] .

and	here's	all	the	work	done	and	the	House	up	.
和	这里是	全部	这	工作	完毕	和	这	房子	向上	.

一切工作都已完成，房子也建好了。

[ɪts] ['æbsəluːtli] [dɪm'bɹəlˌaɪzɪŋ] ; [pɔː'tend, pəu-] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] .

It's	absolutely	demoralising	;	portends	something	uncanny	.
它是	绝对地	令人沮丧的	;	预兆	某物	不可思议	.

这太令人沮丧了；预示着一些不祥之事。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [wiː; wi][gɒt] [θruː] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɔːt] ['sɪtɪŋ] ; ['jestədeɪ] ,

On	Tuesday	we	got	through	the	Address	in	a	single	short	sitting	;	yesterday	,
在	周二	我们	得到	通过	这	地址	在	一个	单身的	短的	坐着	;	昨天	,

周二我们一口气就听完了国情咨文；昨天，

['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [nuːn] , [hæd; həd][tuː; tə] [ə'dʒɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ;

after	meeting	at	noon	,	had	to	adjourn	for	three	hours	and	a	half	;
后	会议	在	中午	,	有	到	休会	为了	三	小时	和	一个	一半	;

中午开会后，不得不休会三个半小时;

[fɪld] [ʌp][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][taɪm] [wɪð] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [bɪls] ;

filled	up	remainder	of	time	with	bringing	in	Bills	;
已填	向上	余	的	时间	和	带来	在	账单	;

剩下的时间都用来收账了;

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [fɜːst] [taɪm] ,

To	-	day	we	have	an	Irish	Land	Bill	brought	in	and	read	a	First	Time	,
到	-	天	我们	有	一个	爱尔兰	土地	账单	带来	在	和	读	一个	第一的	时间	,

今天，我们第一次宣读了爱尔兰土地法案。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [seɪdʒ] [ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] [geɪt] , [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd]

after	a	Debate	confined	to	SAGE	OF	QUEEN	ANNE'S	GATE	,	and	WILFRID
后	一个	辩论	受限	到	圣人	的	女王	安妮的	门	,	和	威尔弗里德

['lɔːsn] .

LAWSON	.
劳森	.

在与安妮女王门圣人威尔弗里德·劳森进行了一场辩论之后。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .

Nothing	like	it	seen	for	sixteen	years	.
没有什么	喜欢	它	已见	为了	十六	年	.

十六年来从未见过这样的景象。

[ɪf] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [gəʊz] [ɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

If	this	kind	of	thing	goes	on	,	you	know	,
如果	这	种类	的	事物	去	在	,	你	知道	,

如果这种事情继续下去，你知道，

[wiːl; wil] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [dʌn] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] ,

we'll	get	all	the	work	of	the	Session	done	in	three	months	,
出色地	得到	全部	这	工作	的	这	会议	完毕	在	三	几个月	,

我们将在三个月内完成本届会议的所有工作。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [dʌn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [naɪn] .

and	perhaps	done	better	than	when	it	took	nine	.
和	也许	完毕	更好的	比	什么时候	它	采取	九	.

而且可能比上次用了九个小时做得更好。

[ɪts] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ðæt] [nɔk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] , ['təʊbi] .

It's	the	suddenness	that	knocks	me	over	,	TOBY	.
它是	这	突然	那	敲门声	我	超过	,	托比	.

托比，是这突如其来的变故让我措手不及。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [mɔː(r)] ['dʒentli] .

They	ought	to	be	more	considerate	,	and	begin	more	gently	.
他们	应该	到	是	更多的	周到	,	和	开始	更多的	轻轻地	.

他们应该更体贴一些，开始的时候也应该更温和一些。

" [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['sɜːklz] .

"	Great	commotion	in	Irish	circles	.
"	伟大的	骚动	在	爱尔兰	界	.

爱尔兰圈内一片哗然。

[siːn] ['slaɪtli] ['ʃɪftɪd] .

Scene	slightly	shifted	.
场景	轻微地	转移	.

场景略有变化。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['aɪrɪʃ] ['membəz] [ɪn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪŋ] ['pɑːrnəl] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ,

It	seems	that	Irish	Members	in	re	-	electing	PARNELL	on	Tuesday	,
它	似乎	那	爱尔兰	成员	在	关于	-	选举	帕内尔	在	周二	,

看来爱尔兰议员们在周二的选举中再次选举了帕内尔。

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [rɪ'zaɪnɪŋ] .

thought	he	would	relieve	them	of	difficulty	by	forthwith	resigning	.
想法	他	会	缓解	他们	的	困难	经过	立即	辞职	.

他认为自己立即辞职就能解除他们的困境。

['mɪstə(r)] . [piː] . [ˈdʌznt] [teɪk] [ðæt] [vjuː] ; [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ruːd] , [ˈɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]

Mr	.	P	.	doesn't	take	that	view	;	thinks	it	would	be	rude	,	after	having	been
先生	.	P	.	不	拿	那	看法	;	思考	它	会	是	粗鲁的	,	后	拥有	到过

[juˈnænɪməsli] [ɪˈlektɪd] ,

unanimously	elected	,
一致	当选	,

P先生不认同这种观点；他认为，在全票当选之后这样做很失礼。

[tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndəˈvæljuː] [sʌtʃ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] , [spɒnˈteɪniəs] [ækt][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ; ['dʌznt]

to	appear	to	undervalue	such	remarkable	,	spontaneous	act	of	confidence	;	doesn't
到	出现	到	低估	这样的	卓越	,	自发的	行为	的	信心	;	不

[keə(r)][ə; eɪ][ræp][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] .

care	a	rap	for	public	opinion	.
关心	一个	说唱	为了	民众	观点	.

似乎低估了这种非凡的、自发的自信行为；完全不在乎公众舆论。

" [dʒaɪ][swiː] , [et][dʒaɪ] [rɛst] , " [hiː; hi] [sez] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	J'y	suis	,	et	j'y	reste	,	"	he	says	,	smiling	sweetly	round	the	table	,
"	j'y	苏伊斯	,	等	j'y	其余部分	,	"	他	说道	,	微笑	甜蜜地	圆形的	这	桌子	,

“J'y suis，et j'yreste，”他在桌子周围甜甜地微笑着说道，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [fəˈlɔːnli] [sɪt] .

where	his	friends	forlornly	sit	.
在哪里	他的	朋友们	凄凉地	坐	.

他的朋友们孤零零地坐在那里。

" [bɪˈgɒrə] ! " [sez] ['mɪstə(r)] . - , [ɪnˈdɪgnəntli] , " [ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]

"	Begorra	!	"	says	Mr	.	O'KEEF	,	indignantly	,	"	it's	bad	enough	to	have	him
"	贝戈拉	!	"	说道	先生	.	-	,	愤慨地	,	"	它是	坏的	足够的	到	有	他

['ruːɪnɪŋ] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ,

ruining	us	and	the	counthry	,
毁坏	我们	和	这	国家	,

“天哪！”奥基夫先生愤慨地说，“他毁了我们和国家，这已经够糟糕的了。”

[wɪˈðaʊt] ['juːzɪŋ] - ['læŋgwɪdʒ] .

without	using	blasphaymious	language	.
没有	使用	-	语言	.

不使用亵渎性语言。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

"	Business	done	.	—	Everything	on	the	paper	.
"	商业	完毕	.	—	一切	在	这	纸	.

“生意完成了。——一切都已落实到纸面上。”

" [bles] - [juː; jʊ] - [maɪ] - [tʃaɪld] !

"	Bless	-	you	-	my	-	child	!
"	保佑	-	你	-	我的	-	孩子	!

“保佑你，我的孩子！”

" ['fraɪdeɪ] [naɪt] . — ['luːɪs] ['dʒenɪŋz] [meɪd] ['kæpɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɒn] ['məʊʃn] ['tʃælɪndʒɪŋ]

"	Friday	Night	.	—	Louis	JENNINGS	made	capital	speech	to	-	night	on	Motion	challenging
"	星期五	夜晚	.	—	路易斯	詹宁斯	制成	首都	演讲	到	-	夜晚	在	运动	具有挑战性的

[ˌkɒmjuˈteɪʃn] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [pəˈpetʃuəl] ['penʃnz] .

commutation	of	certain	perpetual	pensions	.
交换	的	肯定	永久	养老金	.

“星期五晚上——路易斯·詹宁斯今晚就挑战某些永久养老金折算的动议发表了精彩的演讲。

[siːm] , [əˈmʌŋ] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][dˈʒɒbz] , [wiː; wi] , [ðə; ði][tæks] - ['peɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Seems	,	among	other	little	jobs	,	we	,	the	tax	-	payers	of	Great	Britain	,
似乎	,	之中	其他	小的	工作	,	我们	,	这	税	-	付款人	的	伟大的	英国	,

似乎除了其他一些小工作之外，我们这些英国纳税人还要承担这些工作。

[wɪð] ['ɪnkʌm] - [tæks][æt; ət]['sɪkspəns][ɪn][ðə; ði][paʊnd] , [hæv; həv] [biːn] ['peɪɪŋ] ['penʃ(ə)n][ɒv; əv] £2 ,

with	Income	-	tax	at	sixpence	in	the	pound	,	have	been	paying	pension	of	£2	,
和	收入	-	税	在	六便士	在	这	磅	,	有	到过	付费	养老金	的	£2	,

由于所得税税率为每英镑6便士，一直以来都在支付2英镑的养老金。

- [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['elən] [gwɪn] .

000	a	year	to	descendant	of	the	late	ELLEN	GWYNNE	.
-	一个	年	到	后裔	的	这	晚的	艾伦	格温	.

每年向已故艾伦·格温的后代捐赠 000 美元。

[sɪ'lekt] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [həʊl] ['mætə(r)] ,

Select	Committee	appointed	by	present	Government	to	consider	whole	matter	,
选择	委员会	任命	经过	展示	政府	到	考虑	所有的	事情	,

由现任政府任命的专门委员会负责审议整个事件，

[ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [nəʊ]['penʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'mjuːtɪd] [æt; ət] [reɪt] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] ['twenti] -

recommended	that	no	pension	should	be	commuted	at	rate	so	high	as	twenty	-
受到推崇的	那	不	养老金	应该	是	通勤	在	速度	所以	高的	作为	二十	-

['sev(ə)n] [j'iəz] - ['pɜːtʃəs] .

seven	years	'	purchase	.
七	年	-	购买	.

建议养老金不应以高达 27 年的购买力进行折现。

- , ['dʒenərəs] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['mʌni] , [flaɪz][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,

JOKIM	,	generous	with	other	people's	money	,	flies	in	face	of	recommendation	,
-	,	慷慨的	和	其他	人们的	钱	,	苍蝇	在	脸	的	推荐	,

JOKIM 大手大脚地挥霍别人的钱财，完全无视建议。

[ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [raʊndz] [ɒf] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][d'ʒɒbz] [wɪð] [grə'tjuːəti]

and	comfortably	rounds	off	one	or	two	of	these	little	jobs	with	gratuity
和	舒适地	回合	离开	一	或者	二	的	这些	小的	工作	和	小费

[ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] - ['pɜːtʃəs] .

of	twenty	-	seven	years	'	purchase	.
的	二十	-	七	年	-	购买	.

而且，用二十七年的购买款作为小费，就能轻松完成其中一两项小工作。

['tʃɪəf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [dɪ'naʊnst] [ɪn] ['briːzi] ['fæʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [kən'sɜːvətɪv]

Cheerful	to	hear	this	sort	of	thing	denounced	in	breezy	fashion	from	Conservative
快乐	到	听到	这	种类	的	事物	谴责	在	微风	时尚	从	保守的

['bentʃɪz] .

Benches	.
长凳	.

很高兴听到保守党议员们以轻松的方式谴责这种行为。

['dʒenɪŋz] , [ə'mɪd] [laʊd] [tʃɪəz] , [hɪts] [streɪt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

JENNINGS	,	amid	loud	cheers	,	hits	straight	out	from	the	shoulder	.
詹宁斯	,	之中	大声	干杯	,	点击量	直的	出去	从	这	肩膀	.

在热烈的欢呼声中，詹宁斯用肩膀猛击。

['wɔːltə] ['fɒstə(r)] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] .

WALTER	FOSTER	quite	delighted	.
沃尔特	促进	相当	高兴极了	.

沃尔特·福斯特非常高兴。

" [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['pɑːti]

"	Bless	you	,	my	child	,	"	he	says	,	"	you	ought	to	belong	to	the	Radical	Party
"	保佑	你	,	我的	孩子	,	"	他	说道	,	"	你	应该	到	属于	到	这	激进的	派对

.

:
.

"孩子，愿上帝保佑你，"他说，"你应该加入激进党。"

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [ə'griːd] [ðæt] , [ʌp][tuː; tə] ['krɪsməs] , ['gʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]
" **Business done . — Agreed that , up to Christmas , Government shall have all the**
" 商业 完毕 . — 同意 那 , 向上 到 圣诞节 , 政府 将 有 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

"事务完成。——双方同意，直到圣诞节，政府将拥有全部时间。"

['krɪsməs] [kɑːdz] . — " [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] !
CHRISTMAS CARDS . — " Here we are again !
圣诞节 牌 . — " 这里 我们 是 再次 !

圣诞贺卡——"我们又见面了！"

" [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][pv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,
" **as they come tumbling in , fresh from the hands of the publishers ,**
" 作为 他们 来 翻滚 在 , 新鲜的 从 这 双手 的 这 出版商 ,
[hɪldɪzhaɪmɚ] [ænd; ənd] ['fɔːknə(r)] .
HILDESHEIMER AND FAULKNER .
希尔德斯海默 和 福克纳 .

"它们像刚从出版商希尔德斯海默和福克纳手中滚落下来一样。

[mɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ðæn; ðən]['evə(r)] !
More artistic than ever !
更多的 艺术 比 曾经 !

比以往任何时候都更具艺术性！

[ə; eɪ] [njuː] [bæŋk] [pv; əv] ['ɪŋglənd]
A NEW BANK OF ENGLAND
一个 新的 银行 的 英格兰

一家新的英格兰银行

[nəʊt] . — " [ðə; ði] [fɔːs] [əʊ] - [ðɪs] - [eə(r)] [ˌpbzə'veɪʃ(ə)n] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ba'rɪŋz] [pv; əv][ˌaɪ 'tiː] . " —
NOTE . — " The force o ' this ' ere observation lies in the Barings of it . " —
笔记 . — " 这 力量 o - 这 - 埃雷 观察 谎言 在 这 巴林银行 的 它 . " —
-
Cap'en
-

注——"这一实地观察的力量在于其意义所在。"——船长

['kʌt(ə)l] [ə'dæptɪd] .
Cuttle adapted .
墨鱼 改编 .

乌贼已适应。

['prɒbəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] . — [kə'rekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] .
PROBABLE PUBLICATION . — Correct to a Shade .
可能 发布 . — 正确的 到 一个 阴影 .

可能出版。—精确到色差。

([ə; eɪ] [bʊk] [pv; əv] ['gəʊstlɪ] ['kaʊnsl] .)
(A book of ghostly counsel .)
(一个 书 的 幽灵般的 法律顾问 .)

（一本关于鬼魂忠告的书。）

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [pv; əv] [bɪ'treɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
By the Author of Betrayed by a Shadow .
经过 这 作者 的 背叛 经过 一个 阴影 .

作者：《被影子背叛》

['wɜːldli] - [waɪz] ['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræŋgləz] [ə'baʊt] " ['dɑːrkɪst] ['æfrɪkə] . " — " [kiːp]
WORLDLY - WISE MOTTO FOR THE WRANGLERS ABOUT " DARKEST AFRICA . " — " Keep
世俗 - 明智的 座右铭 为了 这 牧马人 关于 " 最黑暗的 非洲 . " — " 保持
[ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] !
it Dark !
它 黑暗的 !

关于"最黑暗的非洲"，牧马人提出的世故格言是："保持黑暗！"

" ['æŋgləʊ] - [frentʃ] ['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['reɪni] [deɪ] . — " [pɔː(r)] [tuː'ʒʊr] .
" ANGLO - FRENCH MOTTO FOR A THOROUGHLY RAINY DAY . — " Pour Toujours .
" 盎格鲁 - 法语 座右铭 为了 一个 彻底 下雨 天 . — " 倒 总是 .

"适合阴雨天的英法格言——"Pour Toujours.

" [ə; eɪ] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['sɪti] . — ['presbuk] .
" A JOURNALISTIC CITY . — Pressburg .
" 一个 新闻 城市 . — 普雷斯堡 .

"新闻之城——普雷斯堡。"

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神